

UC-NRLF



B 4 040 473

THE
HISPERICA FAMINA

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,

C. F. CLAY, MANAGER.

London: FETTER LANE, E.C.

Edinburgh: 100, PRINCES STREET.



Berlin: A. ASHER AND CO.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.

New York: G. P. PUTNAM'S SONS.

Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., LTD.

[*All Rights reserved*]

THE HISPERICA FAMINA

EDITED
WITH A SHORT INTRODUCTION
AND INDEX VERBORUM

BY
FRANCIS JOHN HENRY JENKINSON,
FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,
UNIVERSITY LIBRARIAN

WITH THREE FACSIMILE PLATES



CAMBRIDGE :
AT THE UNIVERSITY PRESS

1908

GENERAL

Cambridge:

PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.

AT THE UNIVERSITY PRESS.



PA8330
H.7
1908
MAY

PREFACE

THIS small work has been so long in hand that I have almost certainly forgotten some of those who in its earlier stages helped it on. I think Dr Henry Jackson more than any one else made me undertake it; and I have owed much all along to his suggestive encouragement. A chance question addressed to the Rev. H. M. Bannister after the text was set up in pages, has given a new value to the edition as far as the A-text is concerned; for Mr Bannister at once offered to collate the proofs with the Vatican manuscript; and this he did at least twice, noting every detail (such as erasures, &c.) which could have any significance, and communicating to me his own conclusions formed on the spot. Monsieur Léopold Delisle, besides taking a friendly interest in my desultory labours, deposited the Paris fragments in the University Library at Cambridge and enabled me to study them minutely at my leisure. Ludwig Traube has not lived to receive my thanks for his abundant sympathy and readiness to give more than I asked for and more than I was competent to use. Of those to whom we must look to carry on Dr Traube's work, I am especially grateful to Professor W. M. Lindsay for several letters containing information supplementary to his remarkable pamphlet on Contractions. Mr Hessels has looked with a friendly eye on a by-path

running near the line of his own studies, and has more than once told me of articles and paragraphs which otherwise I should not have seen. The Rev. W. G. Searle searched charters of Athelstan, among which he is more at home than I am, for Hisperic words. The Bishop of Salisbury, visiting Cambridge for a few hours, found, it seems, the solution of one enigma (see Index s.v. dedronte). The Provost of King's, Dr Rudolf Ehwald, Professor Paul Meyer, and others 'quorum forte preteriui nomina,' have all added pebbles to my heap; and the smaller the heap the more each pebble counts.

The infrequent reader may wonder what I have done myself. I am under no illusion as to that. 'Cedo illi qui plus nouerit in ista peritia.'

CAMBRIDGE,
September 27, 1908.

F. J. H. J.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.	PAGE
Origin and aim of this edition	ix
Authorship of the Hisperica Famina	x
Analysis of the A-text	xi
The B-text	xii
The C-text	xiii
The D-text	xiii
The vocabulary of the Hisperica Famina	xiii
Hisperic words in a glossary	xvi
The syntax of the Hisperica Famina	xvii
The rhythm of the Hisperica Famina	xvii
The Hisperica Famina and Gildas	xix
The Lorica	xxii
Ad rubiscam	xxiii
'Adelphus adelpha'	xxiii
The manuscripts	xxiv
The Vatican manuscript	xxiv
The compendium for <i>nam</i> in the Vatican manuscript	xxvii
Additional notes on the Vatican manuscript by the Rev. H. M. Bannister	xxviii
The Echternach manuscript	xxx
The St Victor manuscript	xxxiv
The Cambridge (Canterbury) manuscript (Gg. 5. 35)	xxxvi
The St Omer (St Bertin) manuscript	xxxviii
Authorities quoted	xxxix
TEXTS:	
Hisperica Famina, A-text	I
" " B-text	23
Sphaera Pythagorae	31
Miscellaneous entries	32
Dialogus: 'Ad deum meum'	33
Hisperica Famina C-text (Glossae collectae)	35
" " D-text	43
Lorica	51
Rubisca	55
Hymnus: 'Adelphus adelpha'	61
INDEX VERBORUM	65

LIST OF PLATES

(to follow page xl)

- I. Cod. Vat. Regin. Lat. 81. The first page, containing the first 24 lines of the A-text.
- II. Paris MS. Latin 11411, fo. 100^a. The recto of the fourth remaining leaf of the Echternach manuscript, containing lines 155 to 186 of the B-text. One Breton gloss occurs.
- III. Paris MS. Latin 11411, fo. 102^b. The verso of the first remaining leaf of the St Victor manuscript, containing lines 45 to 80 of the D-text.

INTRODUCTION

WHEN Henry Bradshaw died, several investigations upon which he had been more or less constantly engaged as opportunity offered, perished with him. They had been so much a part of himself that while he lived it seemed unnecessary to commit them to paper. He would pour out enchanting disquisitions upon them to sympathetic listeners, who however seldom knew enough of the matter to carry away a clear recollection of what had sounded so delightful and so convincing. He would write and re-write what may be called the documents of the subject; but the conclusions he drew from them were not often committed to paper.

It was so with the *Hisperica Famina*, upon which, as he told a friend a few months before his death, only a fortnight's work remained to be done.

Bradshaw died in February, 1886. Exactly a year afterwards¹, appeared J. M. Stowasser's edition of the Vatican (the only complete) text; we may be sure that if Bradshaw had heard that it was in preparation, he would have communicated the results of his own work to the editor; and so have preserved what it is now impossible to recover.

Such a text as he desired to see has not yet been printed. Every editor has been content to reproduce the work as prose; whereas Bradshaw points out its metrical character and arranges it in lines, with a colon or point to mark the middle of each line. He had written out the A-text and as

¹ The preface is dated February 1, 1887.

much as was known to him of the B-text; and I have reproduced his arrangement, occasionally but very rarely introducing modifications of my own¹.

My ambition has been to provide a text as correct as I could make it and also easy to cite or refer to. I have added an Index verborum, partly to shew what the vocabulary is, and partly to facilitate the comparison of different passages in which a word occurs, and so in some cases to suggest its meaning. In this index the order is by the nominative of nouns and the infinitive of verbs, even though such nominative or infinitive does not occur. This interferes to some extent with the appearance of strict alphabetical sequence to the eye; but I hope it will not make the index inconvenient to consult.

Further than this I have not dared to go. I do not feel that like Bradshaw I can construe the whole. And where the meaning of a word does not come home to me, I prefer to leave others to pursue the investigation without prejudice or infelicitous suggestion to lead them from the right way.

A good general account of the *Hisperica Famina* has been given by Dr M. Roger², who sums up, sanely if not sympathetically³, most of what has been written about them by Mai, Rhys, Stowasser, Zimmer, and others. In fact little ground has been gained since Mai, who first printed the A-text from the Vatican manuscript, attributed them to an Irish source. Bradshaw (*Memoir*, p. 341) wrote to Mr Hessels in March,

¹ For instance in line 42 Bradshaw writes

Melchillentaque ... : sorbillant fluenta alueariis.

Regarding *alueariis* as an escape from the preceding line, I print

Melchillenta : que sorbillant fluenta.

And I have made two lines of line 40, also of line 52, and of a few others. I have also transposed 14 lines on page 24.

² *L'Enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*. 8°, Paris, 1905.

³ 'L'attention que nous avons accordée à un homme comme le grammairien Virgile, à des textes comme les *Hisperica Famina*, ne vient pas d'un choix personnel; il nous a fallu répondre en détail à certains ouvrages où leur est attribuée une importance qu'ils n'ont jamais eue en réalité.' *Ib.* (Preface, p. viii).

1874; 'it is by an Irishman': and elsewhere he says, 'the author, who must have been an Irishman....' He did not record his reasons for thinking so. But one incontestable fact seems enough. The scene is laid in a country where the language of the inhabitants is Irish¹. The work is therefore presumably written in Ireland, and the author (if we are to attribute the various texts, or even any one whole text, to a single hand) was an inmate, student or master, of an Irish school.

Analysis of the work: the A-text.

As the A-text is the only one which is complete, it supplies a standard to which the other fragmentary texts may be referred.

1-48. Glorification of the rhetors or *sophiae arcatores* and their school, and of the speaker himself as a match for any of his contemporaries.

49-86. A would-be scholar, a grazier, who has mistaken his vocation, is recommended to go home to his family, where confusion reigns in his absence. 87-115. The superiority of the speaker's Latin is illustrated by similes. 116-132. The connexion of this passage with what precedes is not clear. It describes the faults which writers of Latin are liable to commit².

133-357. A day³, from sunrise to sunset, and its occu-

¹ See A 271-274, B 65-69. By misunderstanding these passages Professor Zimmer was led to construct a hypothesis which cannot be maintained. But all that he has written deserves careful study; for his wide knowledge of all things Celtic is only equalled by the freshness, enthusiasm, and ingenuity with which he applies it.

² Stowasser (*Archiv für Lat. Lexicographie*, III. 168) explains the terms of this passage minutely by a reference to Charisius 265 K.

³ This section is introduced by the rather singular rubric 'Incipit lex diei.' It has occurred to me that there may be here a reminiscence of the rubric 'Incipit lex dei,' with which at any rate one collection of extracts from the Law of Moses begins. See H. E. Dirksen's *Hinterlassene Schriften*, Vol. II. (Leipzig, 1871), p. 103 (Ueber die Collatio Legum Mosaicarum et Romanarum).

It should be observed that at line 303 and again at line 358 space is left for a heading, but no heading has been written in.

pations are described. (133-177 the awakening of nature, 178-189 of the rural population, 190-221 of the school: 222-302 midday; a walk and a meal, provided by *possessores*, who have to be addressed in Irish, about which there is some difficulty as the scholars may only talk Latin: 303-357 sunset; another meal, apparently provided by inhabitants of the town; then the scholars turn in, some to sleep, and others to sit up.)

Here follow a number of short sections on various subjects: 358-380 de caelo: 381-425 de mari: 426-451 de igne: 452-476 de campo (*or* de terra): 477-496 de uento: 497-512 de plurimis (the point of this is not clear. The D-text omits it. The material recalls B 25 &c. and A 32, 34): 513-530 de taberna (apparently a book-chest): 531-546 de tabula (a tablet): 547-560 de oratorio: 561-570 de oratione: 571-612 de gesta re.

It may be worth while to point out that the two peculiar passages, 116-132 and 486-496, are very similar in language; also that the second passage recurs verbatim (the word *terrestri* or *terreno* has probably fallen out in the A-text before *spumaticum*) in the D-text; a recurrence of which our existing fragments shew no other instance.

The B-text.

The B-text is a curious relic. Lines 1-52 correspond more or less to lines 10-78 of the A-text: then about 200 lines (two leaves) are missing. Lines 53-102 = A 262-304. Another leaf is lost here. Line 103 = A 362 (de caelo). From this point to the end the manuscript is complete; but a large block of text (= A 381-560) is lost, the scribe having, as Bradshaw pointed out, written the end of line 125 (= A 561) straight on after the beginning of line 124 (= A 380). Consequently there is nothing left of the short sections de mari, de igne, de campo, de uento, de plurimis, de taberna, de tabula, de oratorio (except the last half of the last line), or whatever may have taken their place in this text. The

section de oratione (126-156) is three times as long as in the A-text: and the section which concludes the series is half as long again as the corresponding section (de gesta re) in the A-text, and the stories are developed quite independently.

The C-text.

As this text is only represented by 223 words (with accompanying glosses), not much can be said about it except that it was different from the other three, but, to some extent at least, covered the same ground. It has preserved 69 words (besides various spellings) not contained in the other texts as we possess them.

The D-text.

Of this text we have a remnant amounting to about 150 lines and parts of lines. It contains the short sections de mari, de igne, de caelo, de campo, de uento, de taberna. It reproduces (120-132) the singular passage A 484-496 verbatim, as far as we can judge from the fragmentary text. It is unfortunate that the last line, corrupt in A, is lost. The D-text has preserved about 60 words which are not found in the other texts. Five of these occur in one line (D 70).

The vocabulary of the Hisperica Famina.

This is too large a subject to be dealt with here: and Stowasser, Zimmer, Roger, and others have said a good deal about it already. In fact too much in general terms. The words are said to have been hunted up in glossaries. But what glossaries existed then? and why have they left so little trace among the glossaries that exist now? What most strikes me in working through Götz's *Corpus Glossariorum* is the entire absence of the most characteristic Hisperic words. The Leyden Glossary contains *one* (tithicam), from Gildas, and one (las. ignis) from Ars Phocae—perhaps one or

two more that I have forgotten. The Index to Götz tells the same story. Epinal and Corpus have rather more; but we know that by the ninth century the *Hisperica Famina* themselves were being transcribed in such places as Echternach, and other pieces containing some of their peculiar words were in circulation in that part of the continent.

Herr Georg Götz, whose familiarity with glossaries must be greater than that of most people, puts forward¹ what seems to be a fallacious argument to shew that the word *auellum* is an instance of a word taken from a glossary. He quotes CGL. v. 442, 2, *auellum bellum ciuile dum in duas partes diuiditur*. This is all very well: but he continues 'Die Quelle dieser Glosse ist eine *differentia* bei Isidor VII. 438 ed. Arev.: *Inter bellum et auellum hoc interest quod bellum inter ceteras gentes, auellum inter ciues dictum, quod auellantur populi in duas partes*.' But in the passage from Isidore the point seems to be 'auellum...quod auellantur': in the gloss 'duellum...dum in duas': so that it is at any rate far from certain that one is the direct source of the other. On the other hand the Hisperic writer may very well have got the word from Isidore, and not from a glossary at all. Herr Götz then praises Stowasser's illustration of *cidones* (shields) by the gloss *cidones puerorum amatores*, as to which I can only say I have no idea what they mean.

There is one glossary, not utilized by Götz, which I must mention here. Mr Hessels very kindly told me of it, having himself heard from Mr Otto B. Schlutter that 'it quoted the *Hisperica Famina*.' It is a late tenth century manuscript in the British Museum, Harl. 3376², unfortunately imperfect, ending on fo. 94 in the middle of FU. I had no time, when I saw it, to do more than run my eye over a few pages here and there. The following words (among others) attracted my

¹ 'Berichte über die Verhandlungen der k. sächsischen Ges. der Wiss. zu Leipzig,' *Phil.-Hist. Classe*, Bd. 48 (1896).

² The Anglo-Saxon interpretations (with their lemmas) have been printed by Wülcker and Wright in *Anglo-Saxon and Old English Vocabularies*, Vol. I. col. 192—247.

notice, either as unusual in themselves or as being peculiarly glossed:—

cataclismus. diluuium. See D 170 (but also C.C.C. Interp. 67).

fo. 22^b cellem .i. siluam uel collem. See A 466, 575.

30 cluat nobilitat. ^{ti} pihp. uel defendit. See A 33.

32^b competis. terminis.

33^a compaginat .i. coniungit. generat.

33^b comptus. ornatus.

45 conas.
^{oculos}

45^b cous. pars celi.

^{dorsum}
crasum.

46 cremonicat. See Index uerborum *under* ceremonicat.

^{sententias}
creperatas. See C 206.

crepita. fundamenta. See A 89, 245.

curuanas. scethas.

60^b ^{egur} dodrans .i. malina.

^{dreariende}
dodrante. See A 402.

62 ^{explicet. asportat} efferat .i. narrat. exportat.

effertur .i. dicitur.

66 ^{efenwæge} equipensium.

69^b ^{narro. scribo} exprimo .i. designo.

85 Folicia .i. folia. See A 565.

conas and *crasum* may well come from the *Lorica*.

The gloss of *creperatas* agrees with C 206, while Götze gives *gl. sermones* (three times): so the secondary *cluit*, *defendit* may come from A 33. *Comptus*, *cremonicat*, *crepita*, *curuanas*, *dodrante*, *exprimo*, *folicia* may also come directly from our texts. Can *cellem* be from A 329 in an uncorrected copy?

I see from Mr Schlutter's paper in *Modern Language*

Notes, Vol. XV, col. 419-421¹, that he noticed in this glossary words taken from the Irish hymn *Altus prosator*, and, it may be added, they are taken from the original form of the hymn and not from Rabanus Maurus (see *Liber Hymnorum* II, 146). It would be interesting to ascertain whether any words occur which can be referred to Pseudo-Prosper *de uita contemplatiua*, with which this hymn is associated in several ninth-century manuscripts. Mr Schlutter also traces some words to the *Lorica* (p. 51 in the present volume), and suggests one or two emendations which I do not understand. *Binas quinquies* (W. W. 194, 33) may perhaps be referred to *Lorica* 66.

This is the only glossary I have come across which seems to have used Hisperic texts. Of glossaries which were utilized as *sources* of Hisperic Latin I have at present found no trace. Everything goes to shew that the jargon represents an isolated growth or tradition, of which whatever literary product there may have been has mostly perished.

I give a brief list here of some common words which do *not* occur in the *Hisperica Famina*. It must be regarded only as a specimen.

agere	auxilium	deus	panis
albus	barba	dignus	pes
ambo	bellum	facere	posse
animus	bonus, malus	ille	saepe
annus	brachia	lābor	sanguis
ante	breuis	legere	sol
apud	caelum	liber (book)	terra
aqua	carere	luna	uelle
arma	cogere	magnus, paruus	uenire
ars	communis	mortuus	uerbum
arx	corpus	mox	uidere
atque	cum (<i>prep.</i>) not in A	neque	uiuus
audire	dare	nouus	uocare
auis	debere	omnis	uox

¹ This remarkable periodical has column numbers (at the top of the page) and pagination (at the bottom). The former numeration is used in the Table of Contents, while the Index refers to the other!

The syntax of the Hisperica Famina.

The structure is usually so simple that there is not much room for syntactical peculiarity. One usage, however, occurs constantly, viz. *ut* (final) followed by the perfect subjunctive (?) (once, B 156, by *captauerō*). It is so constant that I should be inclined to attribute *oliuarent* in line 16 to the copyist.

In A 77 (*irruere*), 204 (*cadere*), 212 (*tergere*), 320 (*poscere*), 353 (*rapere*), the infinitive is used where *ut* with the subjunctive would be more usual.

The preposition *de* is used partitively in A 210, A 598, B 64.

The strange use of *caeteri* in the A-text (e.g. in A 500) for the *first* of three alternatives may be noticed here. It does not occur in the extant parts of the other texts.

Instances of *nominativus pendens* occur in B 175 and 187.

The rhythm of the Hisperica Famina.

Bradshaw says: 'It took some little time to master the rhythm of the lines occupying the first leaf' [of the *Folium Luxemburgense*], 'and to see that each line formed a sentence, and that a sort of assonance was effected by an adjective and substantive, one of which might be said to form the middle of the line, while the other came at the end.' And when he had found Migne's reprint of Mai's edition of the A-text, he went on: 'Here was a long piece entirely written in this assonant rhythm, though printed by Mai as prose...I have here only so far departed from Mai's edition as to print the matter in lines, and to insert a colon, or middle point, after the adjective which forms the assonance with the substantive at the end of the line.' Stowasser quotes hexameters from Virgil, Ovid, and Sedulius, which have exactly the form of what I may call the normal Hisperic line: e.g.

'*ampla pectoralem : suscitāt uernia cauernam,*'

and considers it to be developed from such verses as

'*molliā securae peragebant otia gentes.*'

If this is true, which is quite possible, the pattern was not very closely followed. No knowledge of quantities can be traced, nor any constancy in the number of syllables. But, besides this, the *double* assonance between two adjectives and two substantives is not generally maintained: it is found, for instance, only about 25 times in the first 100 lines of the A-text.

Leaving out of the question the origin of this peculiar verse, I will select some specimens shewing its varieties, from the simplest to the most complex.

1. quos : edocetis fastos?
statutum : adeamus oppidum.
2. mestum : extrico pulmone tonstrum.
roseum : laricomi torriminis alite in aremulo clibanum.
3. rhetorum florigera : flectit habenas caterua.
alterum barbarico auctu loquelarem : inficit tramitem.
4. quis gnarus decoream : ducet per triuia cateruam?
5. titaneus diurnas : rutilat orion metas.
6. multiformis solifluis : pretenui nubium uapore stemicatur arcus radiis.
7. belbicas multiformi genimine harenosum : euoluit effigies ad portum.

It will soon be seen that, although in general each verse is a sentence, this is by no means always the case. Sometimes a sentence undoubtedly makes two verses or even three: as A 53-4, B 157-159, &c. Sometimes two verses can be made out, but some doubt remains: as A 52

Qui florigerum : agmen
reguloso : soluerit discrimine.

A difficult case is B 215, where a verse 'nuditatis: crito tegmine uerticibus' seems to be imbedded in another 'Improuisum: illico prospectant latrunculum.'

This simple form is handled with much ability and taste by the writer or writers who use it. Such a line as that which I have quoted above as no. 6 is very remarkable: and we are left to wonder how such a vocabulary came to be associated with such artistic feeling. It is not enough to suppose that behind the Latin expression may stand thoughts conceived in

native Irish. That seems likely enough. But, apart from that, there is a directness and freedom in the expression itself which, as far as I know, cannot be matched among other remnants of contemporary literature. As with the vocabulary, so with the style; there is nothing to compare it with. Aldhelm, in his metrical work *de laude uirginum*, falls often into the form of verse (see above, p. xvii), which has been looked on as a possible source of the rhythm of the *Hisperica Famina*: e.g.

sacra pudicorum quaerentem lucra uirorum (l. 1453),
uincula comptorum passuram blanda tororum (l. 2127),

and in the prose *epistola ad Eahfridum* there are such passages as these:

naugero aequoreas fretantium calle gurgites (Giles, p. 92),
aethralibus opacorum mellita in aenigmatibus problematum (*ib.*).
caelestis tetrica enodantes bibliothecae problemata (*ib.* p. 94).
poli cardines astriferis micantium ormentur uibraminibus siderum (*ib.*),

and there is altogether quite a Hisperic atmosphere.

Dr Ehwald, on reading the *Hisperica Famina*, was at once struck by this resemblance. But in his longer prose work, *de laudibus uirginitatis*, Aldhelm's style is ponderous and dull and runs into sentences of interminable length. Only in chapter 4, where he is describing the ways of bees, I find myself reminded of such passages as A 41-, A 146-, etc.

Lios monocus uses many Hisperic words; but he writes in laboured hexameters.

The hymn *Altus Prosator* (L. H. i. 66) in certain parts comes nearer to the *Hisperica Famina*: and this resemblance is the more important because of the early date assigned to that hymn.

The Hisperica Famina and Gildas.

The chief word which has been quoted as tending to connect the *Hisperica Famina* with Gildas is the adjective *tithica* (= marina), which is found in the *De excidio* c. 19

(ed. Mommsen, p. 35, line 9) trans *tithicam*¹ uallem eucti, whence it found its way into the *Historia Brittonum* (ed. Mommsen, p. 177) perhaps indirectly through a life of St Germanus now lost. The earliest existing manuscript evidence of the word is in fact the Leiden Glossary (vi. 9), which gives, from Gildas, *thiticum*; *marinam*.

As M. Roger remarks, the occurrence of a single word in two authors determines nothing as to the relation in which those authors stand to each other. And it may be added that Gildas can hardly have invented the phrase *tithica uallis* or used it here for the first time; seeing that in this context it would have been as unintelligible to his readers as it afterwards proved to be to the copyists.

Zimmer (*Nennius vindicatus*, p. 316) notes also uses of *coruscum* (substantive), *sablones*, *ruminare*, *cespitis*, *piaculum*, *macero*, common to Gildas and the *Hisperica Famina*.

It is possible that *toruis fluctibus* (A 412) is a reminiscence of *toruis uultibus* (Gildas, p. 29, 12 and 62, 13).

And it is possible that Gildas used the word *populare* as it is used in the *Hisperica Famina*. In c. 21 (Mommsen, p. 36, 19) where the other manuscripts read *fame...pulumlante*, one manuscript (A) reads *populante*. In c. 24 (*id.* p. 39, 12) *ignis...ciuitates agrosque populans*, A reads *depopulans*. Now A, which thus uses *populans* in the sense of *pulumlans* and does *not* use it in the sense of *depopulans*, is the codex *Abrincensis* (from Mont-St Michel), of which Mommsen (*ib.* p. 15) says 'Ruyensis monachus is qui scripsit uitam Gildae...affert locos duos ex Gildae epistula...usus libro tali qualis est *Abrincensis*'; and a glance at the apparatus criticus in the two passages which are quoted in the *Life* is sufficient to establish the truth of his statement. That is to say, the *Hisperic* use of *populans* by Gildas is

¹ This form is preserved in the Cambridge manuscript Ff. 1. 27 (from Sawley Abbey), also ('tithicam') in the margin of the other Cambridge manuscript (Dd. 1. 17, from Glastonbury). The passage is missing both in the Cotton manuscript (from Canterbury) and in the Avranches (Mont-St Michel) manuscript.

attested by the Breton tradition against the tradition of Glastonbury and Canterbury.

In c. 3 (*ib.* p. 28, 20) the Cambridge manuscript Ff. 1. 27 reads *pallantibus*, the Heidelberg annotator '*palantibus* forte perluentibus.' In c. 33 (*ib.* p. 45, 5) *palata* C (Cotton Vitell. A. VI), D (Cambridge MS. Dd. 1. 17), but *propalata* A. We have therefore some grounds for attributing to Gildas the Hisperic use of *palo* (= reuelo).

Gildas is in any case so interesting to the student of Celtic Latin that I am tempted to record two small facts which I have noticed in the course of a somewhat minute examination of the text of the *De excidio*. One is that Aldhelm's vocabulary runs very close to that of Gildas; so that words in glossaries which at first sight seem to be from Gildas are often demonstrably from Aldhelm. Once indeed (c. 47) he shews acquaintance with a particular passage of Gildas, when he describes a tower in these words: '*turrem minaci proceritate in edito porrectam et forti liturae compage constructam*': which must be a reminiscence of Gildas's description of the buildings which adorned the island of Britain: '*...turrium... quarum culmina minaci proceritate porrecta in edito forti compage pangebantur*'.¹

The other fact tells in the same direction. The Leyden glossary is not alone in containing *consecutive* lemmas from Gildas. The alphabetical portion of Cleopatra A III (W. W. pages 338-473), a tenth century manuscript, has also incorporated upwards of fifty words, *all accompanied by Anglo-Saxon glosses*; nine, for instance, *in order* under the letter *c*, ten under *d*, four under *i*, four under *m*, four under *o*. Except the all-pervading Aldhelm, no other insular writer seems to appear at all. The source of these glosses is not noticed by Lübke², nor as far as I know by anyone else. It seems clear

¹ It is well known that Bede reproduced portions of the first 26 chapters of Gildas. See Plummer's edition of the *Historia ecclesiastica*, pp. 9-41.

² *Ueber verwandtschaftige Beziehungen einiger altenglischer Glossare* (Archiv für das Studium der neueren Sprachen, lxxxv. 399).

also that one common source of the Corpus Glossary and of the Cleopatra Glossary was either a copy of Gildas containing Latin and Anglo-Saxon glosses, or a set of *glossae collectae* from Gildas (which comes to the same thing): and that in view of the age of the Corpus Glossary, this source may be assigned to a date not later than the eighth century¹. An *index verborum* to Gildas is much wanted: and when Dr Ehwald's text of Aldhelm is out, it would not be lost labour to make an *index verborum* to that.

The Lorica.

This has been printed so often² that it is included here merely for convenience. Of the four principal manuscripts:

B is printed in the *Liber Hymnorum* (ed. Bernard and Atkinson): also in the facsimile of the *Leabhar Breac*.

C is printed in the *Book of Cerne* (ed. Dom Kuypers).

H is printed in the *Book of Nunnaminster* (ed. W. de G. Birch).

K is printed by Zimmer, *Nennius vindicatus*, p. 337.

Its connexion with the *Hisperica Famina* seems to consist merely in the use of certain words also found in that work.

It seems to have been known to Aldhelm, if *tuta pelta protecti* (*de laud. virginittatis*, c. XI.) is a reminiscence of line 30: also perhaps to the compiler of Harl. 3376 (see above, pp. xv, xvi).

¹ Cleopatra A III. and C. C. C. have about 1000 glosses (under the letters a—p) from a common source: and these include some glosses from Gildas, which occasionally retain their order. Thus in C. C. C. (ed. Hessels, p. 70) we find *inhibentibus* (Gildas, c. 1), *intransmeabili* (id. c. 3), *inergieae* (?), *in edito* (id. ib.), *inclamitans* (id. c. 4), *inbellem* (id. c. 5). *Inergieae* seems to be an intruder. The glosses to *inhibentibus*, *in edito*, *inclamitans*, are Latin glosses: but the other three words with their A.S. glosses occur in Cleopatra A III. in the same order (W. W. p. 422, 32–34). The glosses of the other group under the letter *i* (W. W. p. 427, 17–20) are these: *insertum* (Gildas c. 1), *inolitorum* (id. ib.), *in cucumerario* (id. c. 42), *inmane* (id. c. 53), none of which will be found in C. C. C.

² And lastly by Clem. Blume, *Analecta hymnica*, LI. 358.

*The Rubisca*¹.

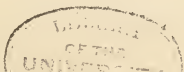
Bradshaw of course knew this poem, and recorded its existence in a note attached to the Luxemburg fragments (as Professor Zimmer kindly informed me). But it and the next poem are dismissed in the *Catalogue of the Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge*, vol. III. p. 204, as 'two pieces in the Greek language, but written in the ordinary characters'! And it has not, as far as I know, been printed before. In my account of the manuscripts (see below, p. xxxvii) I have mentioned the pieces that are copied into the volume before and after it; as they may possibly throw some light on the road by which it travelled to Canterbury. It is presumably of Irish origin, and, though obscure in diction, metrically excellent. Obscure it undoubtedly is, owing partly to the extraordinary way in which the words are shaken into their places to suit the metre. Thus in the third stanza it is not at once obvious that the sense is: 'O bifax ales, ab heri nudiusque tertius animaduerti tam uim nisus mei, quoquo modo quit, quam nedulam normam tis (= tui) ingenii.' The next stanza resembles a verse in a passage printed by Giles (p. 273) at the end of the *Aenigmata* of Aldhelm from 'Codex A': *Pauper poeta nescit antra musarum sicuti ego*.

The glosses are due to someone who understood the texts.

The Hymn (A—&) 'Adelphus adelpha.'

In the Cambridge manuscript (Gg. 5. 35) this is copied immediately after the *Rubisca*; and it probably comes from the same source. It shews, in the Cambridge copy, no traces of having passed through Breton hands; but many of the glosses are the same as in the St Omer manuscript which does shew such traces; and these glosses are generally correct; while those which are not the same are sometimes

¹ The piece has no title or heading in the manuscript.



wide of the mark (*e.g.* tanaliter, equaliter; agialus, omnes sanctos), where the glosses in the St Omer manuscript are correct. In one passage (line 57) the Cambridge manuscript has replaced the true readings antropum, macula by the glosses hominem, peccata. It is useless at present to attempt to guess where the writer of the Canterbury volume found these poems. He may have been working in one monastery, or he may have travelled about from place to place, selecting from each library what took his fancy or what he happened to come across.

This Hymn has been printed from the St Omer manuscript by Bethmann (*Zeitschrift für deutsches Altertum* v. 206-08), and after him by Stowasser (*De quarto quodam Scoticae Latinitatis specimine*), who illustrates the phraseology by quotations from the Bible, but inserts rash conjectures and makes chaos of the last two stanzas.

The Manuscripts.

The texts printed in this volume (exclusive of the *Lorica*) are found in five manuscripts or fragments of manuscripts. These are:

1. The Vatican MS. regin. lat. 81 (V).
2. The Echternach MS. (E).
3. The St Victor MS. (X).
4. The Cambridge University Library MS. Gg. 5. 35 (C).
5. The St Omer MS. 666 (S).

1. The Vatican manuscript once belonged to Paul Petau, of Orleans: it may have come from Fleury¹, but there is no proof that it did, still less that it was written there. It contains the A-text of the *Hisperica Famina*, bound up in modern times with another work.

The character of the writing is shewn in Plate I, of the exact size of the original. Various opinions have been ex-

¹ I hear from Mr Bannister (November 19, 1908) that MS. Regin. 1260, a copy of Ethicus, &c., is in a hand *very* similar to Regin. 81, and that *it once belonged to Pierre Daniel of Orleans*. See Bradshaw, *Collected Papers*, p. 464.

pressed by competent judges as to the date; but I think we shall not be far wrong if we place it at the end of the ninth or the beginning of the tenth century.

Its precise date is not of importance for our purpose. We would gladly know more of the original from which it was copied. That original contained (probably seven times) an abbreviation for *Nam* (see below), which the scribe of A did not understand. It probably contained the square forms of the *spiritus asper* (°) in lines 188, 305, 407, and of the *spiritus lenis* (˘) in line 545¹. It made possible the confusion between n and r (line 161 and perhaps line 243); between r and s (496 and perhaps 128 and 458); in line 23 the omission of the fourth letter in *plasmauerit* may be due to the same cause. In line 520 h̃f should represent *huius* (see Traube, *Nomina sacra*, p. 248): in Cod. Bern. 363 I find it so used: as Mr Bannister pointed out to me, it can hardly stand for *his*. He also writes: '*sed* (line 395) is \bar{s} : *est* is twice ÷ (lines 126 and 523): *sunt* is once $\bar{s}t$ (line 552). All these suggest an Irish exemplar. The early use of a letter over q is seen in \dot{q} escunt (318), $\dot{e}q$ peratum (47), \dot{q} (562), $\dot{a}q$ si (460). \tilde{q} (for *quae*) occurs four times (131, 361, 510, 514).'

The abbreviation q̄ is very common for *que* (and): q̄ in loquelarem (line 120).

Ver̄ is certainly for *uerrunt* in line 421, probably also in line 459. In 301 populaū = populauit. In 454 *turrita* is indicated by a horizontal line over the *t*, which should mean *territa* (cf. line 122 *quaterna*, &c.); and in line 61 $\dot{p}\dot{p}$ ferum is not normal for *propriferum* ($\dot{p}\dot{p}$ is given by Traube, *Nomina sacra*, p. 262, as 'insular saec. VIII' for *propter*). In line 573 $\dot{q}d\dot{a}$ stands for *quidam*, which in 577 is $\dot{q}d\dot{a}$.

The punctuation (;) at the end of line 134 must be a survival from the older manuscript.

¹ This use of the *spiritus lenis* to cancel an aspirate Wattenbach had never seen; and Professor Lindsay once only in the Codex D of Plautus (Vat. lat. 3870, saec. x—xi) at Capt. 144 *hōstium*. [He has since noticed it in the Bamberg Macrobius and in the Brussels Paschasius.]

Mr Bannister believes that in *lec-triceis* (line 207) and *cohor-tem* (line 251) we have instances of hyphens which are the work of the original scribe. About several others he is doubtful.

Professor Zimmer has pointed out (*Nachrichten*, p. 159) that the spelling in A is probably reformed by the copyist; it is certainly more normal than the spelling of the *Echter-nach* (B and C texts) and St Victor (D text) manuscripts. I give some instances:

amputauit A	ambutare B
(?) abucat A	apocant C
aligera A	alligeris C
assat A	asat B D
cyclum A	ciclus D
corusco A	corruscis D
delphinas A	delfines D
exuberat A	exsuperas B
fauillis A	fauellis D
flammas &c. A	flamas &c. B D
gutturicant A	guturicauit C
massae A	masas D
obello A	auello &c. B C
obuallat A	oballatur D
pallida A	palidis D
scaphas A	scafis D
scintilla &c. A	scindellis B
spathas A	spadas B C D
tyrannus A	tirranus } B
	tirannus }

and in particular

frondosa, *montosa*, *mundanus*, *terrestrem*, *uerbalis* A,
fronduoso, *muntuosus*, *mundianus*, *terrestreum* (-ium), *uer-*
bialis and *uerbiosus* *the others*.

Trophea (A) seems likely to be an intended correction for *tropea* (B) and *tropia* (D).

I have noticed a few cases in which A has the *less* normal spelling: e.g. *auriae* (≈ *auree*), *congellat* (≈ *congelat*), *gleuas* (≈ *glebis*), *motuo* (≈ *mutuum*), *colligio* (≈ *collegio*). But these are quite exceptional. There are traces of confusion between

b and *p*, in *pręcibui*, *pabula* (*gl.* uel *p*), *saborem* (\approx *saporem*), &c.

Not content with altering the spelling, the scribe of A must be suspected of changing the order of the words, sometimes through mere carelessness, sometimes because a fitful sense that his text was in some way metrical led him to construct intrusive hexameters¹. His performances in this line have been surpassed by a modern editor who ought to have known better: and we must not forget that the verse from Virgil which the scribe of A innocently wrote in the text after line 192 implies an earlier scholar whose familiarity with classical writers might tempt him to better the versification where he saw a chance.

The compendium for nam in the Vatican MS.

This mark resembles a large lower-case *n*, with an oblique stroke upwards through its second limb. (See Plate I.) It seems to have been used in a manuscript now lost to represent *nam* whenever it occurred, viz. in lines 24, 40, 79, 82, 199, 235, and 273. In the first four cases the scribe of V contented himself, fortunately for us, with imitating the symbol he did not understand, generally leaving some space after it, and calling attention to it the first time by writing *RQ* (*i.e.* *quaere*) in the margin just below. In the last three cases he ventured to expand it, and wrote *non*; in each case at the beginning of a line, where *non* is not found elsewhere in the *Hisperica Famina*. It seemed strange that Mai had written *et* wherever he found this compendium; and stranger still that others who have seen the manuscript followed him, especially as *et* makes nonsense of two passages out of four. I therefore wrote to the late Dr Traube, enclosing a photograph and asking whether he knew the symbol as a compendium for *nam*.

On August 23, 1900, Dr Traube wrote informing me that

¹ Thus line 462 should probably run 'Fęnosaque roseis : pollut predia scaltis'; but it is difficult to retrace such operations.

the symbol goes back to the *Notae iuris*, in the manuscripts of which it occurs in the form N, with variants N̄ and N•; and that in the Verona manuscript of Gaius the various hands write sometimes N, sometimes N̄, and sometimes Ṅ. (This last form, he says, accounts for the interchange of *non* (N̄) and *nam* (Ṅ) in some old texts.)

In Irish manuscripts, Dr Traube had noted N only in Diarmaid's Latin commentary on Theodorus of Mopsuestia in the Ambrosian Library (c. 301 inf.). He suggests that further search would probably lead to the discovery of other examples; but considers these sufficient fully to confirm my view that the symbol in Vat. reg. lat. 81 represents *nam*.

Perhaps someone who sees more early manuscripts than I can hope to see will find instances in which the same form of N is used with the same stroke through the *second* limb.

[Since this was in type, Professor Lindsay has kindly sent me some fresh information which I refrain from printing only because he considers his material is not complete.]

*Additional notes on the Vatican manuscript by the
Rev. H. M. Bannister.*

- 63 tabulatis: atis *in ras. manu* 1^a.
- 72 alboreis: albor *in ras.*
- 80 over the first letter of pubescentes a later scribe has written b. pecorea: c is by a later hand and the o was originally u?
- 82 inuagitus: the scribe wrote inuaguus and corrected the first u into it.
- 84 externum: nū added by a later scribe or in any case ū is over an erasure.
- 87 p: the p much above the line: qu. a capital?
- 89 mormore crepita: a later hand has added u above each o, and also over the a of crepita.
- 91 concretas: retas apparently by a different hand.
- 94 acaruca: a later hand has inserted a separation mark (,) after ac.

- 99 The gloss is late. "I give it up; but I am not satisfied to pass your note." HMB *in litt.* October 30, 1908.
- 102 MS. parierum nosos.
- 105 lustrauerunt. Final -int in this MS. is always written in full, except l. 290 aderit.
- 147 Tinulas: ul re-written by first hand (?) over (?) three original letters, the foot of the l being extended so as to join the a.
- 159 Insontes: the I is as large as the T of Titaneus, l. 133.
- 178 The original scribe probably wrote solidum, subsequently changed into solitum by erasing the loop of d and crossing the straight stroke.
- 192 uirg, *i.e.* Virgilius, of which name the final syllable appears in the margin, which must once have been much wider than it is now. The same word is written in the top margin in a hand very like that of Petavius on fol. 1.
- 220 frondosa: final m erased.
- 224 fame: a late hand has added contraction mark for m over e.
- 256 a letter (? final m or initial t) erased between coenosū and ætræ.
- 281 Aquatico: the o seems to be added by a later hand than the one which inserted the c: the erased q is quite legible.
- 284 precordis, with i written above i.
- 294 trices: s added, followed by a comma (,) to separate from next word.
- 302 A French hand (qu. 16th cent.) underlined celiam, and wrote in margin 'Plinius est usus.'
- 322 The apparent erasure is, I believe, due to a crease in the parchment, which made the script irregular: the crease ends between coe and tum.
- 325 Rutilantem: the final ē seems to me to be by the same hand (m. 2) which added que.

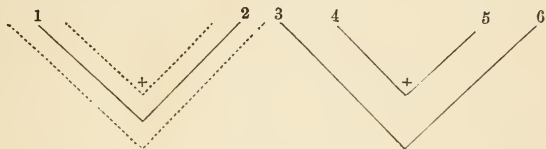
- 337 The original scribe began to write *framina* or *frammina*, but placed his *g* after the first member of the *m*.
- 339 *protelauerit* with *n* above *i* and , below.
- 352 *predones* : *o* by second hand over ? *a*.
- 371 *flauore*, with open *a* !
- 395 *tabescunt* *corr. ex* *tabiscunt manu prima*.
- 427 *furiu[m]*: there is no contraction mark, and a punctum follows immediately after the *u*.
- 435 *cruda* : *r in rasura*.
- 442 *spungia*: he must have written *spaingia* and altered it by blotting out the belly of the *a*. The *a* is underlined.
- 451 No break in MS. after *rictu*.
- 454 *turrita*: MS. *trita*. This contraction is used elsewhere for *er* not *ur*.
- 472 *pecodum*: *eco in rasura* and *dū* squeezed in before *tellatus*, with a separating comma.
- 495 The erased letter seems to be *o* with a comma (,) below to call the attention of the corrector.
- 503 *carnali*: *li* written above after *na*, and a comma below.
- 546 *domescas*: over the last syllable is *m* (?) erased.
- 574 *inimicos etelluris* MS.

2. *The Echternach Manuscript* (E). Six leaves only remain: still attached in pairs. Their relation may be seen by means of the diagram on the next page.

The dotted lines represent lost leaves. Leaves 1, 2, 3, and 6 are at Luxemburg, and are now classed by themselves as MS. 89. Leaves 3 and 6 were found by Mone and published in 1851; leaves 1 and 2 in 1875 by Bradshaw, who describes¹ how he took from the shelves a volume which looked as if it might be the one from which the first pair of leaves had been taken, and found not only that it was the one, but that 'the

¹ *Collected Papers*, p. 468.

waste leaf from the other end of the same volume I found, to my surprise and delight, to be another sheet from the same manuscript of *Hisperica Famina*.¹ The volume from which they came (MS. 109) is 'a IXth or IXth—Xth century copy of St Augustine on the Psalter, formerly belonging, as did the bulk of the Luxemburg manuscripts, to the monastery of Echternach or Epternach, founded by St Wilbrord at the end of the seventh century.' So the fragments had come from Epternach.



It was reserved for Professor Zimmer to identify leaves 4 and 5, which form part of an album of fragments (Cod. lat. 11411) in the Bibliothèque Nationale at Paris. Leaf 4 is numbered 100, leaf 5 is numbered 99. Presumably they also came from one of the Epternach manuscripts which are in the library¹; but the trace is lost. It is impossible not to hope that more leaves may yet be discovered.

Plate II represents leaf 4 the exact size of the original. The beauty of the writing is remarkable. Bradshaw put it down as IXth—Xth century: Professor Zimmer calls it 'first half of the IXth,' and I cannot help thinking this is nearer the mark. The plate shews the semicolon marking the ends of lines, of which we saw one instance had survived in the Vatican manuscript. It also shews b; for -bus and q; for -que (even in the middle of a word, as frequenter): and also the 5-like mark for the -us of -bus, which seems to be merely a form of s. The stalks of b, d, h, l are clubbed: a, d, and n have two forms (*a* and *a*, d and a peculiar *ð*, n and *N*): a remarkable g (? Irish) has survived in the word *fragoricantia*,

¹ See Traube and Ehwald, *Jean-Baptiste Maugérard* (in *Abhandlungen der K. Bayer. Akademie der Wiss.* III. Kl. XXIII. Bd. II. Abt.), p. 336.

but nowhere else, though *rotum* for *rogum* (line 193) must go back to a similar *g*: *c̄* is *con-*, *n̄* is *non*, *t̄c* is *tunc*, *m̄* is *men*, and so on. We find both *æ* and *e*, the latter even in *equoręa* (= *aequora*), and the former in *frementæ*, *iunxærat*. In lines 73 and 92 *t̄m* stands for *tamen* (and not for *tantum*): in line 83 *s̄* = *sunt* (analogously, by the way, to *sēr* = *serunt*, &c.). Hyphens occur in line 51 in-||ruerīt, 81 glomerami-||-ne.

E is the work of a scribe who wrote a beautiful hand, but was either very ignorant or very careless, or both¹. The book he copied from (or a book still further back) was probably in a dilapidated state. This may help to explain the transpositions of lines 25-38, which in the manuscript follow lines 39-48, though the inequality of the two passages (81 words against 61) leaves a certain uncertainty. If, however, this is the right explanation, a page of the old manuscript contained an amount of text equivalent to from 10 to 14 lines of the poem. In that case the loss of a quire of eight leaves would account for the hiatus in the middle of line 124 (125), where the scribe unconsciously (?) omitted nearly 200 lines. Incidentally, this hiatus proves that in that manuscript the work was already written as prose. In line 49 the scribe seems to have incorporated two glosses, *rotulanti* and *luson*, relating to *fulgescente*[m] and *tramitem* in the next line: and in line 135 he does the same with *glas*, a gloss on *glaucum*. The *explicit* of the poem is not quite intelligible. But it may be worth mentioning that in the British Museum manuscript, Reg. 5. E. XIII, which is of Breton origin, a quotation from one of the Books of Kings is introduced by the formula IN BASILIONI · LIBRO, which seems to illustrate the words IN BASILIONIS POLI NONOMATE here. In the Bodleian MS. Auct. F. 4. 32, INHONOMATESUMITONANTIS occurs on the back of the title of the Eutychius; also a *g* like that in *fragorica* mentioned above: and *enonomate* ?ERI almi amen at the end. The words SIT SIC HOC HIC occur in the subscription (not written by an Irishman but *derived* from an Irish

¹ Bradshaw, p. 468.

source) of the Winchester manuscript (MS. 3, eleventh century) of Bede's *Historia Ecclesiastica*; also in the subscription of the Corpus Christi (Cambridge) MS. 140, written at Bath by one Aelfric; it is an Anglo-Saxon version of the Gospels, and no Celtic or Irish influence can be proved: but the blunder *Interim*¹ for *in aeternum* suggests unintelligent copying, rather than original composition.

The colophon of the *Hisperica Famina* ends at the sixth line of the page. The next line begins 'Ratio spere pitagore' (without heading), which with its rude circular diagram (represented in this edition by a rectangular table) occupies the rest of the page. The next page contains the extract from Galen (which I have not traced) and the other miscellaneous matter which I have printed on pages 32 and 33, being unwilling to omit anything which may afford a clue to the pedigree of the manuscripts, and so perhaps eventually to the history of the work.

This miscellaneous matter is written as beautifully as the rest; but only a facsimile could shew the complete want of intelligence betrayed by the scribe. These short extracts, &c., were no doubt written unconnectedly on the blank space at the end of the original manuscript. The copyist writes them continuously in his best style. Three lines near the bottom stand as follows:

Ap'ncipioaut̄ mundiusq; addiluuuū; Ani sī . Duo
milia; Ducē quarai duo sol unde nom̄ acceḡ
Eo quod solus. Ad dñi meū conuerſe uolo uxorē

These lines could not have been written so by any one who understood what he was writing. The little poem which begins here had a great attraction for Bradshaw, who was fond of writing it out. He did not, of course, know the first six lines; and consequently the *rē* (line 15) was unintelligible, and I do not know whether the alphabetical character of the verses suggested itself to him, A and B being absent and C disguised as K.

¹ Yet in the Bede *in aeternum* is altered by erasure to *interim*. What does this mean?

The *Glossae collectae* (C) follow without an interval. They are written by the same hand, and were probably copied from the same source, as the rest. The first two are written thus: Cadus ·i· unda follū ·i· uallē: but from this point the glosses are written above their lemmata in smaller characters. In no. 26 the last two letters of uigricatus are represented by a horse-shoe shaped mark over the t: this mark has been mistaken by some editors for an n and read as the final letter of the gloss. In no. 144 catalmol is written as close together as the tops of the ll in auelloso would allow.

The last gloss, no. 223, would have been an important one if it could have been read. But just at this point the light flickers out. Bradshaw in two copies wrote in (in pencil) the word *scotica*; but I do not know *when* he wrote it (which is important) nor how sure he felt of the reading. I can extract nothing from a faded photograph; and Professor Zimmer records no trace of a word legible in the original manuscript. If *scotica* could be read, account would have to be taken of it. At present I regard it as impossible. The nearest admissible word would seem to be [au]sonica.

3. *The St Victor Manuscript* (X). Of this interesting manuscript only one sheet, forming two leaves (one much mutilated), survives. It is contained in the same album as the Paris fragments of E (Cod. lat. 11411), and the two leaves are numbered 102 and 101 in that collection. Plate III shews the verso of fo. 102, which I have selected partly to shew the number 135 written on a space cleared by scraping the vellum. I have M. Delisle's authority for saying that this figure is in the handwriting of Claude de Grandrue, librarian of the abbey of Saint-Victor at Paris at the beginning of the sixteenth century. He says, 'I do not despair of finding the manuscript to which our four [*lege* two] leaves have served as fly-leaves.' I am afraid the discovery still remains to be made. But I venture to speak of the fragment as the St-Victor manuscript, as we have no evidence to carry it back to an earlier home.

The handwriting, though less beautiful and less uniform

than that of the Epternach manuscript, is probably not later than the middle of the ninth century. The copyist was evidently struggling with an original illegible in many places: but great pains were taken to reproduce that original faithfully. The corrections may be by the same hand as the rest, or they may be due to a reviser: they are, I think, in the same handwriting as the glosses, Breton and Latin, and seem, where there is any evidence, to have been made before the glosses were put in. Two instances are shewn in the plate of a space being left at first and a word, or part of a word, written in afterwards.

The punctuation at the ends of lines may be represented by ;· or ·; while ; is used in -b; =-bus, q; =que (in line 10 \bar{q} = que in *frequenter*).

Several forms of *a* are shewn in the plate: the form seen in *micas* (line 63) is rare, but occurs again in *arua* (line 17), *spadis* (line 27), *frusta* (line 28) and *uapore* (line 29). In *tamaram* (line 50) are seen the two common forms, and the special form almost always used after and combined with *r*; how easily it may pass into *x* can be seen by comparing *libramine* (line 68) with *conuexa* just below it in the plate. I do not know within what limits of time or locality this form was used.

The letters *b*, *d*, *h*, *l* are clubbed, but rather short and heavy looking. The only possible trace of *z* is in *algas* (line 17), where the scribe's first attempt seems to contain a *t* (cf. B 193, *rotum* for *rogum*). The capital G in line 52 is shewn in the plate. Capital *q* is generally like a lower-case letter enlarged (e.g. line 77); but in line 72 we have an ordinary Q. The second form of *r* is rather peculiar, e.g. in *feruore* (line 46). Sometimes *f* hardly comes below the line; sometimes it descends as low as *f*. Capital S is generally half below the line.

The abbreviation for *us* final is a half circle open to the left.

In line 8 *propriat* seems to be for *properat*, \bar{p} being written

instead of the Irish *p'*: while in A 61, where the word should be *propriiferum* or *propiferum*, Mr Bannister notes that the second syllable is represented by *p'*, 'which might be the Irish *per*.' But Professor Lindsay says: 'the suprascript *i* often takes the form of a mere curve.'

Ac in line 87 has a curved line (˘) over the *c*, and it has what seems to be a similar mark in line 33, and a mark like a comma (') in line 104.

The mark of aspiration (ʰ) occurs over the *p* of [so]phiam in line 141: and it was probably *copied*, for in line 124 *etere* is corrected by writing an *h* above the *t*.

As far as it goes, this is the best manuscript of the *Hisperica Famina*, as being a faithful reproduction of something older. If Professor Zimmer had not said that the Breton glosses were corrupted (e.g. in lines 9, 72), I could have imagined that the handwriting was that of a Breton.

4. *The Cambridge Manuscript* (*University Library Gg. 5. 35*). This manuscript is included here because it contains the two alphabetical poems printed on p. 55 ff. and p. 60 ff. of the present volume, and also the paragraph, 'Dicit galienus,' &c. on p. 32. These pieces form an insignificant part of its contents; for, although something is lost at the end, the volume still contains about 450 leaves.

There is nothing to shew where it was written; but it was at St Augustine's, Canterbury, at least as early as the thirteenth century. The handwriting, which is what the continental authorities call 'insular,' shews that it was copied by an Englishman: some of the contents, which relate to the Emperor Henry III (1039-1055) give us a date before which it cannot have been written, while the writing itself prevents us from placing it much later.

The volume is, roughly speaking, a *Corpus* of Christian Latin poetry: Juvencus, Sedulius, Prudentius: then follow Boethius, Rabanus Maurus; a prose treatise by Hucbaldus on Music (a separate quire, in a different hand); Aldhelm, Milo, two short poems, Abbo ('Clerice diptychas'), *Hucbaldus de

laude calvorum, the *enigmata* of *Eusebius, *Tautwin, *Boniface, Simphosius, Aldhelm, with other short pieces interspersed, one being the ‘*Versus cuiusdam Scoti de alphabeto.’ Then Cato, Columbanus, Bede de die iudicii, and the strange composition beginning ‘Nil herebo melius.’ Then, after a few hexameters apparently by one Oswold, which seem to be the epilogue or *envoi* of a longer work, and eight elegiacs beginning ‘Terrigene bene nunc laudent ut condecet alnum’ (fo. 419^b), the poems ‘Parce domine’ [Ad rubiscam] and ‘Adelphus adelpha’ follow immediately. Then a table of the letters of the Greek alphabet, with the name above each, alpha, beta, gamma, &c. ending with otomega, enneacose (Ϡ), psile (η) and six diphthongs. Then, ‘O theos istin boythian mu... ke eos tu eonos amin., Patir imon oen tis uranis...apotu poniru. AMIN,’ both with Latin translation over each word. Here are interposed two versions of the Lord’s Prayer in Latin hexameters, (a) *Sancte pater summa celi qui sedis in aula; (b) *O genitor nostri celi qui in sede moraris, &c. ending...eripe noxis. AMIN. Then, Doxa enipsistis theo ke epis ges yrini, &c. and Pisteugo isenan, &c. (the Nicene creed), the latter with Latin translation over each word. Then a paraphrase of the Apostles’ creed beginning ‘*Confiteor dominum nunc patrem cunctipotentem’ (a correction, probably for omnipotentem: one line reads ‘et similis quod cunctis adest communio sanctis’!). Then an enigma as follows:

Dic duo que faciunt pronomina nomina cunctis

Omnia dic que sunt uerbi que sillaba signat

Quid mininga ^mcipus crassis quid sterea cotis

Quid ris quidue farinx nistis quid glossa geosis

Quid flebs hota nefron cistis thessis anathossis





Quid trix derma pisis neutis hacmen diliponta

Anxitis gemoni tacui satrex cacohesis

Ipsa quidem sed non eadem que te ipsa nec ipsa

Si non exposueris indonatus abibis

Mininga est membranum etc. etc.

(references being given by the letters A–Z, followed by  N   ).

Ends: Cachoesis est egritudo magna et pessima cum fantasia. Ipsa est auis foenix. Then follows:

Flegmon apoplexis reuma liturgia spasmus,

ending:

Algima bolimus agripnia tricocinare.

Then verses¹ on the Te deum (10 lines), beginning:

Omnipotentem semper adorant et benedicunt omne per eum.

followed by:

Incipit bibliotheca magnifica. De sapientia.

*Me sine matre pater genuit pariente puellam,
etc. etc.

Then some medical directions in prose: on the second page of which comes the passage beginning 'Dicit galienus,' which I have printed on p. 32. These medical directions extend to 13 pages, and end the quire numbered ·XLIII·.

The famous 'Carmina Cantabrigiensia' come next².

Then follow some hymns, including one, 'O admirabile Veneris idolon,' which Traube³ traces to Verona.

Then more medical prescriptions, which end imperfectly, some leaves being lost⁴.

5. *The St Omer manuscript 666.* The St Omer manuscript⁵ is said by Bethmann to be of the tenth century, and to have been written in the monastery of St Bertin close by.

The alphabetical hymn 'Adelphus adelpha' occurs immediately after and in the same handwriting as Alcuin's *Dialogus Saxonis et Franci*. The text and glosses shew a better tradition than the Cambridge manuscript, e.g. lines 3 (*tonaliter*), 4 (*agialon*), 5 (*dodrantibus*), where the Cambridge glosses are all astray; where the two texts agree, we are bound to regard the common reading with respect as representing an old

¹ By Walafridus Strabo. *Analecta Hymnica*, L. p. 167 [H. M. B.].

² See Traube in *Anzeiger f. deutsches Altertum* xv. 200.

³ *O Roma nobilis*, p. 307.

⁴ I have marked with an asterisk those poems which are printed from this manuscript by J. A. Giles in *Anecdota Bedae, &c.* (Caxton Society), London, 1851.

⁵ I am indebted to J. M. Stowasser's edition for my knowledge of the existence of this manuscript.

tradition. But the tradition was probably oral, and the corruption far advanced before the text was written down. It is to be observed that in line 41 *galileos* will not scan; and, though in the large round Hiberno-Saxon hand it is easy to misread *li* as *b*, which would give *gableos*, some connexion is possible with *gabulum* (= patibulum), Bret. *gablou*. In line 44 the readings *quando* and *quae deo* may both come from *qdo*, which Professor Lindsay (p. 21) records = *quando* 'in the tenth century Breton [?] MS. at Oxford, Laud. Lat. 26.'

AUTHORITIES QUOTED.

Editions of the Vatican text:

1. Mai's *Auctores Classici*, Vol. v, p. 479.
2. " " " reprinted in Migne's *Patrologia Latina*, Vol. xc, col. 1185.
3. Stowasser (J. M.). *Incerti auctoris Hisperica famina denuo edidit et explanavit J. M. S.* (*In Dreizehnter Jahresbericht über das k. k. Franz-Joseph-Gymnasium in Wien.* 8°, Wien, 1887.)

Editions of the Luxemburg and Paris fragments:

4. Mone (). *Die gallische Sprache*, Karlsruhe, 1851 (p. 76).
5. " " " " " reprinted with a facsimile in the *Publications de la section historique de l'institut de Luxembourg.* 1869.
6. Zimmer (H.). *In Nachrichten der k. Ges. der Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1895 (p. 120).

7. Bradshaw (H.). *Collected Papers.* 8°, Cambridge, 1889 (pp. 463, 468-9).
8. Prothero (G. W.). *Memoir of Henry Bradshaw.* 8°, London, 1888 (pp. 188, 340, &c.).

9. Zimmer (H.). *Nennius vindicatus.* 8°, Berlin, 1893. Appendix.
- ✓ 10. Rhys (Sir J.): *in Revue Celtique*, I. 348, XIII. 248- .
11. Stowasser: *in Wiener Studien*, IX. 116- , IX. 309- .
12. " *De quarto quodam Scoticae Latinitatis specimine (in Fünfzehnter Jahresbericht über das k. k. Franz-Joseph-Gymnasium in Wien.* 8°, Wien, 1889).
- ✓ 13. Ellis (Robinson). *On the Hisperica Famina (in the Journal of Philology*, Vol. XXVIII, 1903).

14. Ellis (Robinson). Notes on manuscripts of Catullus and Hisperica Famina (*in* Hermathena, Vol. XII, 1902, pp. 22-24).
 ** Contains notes of a personal examination of the Vatican manuscript.
 15. Roger (M.). L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin. 8°, Paris, 1905.
-
16. Götz (Geo.). Corpus Glossariorum Latinorum. Vols. II.-VII. 8°, Lipsiae, 1888, &c. [CGL.]
 17. The Epinal Glossary. Photolithographed...and edited by H. Sweet. F°, London, 1883. [Ep.]
 18. An eighth century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Edited by J. H. Hessels. 8°, Cambridge, 1890. [CCC.]
 19. A late eighth century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of Leiden University. Edited by J. H. Hessels. 8°, Cambridge, 1906. [Leid.]
 20. Wright (Tho.) and R. P. Wülcker. Anglo-Saxon...Vocabularies. 2 vols. 8°, London, 1884. [W. W.]
 21. Gildas *and* Historia Brittonum cum additamentis Nennii. Ed. T. Mommsen. (Mon. Germ. Historica: Chronica minora III.) 4°, Berlin, 1894.
 22. Aldhelm. Ed. J. A. Giles. (Patres Ecclesiae Anglicanae.) 8°, Oxonii, 1844.
 23. Bede. Historia ecclesiastica gentis Anglorum. Ed. C. Plummer. 2 vols. 8°, Oxonii, 1896.
 24. Lios monocus: ed. Winterfeld. *In* Poetae Latini medii aevi, IV. 1, pp. 276-295. (Mon. Germ. Hist.)
 25. Liber Hymnorum. Ed. J. H. Bernard and R. Atkinson. (Henry Bradshaw Society.) 2 vols. London, 1898. [L. H.]
 ** Contains the *Lorica* and *Altus Prosator*.
 26. The Antiphonary of Bangor. Ed. F. E. Warren. (Henry Bradshaw Society.) 2 vols. 4°, London, 1893-5.
 27. The Book of Cerne. Ed. Dom A. B. Kuypers. 4°, Cambridge, 1902.
 ** Contains the *Lorica*.
 28. The Book of Nunnaminster (Harl. 2965). "An Ancient Manuscript...." Ed. W. de Gray Birch. (Hampshire Record Society.) 8°, London, 1889.
 ** Contains the *Lorica*.
 29. Lindsay (W. M.). Contractions in early Latin minuscule MSS. 8°, Oxford, 1908.
 30. Traube (Ludwig). Nomina sacra. 8°, München, 1907.

557

Implam pectoralem suscitatur uernia caueriam
 maestum extrico pulmone construm Sed gaudet
 fluam pectoris arto procellam archeris Cum
 insignes sophie speculator arcatores Qui egregiam
 urbanitatis propinquit faucibus linpham. Uper eos
 litteraturae plasman syllogismos. Cum mundano
 triquadre telluris articothecorū florigera flectit
 habenas ceterua. Et quare mota uasti fundamini
 deseruere competa. Utrū fabulosas pora de p munt
 gazas. Num truida alter caminū. inter soboles
 pubescunt litigia. An placore abucant ples sceptris
 Utrū seuus amatorū coetus toxica corrunt certandi
 acie. Ut furis ostrei cruoris riuus candida oliuarent
 madiada. Seu spumaticū bombosi tidis flustrum
 merces oppressit naufragio remuges. An horridum
 communis stragi rapuit acculas loetū. quos edocet
 fastos. Cuiq. adheretis rhetori. Huic lectorū solle
 inuito obello certatore. quisophicam plamauerit
 diude palestrum. Et trinos ante dimicauit athletis

RQ
 Metam 9



t deimicauit



100
 in praesentia; Imis undarū uallib; crepidat decedat;
 carne crebrisq; fulgebant ether scindellis. Torsusq;
 psonabat in pontū clangor offensosq; formidabat nau
 te scopulos; Late brosos naufragia tenere putaba

quos quoque feruore metallos; sicuncti pat-
 sent acule ornos; Cinerum flammis non fren-
 set in acervum;
 na mirificum pastreat spatium; Eximia
 tamant collegio; Anni sam editus con-
 gellam poli; Remella precipui fulgoris
 tne; Aliud diurnas exornat uapore
 foretis; ^{fidet} focat luxu hades; altu palidis
 t noctis m^{er} sam; Atque noctu uapori-
 re; Roscas fullosi glomerant cacumite-
 rib; ^{super} mostan alboris emicant carruceis; Qua
 minat zonas humen^{ocula}us; alie calorea
 torrent luxu tolum; Acciboneu pflam
 ndum; Cete nimium dum thine spirante
 rumosas spargunt micces terrestreuma
 t solum; Atque nubia uelat asidue
 ub; uacrius sparsi lucuminis fluit nub;
 ius poli discurrunt celerius palcatu car-
 a mobili libremine climata dispicua
 anant conueta inutigne; ^{certa} ^{multa}
 olumpi decluio stillat ^{adila} ^{quam} caecis nu. Innu-
 us neccat stemata globus; Queuerbia
 re ^{enigh} ^{tenenda} ^{me} collegio
 u ^{marino} titico obaliat solulimbo; Dispicuis
 tora auionis; Amplamundum
 cora ciclus; Omniaesq; almis
 nnt camuna; Que fronduosifuel
 t. i numerus plicant iualit
 prau. gemina possid

...^{pro} motu ^{pro} ubi nec masas
 ...^{feruore} feruore metallis; sicunctipau
 sent acole ornos; Cmereū flamisonofren
 set in acernum;
 ia mirificum pastreac spactū; Eximū
 et tamant collegio; An sam editus con
 gellam poli^{us}; Remella p̄cipui fulgoris
 fine; Aliud diurnas exomiceat uapores
 foretis; ³ focat luxu hades; altū palidis
 et ^{er} nocte m̄ sam; Atrūq; noctem uapori
 re; Roseas fullosū glomeret cacumina
 rib; ^{superni} mostan alboris emicant cārruseis; On
 minat Ionas humen^{ocula}is; altē caloreā
 torrent luxu tolum; Acciboneū p̄flam
 ndum; Cete nimum dim ^{canol} t̄bne spirere
 rufosaf spargunt micces terrestreuma
 t solum; Atrūq; nubū uelat asidue
 ub; ucrius sparsi licuminis fluit nūb;
 iof poli discurrunt celerius palatu car
 a mobili libremine climati dispicua
 tinant conuexa mūtiginē; ^{ocula} cerāimul
 olumpi decluiosillat ^{grum} cacachismū; Innu
 us neccat ^{enchelendime} stemata globus; Queuerbia
 re ^{marino} stabul^{collegio} ^{altu}
 ū titico obalia^{solūlimbo}; Dispicuis
 ora auionis; Amplamundum
 uia ciclus; Aduntatūq; almis
 nrt o camina; Que fronduosifuel
 tū ^{numeris} p̄leant iualit
 tū ^{gemm} ina posside



A-TEXT (? FLEURY).

- A**MPLA pectoralem : suscitāt uernia cauernam. [fol. 1
mestum : extrico pulmone tonstrum.
Sed gaudifluam pectoreis : arto procellam arthereis.
Cum insignes : sophiē speculator arcatores.
5 Qui egregiam : urbani tenoris propinant faucibus linpham.
Uipereos : que litteraturę plasmant syllogismos.
Cui mundano : triquadre telluris artico
rhetorum florigera : flectit habenas caterua.
Et qui remota : uasti fundaminis deseruere competa.
10 Utrum fabulosas : per ora depromunt gazas.
Num trucida : altercaminum inter soboles pubescunt litigia.
An placorea : abucant proles sceptrā.
Utrum seūus : †amatorum (armatorum) coetus
toxica : corrui certandi in acie.
15 Ut furis : ostrei cruoris riuīs
candida : oliuarent madiada.
Seu spumaticum : bombosi tithis flustrum
inertes : oppressit naufragio remiges.
An horridum : communi stragi rapuit acculas loetum?
20 quos : edocetis fastos.
Cui : que adheretis rhetori?
†Huic (hinc) lectorum sollertem : inuito obello certatorem.
qui sophicam : plasmauerit auide palestrum.
Nam trinos : antea dimicaui athletas

24 dimicaui *gl.* (*in marg. inf.*) uel deimicaui.

- 25 *inertes : mactauī duelles·
 ac robustos : multauī coëuos
 Fortiores : que prostrauī in acie ciclopes·
 Hinc nullum : subterfugio æqueuum·
 Dum truculenta : me uellicant opicula·
 30 protinus uersutilem : euagino spatham
 quę almas : trucidat statuas·
 †Arboream (alboream) : capto iduma peltam.
 quę carneas : cluit tutamine pernas·
 Ferralem : uibro pugionem·
 35 cuius pitheum assiles : macerat rostrum cidones·
 †ob (ob hoc) cunctos : lastro in agonem coëuos·
 Hæc compta : dictaminum fulget sparsio
 †ut nullos : uitioso aggere glomerat logos·
 ac sospitem : lecto libramine artat uigorem·
 40 Nam æquali : plasmamine
 40b mellifluam : populat ausonici faminis per guttura spargi-
 nem·
 41 uelut innumera apium concauis : discurrunt examina aluea-
 riis
 Melchillenta : que sorbillant fluenta·
 Ac solitos (?solidos) : stemicant rostris fauos·
 Hic comptus : arcatorum exomicat coetus·
 45 cui dudum per lapsa : temporum stadia
 parem : non creuimus phalangem·
 Nec futura : temporalis globi per pagula
 equiperatam : fulgidi rumoris speculabimur cateruam·
 sed presto horrendus : asstat chelidrus·
 50 qui talem : uipereo ictu sauciabit turbam·

30 uersutilem *gl.* (above the u) uel a. 32 iduma *gl.* i. manu. 34 uibro
 pugionem *gl.* uel ui propugione. 40 After mellifluam the MS. reads populas·
 Ausonica faminis per guttura spargine. 41 sq. MS. discurrunt exanima apiastris
 Mel chillentaque sorbillant fluenta alueariis. The last word is evidently out of
 place: I think apiastris is a gloss which has ousted it.

nisi uasti : exigerint rectorem poli·

52 Qui florigerum : agmen

52b reguloso : soluerit discrimine· ✓

¶ Nouello : temporei globaminis *cyclo

[fol. 2

hispericum : arripere tonui sceptrum

55 ob hoc rudem : stemico logum·

ac exiguus : serpit per ora riuus·

Quod si amplo : temporalis æui stadio

ausonica : me alligasset catena·

sonoreus : faminis per guttura popularet haustus·

60 ac inmensus : urbani tenoris manasset faucibus tollus·

¶ Quod propriferum : plasmas orgium?

Utrum alma : scindis securibus robora·

Utico quadrigona densis : stemicares oratoria tabulatis·

An flamigero : coctas obrizum clibano·

65 auriferas solidis : cudere lunulas marthellis·

Seu tinolam tensis : suscitās odam chordis?

Forte concauas sonoreis : proflās cicutas armoniis·

† Sed non intelligibili : mentis acumine prestulor·

quod lanigerosas : odorosa obseruas per pascua bidentium
turmas·

70 † Cui (qui) obessa : arcatorum assiduo tramite sectaris con-
cilia·

Ac cicniam gemellis : bailas curuanam scapulis·

rutulāntem alboreis : artas calamide (calamidem) madiadis·

Pexam : que carneis tolibus amplecteris caminam (cami-
siam?)·

Nec sophica : ingenioso acumine absultas mysteria·

75 Sed doctoreas : effeto conamine comitaris historum turmas·

Hinc mirificum : tibi ingenioso libramine palo consultum·

Proprigenum : natalis fundi irruere solum·

Ut agrica : robusto gestu plasmaueris orgia·

Nam pantia *ruptis : astant septa termopilis

[fol. 2^b

80 pubescentes pecorea : depascunt segetes agmina·

Ueternas mesta genitrix lacrimosis : irrigat genas guttis·

Nam infantilis : mumurat inuagitus·

- Ac florigera : resonat clangore per arua.
 Externum : proprifera editrix abucat marem.
- 85 Placoreasque blandis : concelebrat nuptias thalamis.
 hæc pantia natalem : te stigant orgia adire limitem.
 ¶ Ceu montosus scropias : tranat tollus per macides
 frondeos fluctuaga : eradicat hornos deuoratio.
 Inormia : euoluit mormore crepita.
- 90 Limosam fluminio : mactat crepidinem alueo.
 Concretas : euellit uortice glarias.
 pari ausonicum : exubero pululamine fluuium.
 Ueluti rosea æstui laris ueternas : cremat †piram (pira)
 rubigine amarcas.
 ac aruca (?arunca) fauellosis : minorat robora tumulis.
- 95 Ciboneus torridum : spirat clibanus ructum.
 flangosas : flectit per laquearia flammæ.
 equali doctoreas : torreo feruore cateruas.
 Ceu truculentus pecorea : terret bouencus armenta
 saginatum stricta : mactet iuuentum ligitura
- 100 horribilem uisceria : complet ingluuiem aruina.
 sanguineum : trucido hiato sorbellat fluentum.
 pari erumnosos : perturbo pauore historum †logosa.
 Quatinus *uitreum tetigeris patula : poli samum cuba [fol. 3
 Gemella : præcibui alboris astra
- 105 †septemplex olimpi lustrauerint boreales limites.
 Sabulosas litorei : calculaueris micas planeti.
 Tithicum tellato : uixerit seminarium in temino
 mundanique uiuidum : censuerint coloni ponti spiraculum.
 Haud hispericum : propinabis auido gutture tollum.
- 110 Inquantum eosus : ab occiduo limite distat articus
 †tineus (?titaneus) sidereis : ampliori rutilo precellit arotus
 tedis
 sonoreusque certantium : frangor militum
 mellisono : antecedit apium strepitu.

99 above ligitura is written in a more recent hand what seems to be [†aria, i.e. uel -aria. 105 lustrauerunt MS. 107 temino with r written above before m.

ac furibundus teneram : superat ursus bidentem·

115 Intantum †nostri (nostra) : loqueli tenoris segregantur al-
trinsecus numina·

BIS senos : exploro uechros

qui ausonicam : lacerant palatham

ex his gemella : astant facinora·

que uerbalem : sauciant uipereo tactu struem·

120 Alterum barbarico auctu loquelarem : inficit tramitem·

ac gemello : stabilitat modello·

Quaterna : que nectit specimina·

Inclitos : litteraturæ addit assidue apices·

statutum toxico : rapit scriptum dampno·

125 Litterales urbanę : mouet characteres facundię·

stabilem : picturę uenenoso obice transmutat tenorem·

Alius clarifero : *ortus est uechrus solo· [fol. 3^b]

Quo hispericum : reguloso ictu uiolatur euloigium·

sensibiles : partiminum corrodit domescas·

130 Cętera : notantur piacula·

que italicum : lecti faminis sauciant obrizum·

Quod ex his propiferum : loqueli tenoris in hac assertionem
affigis facinus·

INCIPIT LEX DIEI.

TITANEUS olimphium : inflammat arotus tabulatum·

thalasicum : illustrat uapore flustrum;

135 †flammiuomo secat polum corusco supernum·

Almi : scandit camaram firmamenti·

Alboreum febeus : suffocat mene proritus·

115 numina begins a line in the MS. The rest of the line is blank. 120 actu
with u written above between a and c, and mark of omission (,) below. 125 carac-
teres gl. uel carectes. 128 uiolatur gl. uel s (above the r).

- Cibonea : pliadum non exhomicant fulgora.
 Merseum solifluus : eruit neuum †tractus (tactus).
 140 Densos phetoneum : extricat sudos incendium.
 Roscida : aret rubigine stillicidia.
 Nec oliuatus frondea : oliuat nimbus robora.
 Fēnosas : diuiduat imber uuas.
 Micras uricomus : apricat lacunas rogos
 145 mundanum : que torret iubar girum.
 Aligera placoreum : reboat curia concentum.
 Tinulas patulis : mormurant armonias rostris.
 Concauos : aurium refoculant mulcedine cliuos.
 Frondicomas auitica : orbat latebras turma.
 150 Capaneas : aculeant gleuas.
 Uermia : sorbellant picis frusta.
 Oleda : pungunt stercolinia.
 fameas esciferis : replent uesticulas *sucis. [fol. 4
 Pecoreus uasta : lustrat coetus pascua.
 155 Calastreas : meant calcibus pessas.
 Campanea uariis : serunt predia conciliis.
 Interna glaucis : saturant exta serpentis.
 Holerosa : sennosis motibus ruminant pabula.
 Insontes : diuiduant ouilia ides.
 160 †arboreas pontes pedestri tramite tranant
 Fēnosos lanigeræ : intrant †agnos (agros) cateruę
 Herbosas : carpunt dentibus uuas.
 Hirsutus : suum deseruit gurgitia coetus.
 Terrestres : suffodiunt rostris sablones
 165 Stabiles : filicum sorbent radices.
 Holerosum : que gustant sucum.
 Tabulosa : flagrantessuum orbant sonipedes stabula.
 Atritas : frangosis motibus meant arrigas.
 Ferreos : que soluunt sessores cruribus sigellos.
 170 Concauos : sennosis motibus replent toraces.
 Amens : ferinę prolis cohors
 almos : calcit epimnos.

- Asperrimum : inuoluunt gressibus ruscum.
 Gibrosos petulco : prospectant uernaculos scroplo.
 175 Inhormes spumaticum : uerrunt delphines pontum.
 Salsas apertis : sorbellant paulas gutturum claustris.
 Squameos : que uorant gurgustos.
 Pantēs solitum : elaborant agrestes orgium.
 Cæteri tellatas strictis : plasmant fossas trullis.
 180 Spinosis : densant septa prunis.
 Lapidias : saxeā mole glomerant macereas.
 Alteri multigenas : *pecorum agitant in pascua turmas. [fol. 4^b
 Sonoreas : que reboant uchas.
 Truculentos (-o?) agrico (-os?): mugitu perturbant melodios.
 185 Innumereꝝ : frondicomum crebro tramite adeunt saltum
 turmeꝝ.
 Alma : que cudunt framis robora.
 Erutas : securibus torquent astellas.
 Edictasque strictis : scindunt hornos arietum machinis.
 Refertaque robustis : ansportant plaustra iugis.
 190 Hic sonoreus soporeis : nos excitat tumultus expergesci
 thalamis.
 Uestiles corporeis : colligere strues mediadis.
 Hinc molliformes : artate tolibus trabias.
 Alboreas rudi bisso pelliceis : stipate camisas baltheis.
 Argentea (-as) fuluis : figite lunulas stolis.
 195 Blanda : euoluite motatoria.
 Molles : que lanigero amplexu aptate tapetes.
 Sophicam : stemicata (-ate) coloniam.
 Ac litterales : speculamini apices.
 †Nonnulli (? Nam nulla) : cerimonicat arcatori trophea.
 200 Si salubrem pectoreo : carperit soporem claustro.
 Ni rutilante : phoebei orientis ardore
 somniosum : euellerit palpebris oblectamentum.
 Tritam : que aptauerit lumbis stragulam.

183 reboant with o written by later hand above e. 188 ðrnos. 192 Sto-
 wasser refers the gloss virg. nec mihi cum teucris ullum post eruta bellum written
 here in the text to erutas in line 187. 196 tapetes gl. uel c (over the first t).

lectoralem : cudere industriam.

- 205 ¶ Ut quid nos tonitruoso : sermonum obruis * clangore. [fol. 5
Et internas : loqueloſo tumore perturbas aurium cauernas.
Totum namque nocturni ligonis lectriceis : censuimus stadium
excubiis.

Uos soporeo : oblectastis pernas tabe.

Ob hoc nunc ſomnolentus : nos ſtigat tactus.

- 210 Quidam de hoc doctoreo congelamine ſpumantem : adeat
mancipator laticem.

Ut uitreum ſcaloreis : propinauerit fluentum idumis.

Nocturna (-am) fontana : tergere luem unda.

Stornos concauis : ſoluite † factos (faſtos) archimis.

Ac ſophicam : auſcultate industriam.

- 215 Mormoreus : ſuſcitetur in æthra plauſus,

Uerbalis : que roboat clangor.

Si unita cunctus : ſteterit in aula coetus.

Ob hoc talem : ſegregate cohortem.

Hinc ceteri apricas : adeant caſas.

- 220 Alteri frondosa : luſtrant ſubnemora.

Alii in hoc amplo : ſtabilitent tugurio.

Febeos ſupernum : ſecat arotus poli centrum.

medium : que diei appropinquat ſpatium.

† Hinc fame flagranti aeuſtuat pectus.

- 225 Ob hoc continua : uiſitemus territoria.

Ut mellitum : cerimonicauerint flagrantibus pabulum.

Quis gnarus decoream : ducet per triuia cateruam?

¶ Has clandiſtinas : frequenter luſtraui termopilas. [fol. 5^b

Ac remota : huius artiſci penetraui predia.

- 230 Uenustos : que exploro acculas.

Qui uagos : arcatorum paſcunt choros.

Stricto : denſate tramitem colligio.

Ageas aſtrifero : ſtatuite inſolas ſulco.

Ne pitheis truces : macerauerint mediada ſpiculis crudeles.

- 235 Non (? nam) talia uiperei : obuallant triuia latrunculi.
 Multigenas degestis : spoliant uiatorum turmas inspillis.
 Collectas : que rapiunt predas.
 Armigera : trucidant ensibus agmina.
 Ob hoc stricto discriminosas : irruamus cuneo per pesas.
- 240 Aspera : calcamus gressibus predia.
 Quę saxeas : torrida mole glomerant statuas.
 Spinosas : que parturiunt rumices.
 Hęc florigena (? florigera) : exomicant arua.
 Quę porporeas : glomerant scaltas.
- 245 Nec lapidea : artant crepita.
 Sed glaucicomas : herbarum copulant uuas.
 Caninus urbana : murmurat sonitus inter nemora.
 Forte externus : adheret moenibus latrunculus.
 Aut lustrantis : concipiunt auribus strepitum agminis.
- 250 Sonoreum gemellę : suscitant barritum alape.
 Ut ouans uagantem : flectit mansorius deursorio cohortem.
 Adunca †strictim (strictum) : trahite clauī sigillum.
 Hęc *concaua scopatum : amplectitur aula tolum. [fol. 6
 Quod bituleis : tergitur assidue faciculis.]
- 255 Nec ulla : glomerat ciscilia.
 Hoc coenosum : ætræ astat tolum.
 Quod concretas : sordium arictat micas.
 nec frondeę degestum : elimant scope uestibulum.
 Aquoso stabilem : implete idore luterem.
- 260 Squaloreasque fluctuagis : lauante basses fluentis.
 Ac limosas : uitreo licumine tergite plantas.
 †Arboreas (alboreas) : figite in pariete curuanas.
 Liniaremque comptis : statuīte tramitem archinis (archimis?).
 Ut amplum : censuerint agrestibus spectaculum.
- 265 Pelliceis : cluite sessa pratis.
 Roseum : laricomi torriminis alite in aremulo clibanum.
 Minutas : aprici griminis glomerate astellas.

254 betuleis with i written above first e, and u above i: faciculus with i written above second u. 260 bases with s written above first s. 267 gra-
 minis with i written above a.

- ut flammium : †eructauit (-uerit) incendium.
 Calorem : libauerit tactum.
 270 Algidum : eruerit focum.
 Quis tales : poscet possores (possessores?).
 ut melchilentum : concesserint opiminium.
 †Non (nam) ausonica : me subligat catena.
 Ob hoc scottigenum : haud criptundo eulogium.
 275 Sed furibundos : perculam amite amiclios.
 Uenusti : excusant accule
 parcas : amplecti sub numine alimonias.
 Hec concessa acutis : findite edulia framis.
 Ac arboreas escifero : *onerate mensas aceruo. [fol. 6^b]
 280 Doctorem quaternis : segregate chorum rithmis.
 Aquatico : lauare idumas nitro.
 Ut lotē : innotescant cube.
 Ageum esciferas : roboate †contentum (concentum) in copias.
 Ut salubrem : propinauerit in precordiis suxum.
 285 Arunca : flammigenis crinibus calificate edulia.
 Ut dulciorem : irrigauerint faucibus saborem.
 Micas fragmentorum concauis : recondite canistris.
 †Amum (?almum) : herum †posci (?posco) poli:
 ne ciboneum : cociti irruerit (-int) acculæ follum.
 290 Sed supernum : septemplicis poli aderint samum.
 Qui dulciferos : cibaminum concessere acervos.
 Quislibet comptam : exactor poscet editricem.
 ut salsas : lixæ tripudiauerit per cinerem lithias.
 Ut crispantes salsugena : spumauerint trices paula.
 295 Statutum : adeamus oppidum.
 ubi densum : conclientibus fiximus placitum.
 †Que (qui) dulciora : sorbuistis solamina.
 Farriosas : sennosis motibus corrosimus crustellas.
 Quibus lita scottigeni : pululauit conditura olei.

274 euloiū with g written above i and a comma below. 280 doctore n̄.
 281 Aquatīq, q erased and co written above. 287 Nicas gl. uel m (over the n).
 fragmentorum, agm̄ in rasura. 289 accolæ with u written above and a point
 under the o. 299 scotigeni with t written above between o and t.

300 Carniferas : pressis dentibus ruminauimus pernas.
 Lacteus : populauit haustus.
 quamuis gaudifluam : bibulo ore gustauimus celiam.

TITANEUS occiduum : rutilat arotus pontum. [fol. 7
 Roseos imam : curuat radios sub speram.

305 Lynaticum uasto : exhomicat sidus polo.
 †Fulgoria pliadam uariant specula horanum.
 Nocturnus : grauat serpella nimbus.
 Arboreas : oliuat uapor ribas
 tetraque mundanum : obumbrat mersa girum.

310 Incalculat : pecodum turme
 calastreus : meant argeas.
 Septa : que irriunt bouella.
 Quadrigonas : idium concilia scandunt aulas.
 Atritas hirti : lustrant suistas porci.

315 Ferreos : sonipedum fulcris nectunt aurige sigillos.
 Innumere : agrestium turme
 solitum : laborandi eruunt de curibus nexum.
 Ac solitis : aprici tegminis quiescunt in aulis
 Ob hoc alma : ciuilis globi adeamus moenia.

320 Aptam benignis : poscere filoxinia (-am) colonis.
 Sonoreo : instigate editum barrito.
 Ut hunc †docterum (-oreum?): colligerit diuersorio coetum.
 Statuta pelliceis : †statuite sedilia pratis.
 Torridum : alite †grimite (grimine) caminum.

325 Rutilantem : que accendite foco lampadem.
 Arboreo uitreum : *propinate olipo †fructum (fluctum). [fol. 7^b
 Spalorea : que lauare fulcimina.
 Mersium solito : diuidite mancipatum colligio.
 Cæteri arboream : concito flexu irruant collem.

305 exōmicat. 322 perhaps doctorum with an e written above (=doctoreum)
 was misread as docterum. 322 'it diuersorio co *in rasura*.' 325 que
 added above the line. 328 diuite with di added above after second i and a
 comma (,) below.

- 330 Strictis : que debellant grimina loris.
 Alteri aquosum : adeant olimpum.
 Refertam : que deuehant scapulis hidriam.
 Alii canneas (carneas?) : cocant eno pernas.
 Ac farreosas : plasnent rotas.
- 335 Statutas : cibaminum findite framis strues.
 Ligneas escifera : onerate tabulas copia.
 Melchillentaque pexis (plexis?) : glomerate fragmina fiscillis.
 Interimis : concaui pectoris opto latebris.
 Uti honorificam : protelauerint accule mansiam
- 340 qui melchilenta : largiti sunt opimina.
 qui dulciferos : cibaminum concessere acervos. [= 291]
 Tinctas : conditura accendite clibano tedas.
 Ac lectoralem : scrutamini fastis industriam.
 Soporiferam : artant palpebre grauidinem.
- 345 Ob hoc blanda pecoreis : uelate cubilia pratis.
 Rudes : que serite motatoris tapetes.
 Molliferos assilibus : plicate puluellos gigris.
 Carboneas cinereo : tegite strumas tumulo.
 Ne attigua : succenderint ciscilia.
- 350 Amplo : que arserint pirici fornacis incendio.
 Stricta quadratum : cludite regia hostium.
 Ne atroces : eruperint *predones. [fol. 8]
 Clandistinas : rapere furtim gazas.
 Ceteri lectoralem : mentis acumine ascultent sophiam.
- 355 Alteri somniosum : abucent pernīs fotum.
 Alii nocturnas : librent excubias.
 Quatinus roseus : phoebei orientis rutilauerit proritus.

[DE CAELO.]

- DE hoc amplo : olimpi firmamento
 loquelosas : depromam lento murmure strues.
- 360 Hæc polica : assili situ plasmata est spera.

340 melchillenta with dots above and below the l which follows i. opimina
in rasura. 345 'branda with r erased and l written above the erasure' (Stowasser).
 357 rutilauerit with e (? for o) written above first u.

- que umbriferos : uago tegmine stipat sudos.
 Ignicoma : que uasta mole amplexitur astra.
 Gemellos : torridi alboris pastricat arotos.
 Titaneus diurnas : rutilat orion metas.
 365 Pallida merseum : illustrat gansia promerium.
 Quinos uitreus : artat baltheos horanus.
 Ceterę caloreum : artant zonę fotum.
 Mundana : que coctant rubigine climata.
 Alterę algidum : spirant ructum.
 370 Niuiam : que euoluunt sparginem.
 Gelidas : horrendo flauore spargunt brumas.
 Procellosum : proflant turbine motum
 multiformis solifluis : pretenui nubium uapore
 stemicatur arcus radiis.
 Uolubilem policus : se torquet in uertiginem girus.
 375 Stabilem : discurrunt cardines erga axem.
 Angelicas olimpius : suffulcit cateruas thronus.
 Eximia (-am) glauco : *arctat camaram neuo. [fol. 8^b]
 †Septemplicem horani : asserunt cyclum phisici
 Innumera : cęli cacuminis astant stemata.
 380 †Que temporeo propiamine explicare non famulor.

INCIPIT DE MARI.

- DE hoc amplo : anfitridis lucumine
 loquelosum : cudere nitor tornum.
 Hoc spumans mundanas : obuallat pelagus oras.
 Terrestres : anniosis fluctibus cudit margines.
 385 Saxeas : undosis molibus irruit auionias.
 Infimas : bomboso †nortice (uortice) miscet glarias.
 Astrifero : spargit spumas sulco.
 sonoreis : frequenter quatitur flabris.
 Ac garrula : fatigat nothus frustra.
 390 Tithica ętherium : irrigant †stillidia (stillicidia) girum.

366 horanus *gl.* cęlum.
dot below.

370 euoluunt with a written above last u, and a

- Calastrea glaucicomus : uerberat competa pontus.
 Periclitantes : mactat naufragio puppes.
 Alias serenum : compaginat tithis situm.
 Nec horrida : tempestiui murmuris proflat susperia.
 395 Sed garrule tranquello : tabescunt undæ fomento.
 Gemellum neptunius : collocat ritum fluctus.
 Protinus spumaticam : pollet in littora adsisam.
 Refluamque prisco : plicat recessam utero.
 Geminum solita : flectit in orgium discurrimina.
 400 Afroniosa luteum : uelicat mallina teminum.
 Marginosas : tranat pullulamine metas.
 Uasta : que tumente dodrante inundat freta.
 *Arboreos tellata : flectit hornos in arua. [fol. 9
 Assiduas littoreum : glomerat algas in sinum.
 405 Patulas : eruit a cautibus marmas (marinas).
 Illitas : punicum euellit conchas.
 Belbicanas multiformi genimine harenosum : euoluit effigies
 ad portum.
 Fluctiuagaque scropheas : uacillant equora in termopilas.
 Ac spumaticum : fremet tumore bromum.
 410 Interdum tumentem : pastrica[t] enerius lidonem.
 Nec solita marginosi : tramat (tranat) limina fundi.
 Rostratas : toruis fluctibus fulcit carinas.
 Roboreas undisono : baelat rates fluastro.
 Inmensas : que marmoreo gurgite gestat scaphas.
 415 Ac ingentes talisicum : nauigant liburnę gremium.
 Delficinum : glaucis sub fluctibus ludicat seminarium.
 Inormia uastum : litigant coetia per itnum.
 Erumnosos : ruminant gurgustos.
 Uitreum : que sugillant faucibus salum.
 420 Ac tornos : guttoricant piscellos.
 Neptunia spameis : uerrunt cerula gigris.
 Salsugenum : gustantibus infestat pelagi unda saporem.

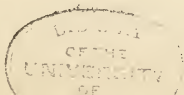
407 ārenosum. 408 inter inopilas. 411 marginosi (with a above
 second i) tramat limine (with a above e and dot below). 418 gurgustos gl.
 pisces. 421 spumeis (with a above u) : e erased before uerrunt.

Si pantes : mundani orbis acculæ
 internum : æquoris spectarent uterum
 425 repentina mortiferum : irruerent uoragine claustrum·

DE IGNE.

- H**IC roseus : laricomi torriminis crepitat rogos
 qui torridum : proflat ardore furiu[m]·
 *Flammeas : plicat rubigine spathas· [fol. 9^b
 Flexosos flammeo : torret ramos incendio·
 430 Assida : inuadit fomite sarmenta·
 Fumantem rapida : euomit uaporem pira·
 Cineream : spargit ęstibus fauillam·
 Innumera ciboneus : plasmat seruitia æstus·
 Protinus farriosas : carboneo fotu assat crustellas·
 435 Cruda concauis : coctat trementia lebetis·
 Argenteos : mollificat fornace metallos·
 Aurięque rubreo : liquescunt massę in camino·
 Pantia uiricomis (uricomis) : calificat licumina fomentis·
 Natalem : que flammiauomi laris depromam lento
 murmure rigorem·
 440 Duro : iam uiguit silicis in utero·
 Ferriale : sollerti nisu torsit inflammator focile·
 Aprica scintillosus : exarsit in spungia tactus·
 Collectam : que flexit incentor stupam·
 Ac micrum : motuo uertigine eructauit scintilla fumum·
 445 Ueternas : in faccem glomerauit astellas·
 Inmensaque turgidis : creuit pira flammis·
 Umbrifera latebrosis : extricat uelamina tegulis·
 Infestaque flammisonis (-nus) : depellit frigora clibanus·
 Ac torrida : inuoluit incendia·
 450 †Saltim pantes : truncarent acculę stipites·
 uricomo : concremaret facus rictu·

428 'rupigine p altered by first hand to b' (Stowasser). 439 depromam: cf.
 l. 520 and 359: mumure with r written above after first u. 441 facile with
 o above a and dot below. 442 spaingia with ai altered by first hand to u.
 443 stuppam with dots above and below second p. 451 facus with a altered
 to o: rictu, i erased and u written above it (Stowasser).



[? DE CAMPO.]

- H**IC florens : amplo nitore exornat drimus.
 Urbana inmensi : amplectitur moenia globi.
 In quibus turrita : multiformi compage astant tuguria.
 455 Ardua campaneus : collopat septa situs. [fol. 10
 Maturas : frugifero tegmine parturit segetes.
 Odorosa : glomerat uineta.
 Quę rapidos (? sapidos) micris : nectunt accinos ramis.
 †Spinosis degestum : uerrunt astitię predium.
 460 Aquosi luteas : irrigant fluuii uenas.
 Erumpantes : †fontanos tumores (fontano tumore) eructat
 tellus latices.
 †Fęnosaque scaltis : pollent predia roseis.
 Ac delicatas : copulant homestas.
 Ceruleas : que gignit serpellas.
 465 Quę pecoreas : saturant turmas.
 Sublimes degestum : ambiunt celles drimum.
 Saltosque extremis : castat robora in aruis.
 Incalculata : congellat frondium genimina.
 Quę dispares patulis : stipant fruges ramis
 470 holerosa profundę : separant rura foueę.
 Quę herbosas glaucis : arictant uuas ansis.
 Innumeras pecodum tellatus : pascit cateruas teminus.
 Inmensaque terrenum : gestat saxa fundamentum.
 Plurifica campaneus : nectit stemicamina fundus.
 475 †Quę loquelari tramite haud explicare nitor.
 ne doctoreas : rhetorum grauauerit uena[s].

DE UENTO.

HIC sonoreus alma : mactat sepherus robora.
 Aniosas terrestribus : plicat ilices sulcis.
 Turrita robustis : spoliat tugoria flabris.

458 acinos with c added above c.
 uel i (over the first e).

467 aruis *gl.* uel oris.
 472 pecodum, eco *in rasura*.

470 foueę *gl.*

- 480 superna : cacuminum frictat laquearia·
 Tithica : flectit telluri cerula·
 Ac marinas : exaltat in astra spumas·
 Claucicomantem : fatigat auster *tithonem· [fol. 10^b
 Bis senos : phisici †et ferunt (ecferunt) zephiros·
- 485 Et quaternos : ibi explorant euros·
 Quis alterni : inherent crepitu nothi·
 Et uelut subiectas : opacant alas·
 Mundanum : uasto æthere proflant in follum·
 Trina mormoreus : pastricat trophea nothus·
- 490 Quod spumaticum : rapuit tolo diluuium·
 Pollentem : que tonuit rapere dodrantem·
 Ac corporeas : perculit tactu effigies·
 Nec sibilans : intueri queat procela·
 Altus : que poli rector
- 495 mormorantibus degesti : de pennis euri
 †gibrorum (gibrosus) : reanime (? reamine) censebit logum

DE PLURIMIS

- 497 **H**ÆC egregia floreis : fulget caterua pompis·
 que fuluas : congelat extrinsecus stragulas·
 Ac uestiles : multigeno ligone nectunt strues·
- 500 Cæteri purpureas : acrictant blemmos·
 Alii cicinias : castant mediadis stolas·
 Alteri iacinthinas corporeis : stipant trabias pernis·
 plurifici stornos : carnali compage globant amictus·
 Ostreas : pastricant armellosas·
- 505 Giluas : uerticibus alunt mitras·
 Crisposos : que sedant cincinnos·
 Ac libosas : copulant tricarias·
 Nitentes : ceruicibus gestant curuanas·
 Innumeri quadrigonas : captant scutilibus peltas·

493 procella with dots above and below first l. 495 mormor*ntibus
 '(o or e erased and a written above)' (Stowasser). 502 trabias *gl.* uestes regales.

- 510 Ferriales : uibrant idumis pugiones·
 Ac altera : glomerant plasmamina·
 †que temporali propiamine non exprimo·

DE TABERNA

[fol. 11]

- H**ÆC alborea (? arborea) : exomicat taberna
 que spissas : breuiusculo tegmine artat setas·
 515 Quadrigono degestum : sutum est figmento archimium·
 Unitam superna : amplexitur ianuam ora·
 †Que stricto : asilibus palligonis rotis cluditur operculo·
 Ac bis senis : alligatur adeo restibus·
 Flexa : que acatorum (arcatorum) ceruicibus uehitur sarcina·
 520 huius inditum : depromam curuanę ductum·
 Saginatas : pecodis dudum tegebat pernas·
 Hirtum : que acuto framine decorauit carnifex corium·
 Densa : que tensum est parieti inter uimina·
 Ac igneo : aruit fumo·
 525 Obansque edictum : lacerauit opifex archimium·
 Astrictis corialem : pastricauit corregiis tegulam·
 Bis binos : plasmauit angulos·
 Lectoque pellicium : gestamine perfecit armarium·
 Cætera : non explico famine stemata·
 530 Ne doctoreis : suscitauero fastidium castris·

DE TABULA

- H**ÆC arborea lectis : plasmata est tabula fomentis·
 Que ex altero climate cęream : copulat lituram·
 Defidas : lignifero intercessu nectit colomellas·
 In quis compta : lusit cellatura·
 535 Aliud iam latus arboreum : maiusculo ductu stipat situm·
 Uaria : stemicatus pictura·

517 paligonis with l written above after a: rotis a gloss (Stowasser).
 520 hf (HMB). 534 celatura with second l above. 536 uuria with
 second u altered to a.

ac comptas : †oras artat (artat oras).

hec olim frondea glaucicomi : creuit inter robora fundi.

Ferrialique *crescentem : amputauit opifex securi [fol. II^b
stipitem.

540 Quadrigonum ligneo : dolauit incrementum neruo.

Micram : eruit ascia margeriam.

Ornatam : que perfecit tabulam.

Que dexterali : historum gestatur iduma.

Ac sophica cereis : glomerat misteria planetis.

545 Nunc loquelarem : celeri flexu retraho tramitem.

Ne ingeniosas : rhetorum grauauero domescas.

DE ORATORIO.

HOC arboreum candelatis : plasmatum est oratorium
tabulis.

Gemellis conserta : biiuguis artat latera

quadrigona edicti : stabilitant fundamenta templi.

550 Quis densum : globoso munimine creuit tabulatum.

Supernam : compaginat camaram.

Quadrigona comptis : plextra sunt sita tectis.

Ageam : copulat in gremio aram.

Cui collectam : cerimoniant uates missam.

555 Unitum : ab occiduo limite amplectitur ostium.

quod arborea : strictis fotis cluditur regia.

Extensum tabulosa : stipat porticum collectura.

Quaternas : summo nectit pinnas.

Innumera : congellat plasmamina.

560 que non loquelofo : explicare famulor turno.

DE ORATIONE.

SUPERNUM uasti : posco herum poli.

qui mundanam : almo numine condidit molem.

Tithico terrestrem : obuallat limbo crepidinem.

Humanos lecto : restaurat uernaculos incremento.

545 rethraho with ¹ above first h.

558 summo *gl.* uel a (over the o).

- 565 Glaticomas : folicia strue tegit amarcas·
 Florigeros : alit *de tellure culmos· [fol. 12
 Almi : gibrarum turmis collocat premia throni·
 Mihi ęstium : nauiganti fretum
 robustam : concede puppim·
 570 Ut furibunda : euadam discrimina·

DE GESTA RE.

- LAPSIS : olim annosę uoraginis stadiis
 rutilante : foebei orientis aurora
 quidam †furifundus (furibundus) : armatorum latrunculus
 externas : inimicosę telluris adiit metas·
 575 Tum glaucicomantes : cellium concito tramite lustrantes
 inter iubas
 setigerum : porcine indolis notat (-ant) inter nemora coetum·
 Hinc quidam robustus : ferali dolone tyrannus
 hirta crassi : terebrauit latera apri·
 Iamque roscidum : purporeo cruore cadauer
 580 lato : sollerti tractu torsit ceruici·
 Uastam : que mancipatores trucidant spathis amarcam·
 Ac ferreo : cudunt silicem metallo·
 Apricis : que stemicant rogum sarmentis·
 Flammiuomusque laris frondeam : fumigat clibanus siluam·
 585 Hinc quadrigona : inserta ueribus statuitur graticula·
 Setosasque roseis : torrent toles flammeis·
 Ac arboreis crudas : insuunt sudibus pernas·
 Ostrea : sanguinei licuminis decidunt inter faces stillicidia·
 Assata : que carnei ponderis gustant armatores frusta.
 590 suillem : sorbent faucibus pastum·
 Hinc progeneri : istius telluris accule
 extremas : natalis soli obuellabant assidue oras·

565 dedit with tegit written above it.
in rasura by the first hand (Stowasser).

and mark of omission below.

585 graticula with c above g (later hand).
 the e).

570^b DE GESTA RE: DE GE

573 q MS.: latrunculus with n above

and a dot below.

592 obuellabant *gl.* uel a (above

- Ne inimicale paternis : polleret *discrimen sulcis· [fol. 12^b
 Iamque solitis : finalis globi lustrantes anfractibus
 595 edictum siluestrea : prospectant latrunculum inter robora.
 Tum frondens : irruente caterua frangoricat saltus·
 Ac proteruus : clamat ilico coetus
 †quod ex crudeli strage non euaderent de agmine superstites.
 †nusquam (? priusquam) atroces : alitum ueherent in æthera
 unguēs·
 600 Hinc strictam furibundi : densant aciem tyranni·
 Ac armifera : †ferant (ferunt) incidones rostra·
 Alboreum (? arboreum) aereo : spargitur chimentum sulco·
 Truces : reciproco libramine penetrant dolones·
 Degestaque †carneis (-eas) : terebrant spicula toles·
 605 Ac carnifera· porporei : serpunt per latera riui·
 Inormes : ruunt in obello gigantes·
 Ac assiles : soluunt ensibus gigras·
 Dum toxicus irruentem : certandi robore frangit latrunculus
 phalangem·
 Mortifera : spoliant uestium strue cadauera·
 610 Horrendo : que iubilant crudeles tumultu.
 Hinc reduci tramite paternum : remeantes in solum
 fabulosam : exprimunt accolę soriam·

HISPERICA : FINIUNT FAMINA.
 AMHN.

593 paternis, i altered from a. 606 inormes, in the photograph there seems to be something wrong with the o; perhaps originally inurmes (HMB).
 612 soriam, ? cf. D 141.

B. ECHTERNACH TEXT.

* * * *

quatiauit carbasa plausus; [fol. 1

humana litigosus : qua[sat? genimina flauor;

Phitia : prolant inter tirannos deu[ortia?

Grandes : que serunt strages ;

5 †Sipata (stipata) truces : subuertun[t re]gimina archontes;

Hinc cunctis : decrescunt cibaria [co]lonis.

Et micra lugubres : astant edulia inter soboles ;

L[icet] tali lecto : archatorum concilio

inclitum : crebo famine inu[ito] equium.

10 Qui egregium : lectoralis pompæ irruet circium;

Ut []rica : †certanti (certatim) plasmauerit tropea;

Nam robosto : arm[a]ti cantaminis ambior uallo;

protinus ferream : concito trac[tu] euagino spadam;

Que corporeas †uipero (uipereo) : trucidat compagi[nes]
enulio.

15 Pallentemque carneis : arto cidonem lumbis.

†Madi[anis] qui †stipata (stipatas) : stricto rubore nectit
tubulas;

ferialem : r[egu]losi acuminis quasso pugionem;

Que almas : toxico ic[tu] terrebrat effigies;

Acuenenosa : infestat tolibus ulce[ra]

20 trinos : belligeraui inauello anthletas;

Rudem : extimp[] multauit militonem;

16 madi[anis]: this or lumbis in l. 15 is probably a gloss. Cf. A 203 with
B 26. 20 Nam may have begun the line.

Strennum bellicioso : prostrauī co[euum] orgio·

Actrues : certare tonui ciclopes ;

Quirobust[iō]rem : mallicant inacie litem ;

25 [35] Hæc flori[g]era : superni alboris exomicat turma ;

Quæ comptas : aric[ta]t madianis stragulas ;

Etaurea : glomerat stemata ;

[.]datos : gigrarum uerticibus alit crines ;

Clarifera hic de[c]oreus : ardet pompa coetus ;

30 [40] Hinc eximium olimpei : poscant [h]erum troni

uti aptum : flectere censuerint suffragium·

[N]am presto roboreum : proflat ursus furium

qui hanc fulgentem : sorbere flagrat phalangem ;

Et seua trementi : librat ulcera coorti ;

35 [45] Nisi almam : poli rector concesserit tutelam·

¶[Q]ui hoc decoreum : celeri basium flexu †concilium
obseruas (obseruas concilium) ;

ac mi[as] : multigeno nitore nectis uestium strues

[48] inensum grandeuo : proflas fastum collegio ;

[25] Mirificum : loquelosi clang[o]ris iudis forcipe tornum ;

40 [26] quod sospitem : compti faminis arta[t t]enorem.

Nec ulla : foedo aggere resonat piacula

Ue[n *t]osumque tinulo : fascinas plausum concentu [fol. 1^b

Ac flabilem : cras[o] exsuperas canorem ;

Quo doctoreas : epularis multitudine [do]mescas.

45 [31] Sed lucifera amplam : haud ceremoniat sonorum [s]presio
pompam ;

Dum externum : rumorosi archatoris plas[m]as crasali folla-
mine potitum ;

Quod nulla : tibi opiculat tro[p]ea ;

[34] Dum non solitam : fandi stemicas plasmaturam ;

49 Ob hoc egregium : †rotulanti crepitundo consultum †luson ;

50 Ut fulgescente (-tem) : huius congelaminis diuidauerit
tramitem ;

22 stennuum with r above and comma (,) below. 25 turina. 42 ue[nen]o-
sum Bradshaw. 43 fabilem with l above a. 44 epularis : *qu.* emularis.
49 rotulanti probably a gloss on fulgescente in the next line, as luson on tramitem.

Natalem : concito gressu inruerit limitem.

†Ut uesti gricea solido nex malli[cau]erit [

* * * *

[About 200 lines are missing here.]

- 53 †obumbrant cicneas; [fol. 2
Densas : figite curuanas inter uiminas.
- 55 Utliniarem : alborei uaporis astauerint in pariete callem;
Repentinum : agrestibus colonis incitauerit spectaculum;
Stantia pelliceis : uelate reclinatoria tegulis
et lasus : †flexus (flexis) tolibus consedat corus;
Scindillosum asidis : nutrite clibanum grimum astellis
- 60 apricam : collegite facem;
Ut ignicoma : spirauerit estu incendia;
furuam : caliginis extricauerit deaula nubem;
†Algida salgideas : carboneo tactu calicauerit pernas;
solertem : dehoc docibili agmine segregate exactorem;
- 65 Qui tales : †posseet (poscet) lecto famine possessores
ut melchilenta : largo fauore concesserint edulia;
Nam strictus : romani tenoris me septricat nexus.
Nec scotigenum : aperto forcipe pompo seriem;
Sed capta : arborei stibitis claua
- 70 †caminum (caninum) : demicabo tumultum;
Uenusti : huius castelli †marmoreo (mormoreo) clangore
excusant iccolę.
Namuagis : assiduo impetu grauantur coloni tormis.
Licet tamen ex[i]guam : cumuernia largientur epulam.
Concessos : solaminum diuidite acruos.
- 75 et bis bino : dirimite †cum (corum) rithmo;
Honeratas : dabisula congerie opiculate agmini *tabulas; [fol. 2^b
Sapidam heroico : sanctificate esuram concentu;

51 *concito*: Zimmer reads *cito*, 'the abbreviation for *con* having a point below it in the manuscript.' But *qu.* 52 *ti gricea* may be a corruption of *agricae*: *solido* corresponds to *robusto* in the A-text l. 78. 55 *qu.* *artauerint*. 56 *qu.* *indicauerint*. 59 *Scindillosum* with a point under the *l* and *n* written above: *clibanum*; in MS.

- Ut salubrem : effunderit in †predia (precordia) dulcedinem ·
 Priscum ualido : calificate essum clibano ·
- 80 Utaruncum flamigera : extricauerint uaporem incendia;
 Caua : fragminum glomeramine complete canistra;
- Ne torridum : acherontis irruant iccolę follum ·
 Qui melchilentes : dapium largiti sunt copias ·
 Sed summum : suant politronum;
- 85 Ut fuluis : inducti stolis
 sancta : steterint inter agmina ·
 Quis libet egregiam : lento sermonum fluxu exigit editricem ;
 Utaquifluam cinereo : propinauerit letheam leuitorio;
 Quatinus spumanti : salsi licuminis fluctu
- 90 crinitas : elixauerit iaras ·
 Nam squalorea : abumbrat (? obumbrat) gigram tricaria;
 †Lixis tamen lota : accuat domescas;
 Iuba spisa acutum : restaurat ingeniculum ·
 Amisos : uisere properemus sodes;
- 95 Cum quibus fixum : pacauimus placitum;
 Qui sapida : ruminastis edulia;
 Asiles : farris mandimus crustellas ·
 Predulce : dentium flexibus sorbsimus rectamentum
 Sorporeas : lactei imbris libauimus tiriacas;
- 100 †Salsugenas : occidui anfitritis inflammat titan cerula;
 Torridos nocturnam : flectit rutulos sub nube (nubem)
 diurnos alternam : arctat lucus in [

* * * *

...ardoris amplectitur orientem; [fol. 3

- Altero diurnum : rutulat aroto promerium;
 105 Aliud merseum : inlucesset sidus umbraculum;
 Celatum fulgentes : sternicant uranum pliades

92 lata with a dot under the first a and o written above.
 written above between t and r, and a dot below.
 stellam. 104 aroto *gl.* sido : promerium *gl.* i. spatium.
 cælum.

99 triacas with i
 103 orientem *gl.* i.
 106 uranum *gl.*

- geminos : que fulmineo candore congelat tiriones ;
 Torrentes palatum : sternicant boetes olimphum ;
 Aliæ propriores celiti : currunt mines tabulati ;
 110 Alteræ remotiora : secant climata ;
 Supernum digesta : pastricat coum spera :
 Axem conuexam cardinesque tornalitem : trutinat inuerti-
 ginem ;
 Septenos : reciduo fleu mouet globos ;
 Gemella policus : amplectitur hemisperia situs ;
 115 Nubea : tegunt polum †obtestacula (obstacula) ;
 Acuitrea : atro ligone serunt cacumina ;
 Altum : firmamenti tronum
 angelicę : possident cateruæ ;
 Quæ aureis : superni decoris consedunt cadetris ;
 120 Quis purpurea ; gemmarum emicant stemata ;
 Alboreis : induta stolis ;
 Dilitiatis : discurrunt agmina metas.
 Ampla : stemicarum congelat olimpus collegia
 que sermocinoso : faminum... = A 380
 * * * *
- 125 [Ne doctoreę : suscita]uero nausiam choorti = A 561

[DE ORATIONE.]

- Sublimem : posco rectorem ;
 Qui olimphiam amplo : gubernat speram potito
 terrestrium : frugifero arctamine fundauit solum
 quod incalculata frugiferis : gignit pla...*figmentis [fol. 3^b
 130 hoderosa : congelat aromata ;
 Multigenas : animantium instaurat cateruas ;
 Escifera digestis : ceremonicat oblectamenta turmis ;

107 tiriones *gl.* uiiitrio. 108 palatum *gl.* réuclatum : boetes *gl.* i. stellas.
 109 mines *gl.* i. fines. 119 cadetris *gl.* cathedris. 125 nausiam *gl.* i. lestnaued.
 127 olimphiam with dots above and under the h. 132 digestas with i written
 above a : ceremonicat *gl.* i. cofert.

- Spumosa : †sed adtithis (sedat tithis) frustra;
 Actempestiua : reprimit oceani diuortia
 135 (glas) netellatum : procellosis fluctibus operiat tolum
 et glaucum mundiano : artauit limbum tolo;
 Undisonum : frequenter inflat calubris talasum
 turbata : que tremant equora;
 Interdum garulas : sedatis fotibus †refrenant (refrenat) undas;
 140 Robustas : que uentorum comprimit flabras;
 Alias clamoreo : nothorum inflat ethera †flamina (flamine);
 Alma folliceis : tegit robora uuis;
 isrelitica roborem : induxit agmina per pontum;
 prerruptus : que tithici mormoris pendebat utroque latere
 tumulus
 145 pedestrem : stupuerunt marmore callem;
 Egipticum : sorbuit pelagus cētum.
 Nectoreum : aereę ligino fluit coorti pastum;
 flagrantia : patuit dulcedine castra;
 Durum : aperuit pollenti latice saxum;
 150 Crebros : que ausit uitreo gurgite riuos
 trinos : pio imbrium uapores obseruauit in fornacis estu natos;
 Insignem leonino : eruit uatem follo;
 seus : que prohibuit rictus
 Ne sacros : pestifero morsu tangerent artus;
 155 Ut tutam uitreas : gubernauerit ratam (ratem) per undas [fol. 4
 florem : que salubri remigio captauero portum;

[DE GESTA RE.]

- Quidam olim furibun[dus] : draconeis tumoris tirranus
 solito : regni non contentus solio
 inormem : arcessiuit expeditionem;
 160 Tum arcessitis : undique copiis

135 glas, which occurs in the manuscript before ne tellatum, was recognized by Bradshaw as a gloss on glaucum in l. 136. 141 notorum with h above and a dot below. 150 riuostrinos MS.

- superbo : inflatus fastu
 contractis : que ad littora alnis
 †inserere classem parat;
 Hinc robustis : bathmorum flexibus
 165 amplis : lustrantes prata cuneis
 rostratas : ansportant ceruicibus cimbas;
 Littorea : que calcantes gressibus arua
 fragoricantia : tridunt plantis marmorea;
 Ac torsis : gigantum tumorem (tumore) inter cerula alnis
 170 statutis : lecto tramitte tunsis
 solida : consedunt remiges in transtra;
 Tensum : que lintrantiant rudentibus carbasum
 tunc frementibus inter fulstra (flustra) remis
 †uehitur in altum clasis;
 175 Iam ualidis : nauigantes per equorea (equora) tunsis
 tremulus : quasat freta nothus
 astriferos : salsus imber spargit turbine in sulcos;
 fluctuagis : que motibus
 discriminosa : †mactatur (-antur) pupium latera;
 180 Salsa : populaba[t] in proras sentina;
 Imis : undarum uallibus
 trepidæ : decidebant carinæ
 crebris : que fulgebat ether scindellis.
 Tinsurus : que personabat in pontum clangor
 185 offensos : que †formidabat (-ant) nautę scopulos;
 †Latebrosos naufragia tenere putabant *in punices (pumices)
 bracha; [fol. 4^b]
 Hinc uitreas : undisoni gurgitis uerrentes pupibus per spumas
 trucibus : dehiscit belua facibus (faucibus);
 Horrendoque pauidam : sorbuit hiatu classem;
 190 Uastaque nauticeus : consedit †multa (in alta) coetus
 Dein ferres (ferreis) duriles : cudentes metallis silices;

172 rudentibus *gl. funiou.* 173 fulstra; remis, the latter word may repre-
 sent an adjective belonging to classis. ^{her} 183 eterher, i.e. eter. 190 co&;

- Collecta : que aprici fungiminis nepta
torridum : †aunt (alunt) remiges †rotum (rogum)
ac beluicina : carnace molis trucidant frameis frusta;
195 tunc torrentibus : uiscera flamis
serpentibus : que per crementa aruinæ stillicidiis
roseo : que frementæ (fremente) camino
laccessitis : adeo tolibus
digesta funereum : irruit belua uorotrum.
200 Iam periclitantes : fameo ardore remiges
delficino : construnt graticulam in utero;
et asato : carniferi ponderis refuculant precordia pastu
tum tremula : undisonæ tithis fulstr[a] (flustra)
inormem : torquebant ad litora beluam
205 spumantia delficinum : transuehant cerula gigantem;
Littoreos : inormi mole pendebat inter scopulos.
Hac humanis : incutiebat horrorem posteris.
Qui solitum (? insolitum) : uasti gurgitis prospectabant in
scropibus munstrum
irruentibus : undique cuntæ telluris accolis
210 inorme : intueri scropulum
beluicinas : ambutare frameis pernas
ingentes : uehere ceruicibus toles;
Ampla : ansportabant pondera
biternas : que trucidantes securibus costas
215 *Inprouisum nuditatis crito teg[mi]ne uerticibus [fol. 5
illico prospectant latrunculum;
Et hoc clariferum humana : enituit fabulamentum inter geni-
mina
edicta : que creuit inter soboles fama.
IN BASILIONIS POLI NONOMATE (HONOMATE) FINITUM
EST HOC OPUS . SIT . SIC . SAT . Hoc . Hic ELION . EIE . INHO
NOMATE.

192 nepta *gl.* guotan. 193 torridum; Aunt. 206 Littoreos, the second o
altered from a (or perhaps u). 208 *forsan* insolitum.

§ 1. Ratio spere pitagore philosophi que apollogius describit utdequacunque re scire uolueris utpote de egris qua die ebdomadisque euenerit et quota luna fuerit scire debes addas et nomen ipsius secundum litteras infra scriptas et sic in unum colliges et partires (*corr.* partiris) in trigessimam et quicquid remanserit in spreta respities et sic inuenies. et si sursum inueneris uiuet. Et prosperum erit. si infra morietur.

D	xxiii	i	xi	xx	A	iii
C	xxii (?)	ii	xiii	xxii	B	iii
G	vii	iii	xiiii	xxiii	E	xii
H	vi	[iiii]	xvi	xxvi	F	iii
L	xxi	vii	xvii	xxvii	I	xv
M	xxii	viii	xviii	x	K	xv
P	xiii				N	xvi
Q	xxi	v	xv	xxu	O	viii
T	uiii	vi	xviii	xxuiii	R	xiii (?)
U	v	viii	xxi	xxuiiii	S	viii
Z	iii	xii	xxiiii	xxx	x	vi
					y	iii

Ratio spere pitagore. MS. Petersburg lat. Q. 1. 34 (fo. 88), saec. ix (from Corbie), = P. que] quod P. scire] consulere uel scire P. ebdomadisque euenerit et] incurrit et ea die P. addas et] addis P. litteras infra scriptas] infra scripturas P. colliges et partires] colligis et partiris P. spreta] spera P. inueneris] inuenies P. uiuet] uiuit P. erit *etc.*] erit ei si autem infra fuerit morietur P.

In the arithmetical values of the letters there are these differences in P: C=xxvii, D=xxiiii, E=xxv, M=xvi, N=xv, R=xxiii.

In the sphere the lucky numbers are i, ii, iiii, vii, viii, viiii, x, xx, xxii, xxiii: xi, xiii, xiiii, xvi, xvii, xviii, xxvii. The unlucky numbers are v, vi, xii, xxvi, xxix, xxx: iii, xv, xviii, xxi, xxiii, xxv, xxviii. In the upper semicircle are the words De caelo—uita: in the lower, De terra—mors.

§ 2. Dicit galienus in corpore humano quod signa [fol. 5^b
sunt mortifera frons rubit supercilia declinantur oculus
sinixte. minuitur nasus sumus albigat mentus cadit. pullus
antecurrit pedes infirgidiscunt. uenter defugit iuuenem ui-
gilantem et senem insompnum.

Urina mane alba prandium rufor prandis rursum candida
optima est. Urina nigra mala pessema est. Urina pura et
nebulosa proximum mortem significat. Urina rubea si alu-
erit fecem non pereclitauit;

§ 3. Monsaquili paraclitus. Sic leo pastor et hedus;
Quam patrias succincta faces sodomita libido;;;

§ 4. Sex diebus rem creaturarum deus formauit;
Primo die condidit lucem.
Secundo die firmamentum celi;;;
Tertio die speciem maris et terre;;,
Quarto die sidera;
Quinto die pisces et uolucres;
Sexto die bestias atque iumenta;
Nouissimo ad imaginem suam hominem primum adam fecit;
A principio autem mundi usque addiluuium;
Ani sunt. Duo milia; Ducenti quarai duo
Sol unde nomen accepit Eo quod solus.

§ 2. *Dicit galienus—pereclitauit.* This passage occurs in the Cambridge manuscript Gg. 5. 35 (fo. 426) with the following variations: in humano corpore quae signa mortifera apparent, rubet, sinister, Nasi summitas, mentum, pulsus, frigescunt, defluit, Iuuenis uigilans. senex dormiens, urina—optima est *om.*, nigra mane pessima, proximam, rubra, habuerit, periclitabitur: then, urina mane alba post prandium rursus candida optima est.

§ 3. *Quam patrias...* Prud. Psych. 42. In the Berne codex 363, a hand of the ?xith century has written in the top margin of fo. 33^b: calisto Virgo pudicia (*i.e.* pudicitia) spacios (*i.e.* speciosis) fulget in armis Quà patrias succincta faces as an illustration of the name Callisto (Serv. ad Verg. Georg. 1. 67).

§ 4. Sol unde nomen *etc.* from Isidore.

§ 5. Ad deum meum conuertere uolo
 uxorem meam ego nolo
 domine hoc tibi rogo
 tibi soli seruire uolo

5 recede a me uxor.

Bene nos iunxerat deus
 congaudet animus meus
 placuisset hoc in deum
 n[]eritus i[n]latus meum

[fol. 6

10 dulcis iugalis meus;

Kalamitas (Calamitas) de me[]recedit
 ista uerba nolo audire
 si tibi dilectat nub[e]re
 alium uirum perquiris;

15 rē;

Die ac nocte doleo
 et fleo propter carum uirum meum
 si tibi me fraudat
 non iaces in latus

20 dulcis iugalis meus

§ 5. line 18 fraud& with a written above.

C. ECHTERNACH GLOSSAE COLLECTAE.

1 Cadus	.i. unda
2 follum	.i. uallem
3 haud	.i. non
4 pulla	.i. nigra
5 domescas	.i. ingenia
6 conclauas	.i. uenas
7 lectriceam	lectricem
8 conis	.i. oculis
9 baiolat	portat
10 stemata	i. signa
11 ausinicum	.i. italicum
12 propinnat	ministrat
13 forcipe	ore
14 austum	douohinuom
15 sophismatum	.i. questionum
16 cespitis	telluris
17 sulco	rec
18 lectriceus	lëctoralis
19 cetus	drogn
20 remota	guparth
21 rumoris	clot
22 ora	finis
23 digestus	narratus
24 uibrat	crihot
25 pernas	membra
26 uigricatus	rocredihat

27	ulcera	creithi
28	assiles	cronion
29	gugras	capita
30	garrulis	riglion
31	turm[]	multiti[]
32	limphis	undis
33	spumaticus	euonoc
34	pontus ;	mare
35	Inertes	blinion
36	liquidis	humidis
37	abdit	abscondi[]
38	indolis	progenies
39	tabe.	
40	Ufedis	nicedlestnèuiom
41	gibrose	humane
42	pacatis	pacificatis
43	genimina	progenies
44	gibras	homines
45	regulosis	natrolion
46	orgiis	imrogalou
47	dusmus	diabolus
48	bellicamina	bella
49	quis	aquibus
50	mansia	uita
51	migrus	paruus
52	esciferis	boitolion
53	senis	eusiniou
54	fidis	toruisiolion
55	fusam	gurpait
56	uerniam	letitiam
57	crasici andri	pectoralis
58	uenereis	couuantolion
59	prosapia	progenies
60	sulcauissent	roricseti
61	cimbis	nauibus
62	samo	ancou

63	follaminis	uallis
64	congelō	congrego
65	incal[]ulatis	innumeratis
66	factio	cetus
67	inm[]	airolio[]
68	alborea	alba
69	oliuauit	rogulipias (corrected from ro- gulibias)
70	semigilatis	hantertoetic
71	ros[]	...
72	fenosa	gueltiocion (corrected from cu- eltiocion)†
73	machide[]	airmaou
74	alligeris	atanocion
75	orticumetris	auibus
76	essum	diprim
77	afroniosus	euonoc
78	guturicau[]	roluncas
79	titonis	maris
80	reumas	naues
81	fultris	uncis
82	inormis	ingens
83	arcontium	principum
84	indolu[]	gentium
85	p(h)alanges	bodiniou
86	pastricant	regminant (corrected from reg- migant)
87	arcontes	principēs
88	decrecit	dodimenu
89	essura	dorued
90	turin[]	multit[]
91	lugubr[]	...
92	apocatur	[co]l[l]oca[t]ur
93	pantes	ones (read omnes)
94	grasatur	dodipre
95	uecordia	bicolod

[fol. 6^b]

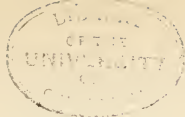
96	normæ	regulæ
97	nequit	nepen
98	uiraginis	mulieris
99	incerte	blin
100	edulia	dor[]edou (doruedou)
101	decoreo	cadr
102	collegio	cuntullet
103	acri	deurr
104	lastro	(no gloss)
105	docilia	docibilia
106	atrocia	arotrion
107	armamenta	arma
108	prepugnīs	ardrén
109	auelloso	catol
110	spadam	ensem
111	inormia	dermorion
112	concitīs	buenion
113	somata	corpora
114	partimonia	rannou
115	candentem	albam
116	tolibus	membris
117	peltam	scutum
118	pastricat	regminat
119	litturam	linom
120	neui	tigom
121	durili	calut
122	spicula	iacula
123	fidoque	torguisi
124	occupat	acupot
125	tutamine	(no gloss)
126	toles	membra
127	acrostratam	golbinoc (corrected from ?)
128	regulosi	uenenosi
129	uibro	[c]reham
130	toxicis	mortalibus
131	perforo	treorgam

132 torriculas ;	imagines
133 digestis	narratis
134 quis	aquibus
135 gibriosa	humana
136 tona	mortalem
137 calculum	numerus
138 strauī	strouis
139 orgiis	obsequiis
140 pithis	natrolion
141 licaui [mallicaui]	occidi
142 militonem	militem
143 conflictis	astoitou
144 auelloso	catalmol
145 inagone	enarima
146 militaui	occidi
147 operamenta	opera
148 strages	airou
149 stematibus	signis
150 turinæ [turmae]	turbæ
151 lectaque	electa
152 nitidis	candidis
153 pastricant	gubernant
154 incalculatas	innumeratas
155 compti	ornati
156 apocant	collocant
157 trabeas	uestes
158 arictant	collocant
159 neuum	liou
160 aclibosas	milinon
161 tornatili	cron
162 tonsuras	guiltiatou
163 comas	mogou
164 etspisis	cripeticion
165 iubis	ableuou
166 stemicamina	comtoou
167 cumpriscae	entic

168 tegne (or tigne)	cepriou (or cipriou)
169 scratu (or seratu)	aqrimunou
170 natus	filius
171 turmæ	trebou
172 munimenta	caiou
173 concitis	bueniou ⁿ
174 lastrat	inuitat
175 præcentur	iolent
176 phalangem	bodin
177 instans	presens
178 reseratis	apertis
179 queræsta	bestia
180 cianti	aarecer
181 forcipe	ore
182 palat	reuelat
183 etossilem	ascrunol
184 sennarum	dentium
185 seriem	nim
186 eximius	optimus
187 polici	[]uol
188 exigendus	rogandus
189 herus	deus
190 censuerit	iudicauerit
191 factionem	drog
192 emulamenti	cormo
193 collegia	cuntelletou
194 lustrant []	arcera
195 unitum	unum
196 perfundo	doguorennam
197 consolatum	consilium
198 uulgantem	uagantem
199 perauia	[]ndohinto
200 basium (corrected from pasium)	pedum
201 articus	finis
202 etagrica	tiroliou

203 finirauerit	ornauerit
204 tornatili	cron
205 eructas	predicas
206 creparatas	sententias
207 gelaminis	congregationis
208 depromis	douolouse
209 forci	ore
210 palas	reuêlas
211 ac lec [] tis	[] s
212 quis	aquibus
213 uerbialia	cobrouol
214 apocant	êmcobloent
215 bradium (corrected from braṇdium)	bud
216 factoris	adiutoris
217 fribulis	sentensiis
218 opiculat	[] ferat
219 inlatam	dodocetic
220 stemicaturas	uestimenta
221 nouello	nouo
222 canoris	holeused
223 hisperica	[scotica ¹]

¹ This word was added by Bradshaw in pencil in both his copies of the glossae collectae.



HISPERICA FAMINA: D-TEXT.

(Paris MS. lat. 11411.)

[DE MARI.]

[fol. 1^a

D^[e hoc...]

uado t[ur]nu[m];·

Hoc sonoreum

salsum litoreo: euomit ructum fundo;·

5 Ac etherea: uerb[erat] dis stadia;·

Gemelloticus (gemello titicus): circoninat besu dri[mus]
litoreum: uelicat adsi[s]a planetum;·

Alias arun[fluctibus propriat in uterum;·

mutuum palatus plasma[

10 frequenter tempestiuus: quatitur euri flabris;·

U[citat pilagus mugitum;·

Interdum furicans m[tricat pilagus fotum;·

Nec ullas: ualido[flat rixas;·

Infimas: spumoso clangore eu[

15 sublimes: percutlit fluctibus cautes;·

Torna[tiles : eradicat ostras deuorcio;·

fluctiuagis (?-as)[: euoluit algas in arua;·

Patulas ampli[s: rinas idrutis;·

1—3 All that is visible is the bottom of the initial D, uado tnu, and the lower parts of H sonoreum. 6 circoninat *gl.* i. *circumdet*: dri[mus] *gl.* i. *cam[p]*.

9 palatus *gl.* i. *erdrère*: plama, s added above. 10 eari, a dot below a and u written above. 15 sub lemes, with i above first e: percutlit, with (?) dot under first l.

16 ostras *gl.* i. *hestr*: deuorcio (with a above last o) *gl.* i. *iurgia*.

17 algas corr. ex ?aluas. This correction was made before the gloss i. *laniou* in the next line was written. 18 patubas, with b altered to l: [ma]rinas *gl.* *rec* rec: idrutis *gl.* i. *laniou*.

- Innumeros: sub polenti g[ir]gite gene]rat delfines;·
 20 sonorem: uerrit esoces f[lustrum
 Incalculatos: alit pontus pisciculos;·
 Ro[]: baiolat carinas brumo;·
 Plurificas: glaucico[mo] sufulcit scafas;·
 Si profundum: rapidi t[ithis spec]tarent coloni uterum;·
 25 Concito: perirent c[]

[DE IGNE.]

- H aec rosæa: trementibus spadis furicat pira[]
 plicat carbone flamas;·
 sic dilusa: ignic[] proflat frusta;·
 Amplum: atro uapore eu[]
 30 Calorem: gibrarum tolibus infestat tactum;·
 Sei[] ructu extinguit algorem;·
 Umbrosas: extr[] tegulas;·
 Ac furuam: expellit merore ca[]
 † calificat flamisona;·
 35 Internaue: aquosi lat[] cumina;·
 Crudas: asat pernas
 concretas: 1 cat estu crustellas
 cuncta gibriosis: lai[] acolis;·
 Siluestres: cremat torrimine 1[]
 40 lambit fomite sarmenta;·
 Cinereis: minor[] los in fauillis;·
 †Auro (Duro): silicis utero
 igniferum r[]
 a us calido fl
 45 f sque mollifero: librat masas| [fol. 1^b

26 *trimentibus*, with e above i. 27 carbore, r altered to n. 32 ?*tugulas*,
 the first u altered and e written above it. 41 *Linereis*, with a dot below L,
 and a c above: *fauellis*, with i written above e.

Ar]genteos: quoquit feruore metallos;·
 si cuncti patu]assent acole ornos;·
 Cinereum: flamisono fran]iset in aceruuum;·

[DE CAELO.]

]ia mirificum: pastricat spera situm;·
 50 Eximiam :]tat tamaram collegio;·
 Ani sam editus: con]egellam polus;·
 Gemella: precipui fulgoris a]stra;·
 Aliud diurnas: exomicat uapore
 se]foreas: sufocat luxu hiades;·
 55 Alterum palidis]et radiis mersam;·
 Atrum: que nocturni uaporis ex]nem;·
 Roseas: fullosum glomerat cacumen te
]ribus: mofan alboris emicant corruscis;·
 Quinas : re]gminat zonas huranus;·
 60 Alterę caloreo :] torrent luxu tolum;·
 Ac ciboneum: profan[t] ince]ndium;·
 Ceterę nimium: diro turbine spirant
]rumosas: spargunt micas
 terrestreum: ar]e solum;·
 65 Atris:que nubium uelatur asidue
 q]uibus uarius: sparsi licuminis fluit nimbus
]ios: poli discurrunt celerius palatu car
]a: mobili libramine climata
 dispicua : tru]tinant conuexa in uertiginem;·

49 citum, c erased and s written above. 51 ani sam; sam written rather small in a large space at first left blank: poli, with us written above the i. 54 sofocat, with u written above the first o: hiades *gl.* i. sidera. 55 radis, with i added above between i and s: m..sam (two letters erased and er written above) *gl.* i. noctem. 58 mofan *gl.* i. superni: carruscis, with dot below a and o written above. 59 huranus *gl.* i. celum. 60 calorea, with dot below final a and apparently o written above. 61 ciboneum *gl.* tanol (fiery): proflant; the last letter is partly covered with paper, and does not quite look like a i. 65 nubium written rather small in a large space at first left blank. 66 luuminis, the second stroke of the first u made into a c: nfb; (perhaps also written in afterwards) with space after it at the end of the line but no punctuation.

70 certum multi]olimpi decliuio fallat cataclismum ·
 Innu]us: nectit stemata globus; ·
 Que uerbio[so]:]are stibulor collegio

[DE CAMPO.]

osum titico: oballatur solum limbo; ·
 Dispicuis:]tora auionis; ·
 75 Ampla mundianus:]ntoria ciclus; ·
 Muntuosa: que almis]erat cacumina; ·
 Quę fronduosıs: uela[n]tur s]altibus; ·
 Ac innumeros: plicant in uallib[us]
 : ferarum genimina possident
 80 ? calcant gressibus ruscum; ·

.....

A ssilia mundianus: pastricat tegoria[[fol. 2^a
 tundum fascinant tegilla sı[
 ? quater]nam: nectunt staturam; ·
 I[gazas; ·
 85 Innumeros humanis amf[
 ras: parturit glebis [me]sses; ·
 Ac inc[genimina; ·
 fronduso.....tensis n[
 Quae dulciferas frondicomis colle[
 90 Oderosa: lecto polulamıne fou[e]t ol[
 um saturant turbas; ·

70 decliuo, with i written above between u and o: cataclismum (cata written in rather smaller) *gl.* i. diluuium. 72 stibulor *gl.* enchehendame.

73 titico *gl.* i. marino: limbo *gl.* aliu. 74 auionis, with a written above first i: some space is left after this word. 76 Muntuosoque, with dot below o and a written above: almis, a space after this word. 78 Ac in numerus, with o written above second u. 79 Before ferarum the vellum has been scraped and the mark .ı35. written in a hand of the fifteenth (?) century: there is some space after ferarum, then gemin /// ina (two letters being erased). 82 fascinant *gl.* i. ergueherent: tegella, with i above second e. 86 parturr, with dot below second r and it written above: [me]ses, with s written above before the first s. 87 Ac with a mark like a round circumflex over the c.

- terrestre . m[
 Quę nectoreos : glomerant [
 95 Innumer[a
 Colloc[
 Et mult[
 holerrum ast[
 pastum ; ·
 100 sed toxicos [
 Incalculata : lanciant uecris[
 interluunt sonorea ciclum freta ; ·
 Que spumatic[]cuminis fluunt hostia ; ·
 Ac marinas : opicula[fruges ; ·
 105 Terrenas agricum : con pug...at plagas[
 sa gemellas : equi pera[.....] cli...ctras ; ·
 U[titonis freta dige[.....] limites ; ·
 M[.. mo erumpit ho[
 dorum flagr[
 110 Collecta hiber[
 [DE UENTO.]
]m ; · [fol. 2^b
 Spumatica oceani flectit tumultu frustra
 :]tremulo tactu concutit limpas ; ·
 Tithica :]rupibus cerula ; ·
 115 Discriminosa : infestat nau
]alma : [c]uruat tumore robora ; ·
 Cęteras : que fran tumu]ltu frondes ; ·
 superna : tectorum denudat impe[tu
 st]ricta : clamoreo fotu mactat septa ; ·
 120]seferos ; ·

92 The word is perhaps rather *terrestrium*. 98 *ast* followed by a or *ic* or *it*.
 102 *sonorea*, e altered from i. 105 *compug...at gl. i. dilhho.th* (the o is read e by Zimmer). 109 ...dox, with *rum* written above the x: *flagr...gl. i. ca...(or cu...)*.
 112 *frustra*, with dot under r and l written above. 113 *tre//mulo///tactu* (erasures apparently in both places). 116 *curat*, with u written above between r and a. 119 a space between [st]ricta and clamoreo.

Et quaternos : ibi explorant

]erent crepitu nothi ;·

Et uelud

]alas ;·

Mundianum : uasto et̃here proflant

125]rmoreus : pastricat tropia nothus

Quod ter[?restreo] :]rapuit tolo diluuium ;·

Pollentem : que

]drantem ;·

Ac corporeas : perculit tactu

]ns intueri queat procela·

130 Altusque

]ibus digesti : de pennis euri

gibr

[DE TABERNA.]

]arcimium fomento ;·

Super

135]icto : cluditur operculo ;·

]

Quẽ bisseis

]nectit sarcinam ;·

]scap lis ;·

140 Interno can

]fastos ;·

Qui inclitam : expre

so]phiam ;·

Haec digesta : extrisecus albicat cur

Q]uẽ setosum : spisso fomine copulat textum ;·

Sagi

]as : uelab[at] cuiusdam pecodis pernas ;·

145 Hinc tota

]nderis decoria[.]pago ;·

124 *etere*, with *h* written above *t*, and marks of omission (,) both before and after *t*. 125 [mo]rmoreu^o : noth ;· 126 *terrestri*, cf. B. 135 : *diluuium*, with *u* above before second *i*. 129 *procella* ; the first *l* and a letter after a (? *s*) seem to have been erased.

133 *ar///nnum*, with *ci* written above the erasure : *g^l. i. scrinium*. 141 [so]p^hiam, with square mark of aspiration above the *p*. 143 *spiso*, with *s* written above after the *i*. 144 *sigi* (at the end of a line), with a dot below the first *i* and a written above : I am not sure of the second *i*. The next line seems to begin . as.

Molliferaque]pariete r[
]fa clibani aruit fu
]nine corium
]a ; .

150 ac demum u
] idas digestis so [

146 [p]arete, with i written above before first e. 148 [fram]ine *gl*....cell:
 corium (written rather like conum) *gl*. i. oculum. 151 This is written very
 small, and may not belong here. The whole page is covered with tissue paper.
 It is possible that by carefully removing this in doubtful places a few more letters
 might be read, e.g. in line 132 gibr. Also I am not sure whether there is a trace
 of a line after line 151, as indicated by Zimmer.

MANUSCRIPTS OF THE LORICA.

- B. Leabhar Breac (saec. xiv).
- C. Book of Cerne (saec. ix).
- H. Harl. 2965 (saec. viii?).
- K. Cologne, formerly Darmstadt (saec. ix).

LORICA.

Hanc luricam loding cantauit ter in omne die.

Suffragare trinitati[s] unitas,
 Unitatis miserere trinitas :
 suffragare quaesso mihi posito
 maris magni uelut inpericulo.
 5 Ut non secum trahat me mortalitas
 huius anni neque mundi uanitas
 et hoc idem peto a sublimibus
 caelestis militiae uirtutibus
 ne me linquant lacerandum hostibus
 10 sed defendant iam armis fortibus
 et illi me praecedant (*al.* procedant) inacie
 caelestis exercitus militiae
 Cheruphin et seraphin cum milibus
 et mihahel gabrihel similibus
 15 Opto thronos uiuentes archangelos
 principatus †et potestates angelos
 ut me denso defendentes agmine
 inimicos ualeam prosternere
 tum deinde ceteros agonithetas
 20 patriarchas quattuor quater prophetas
 Apostolos nauis christi prouetas
 et martyres omnes peto anthletas
 †dei Ut me per illos salus sepiat
 atque omne malum ame pereat.

3 mihi quaeso K. posito B. 4 magni maris B. uelud K. 8 celestis
 milite B. 10 me iam B. 11 me illi K. 12 celestis B. militie B miliciae K.
 13 cerubin 7 cerupihin B cerubim et seraphim K. 14 gabrihel 7 michael B
 gabrihel et michahel K. 15 tronos uirtutes B. 16 et *om.* BK. 18 ualent B.
 19 Dum B. caeteros K. agonetetas B. 20 quattuor B. profetas B. 22 mar-
 tires B. athletas B anathletas K. 23 dei *om.* BK. uti B. eos K.

- 25 Christus mecum pactum firmum feriat
 cuius tremor tetras turbas terreat.
 Deus inpenetrabili tutela
 undique me defende potentia
 mei gibrae pernas omnes libera
 30 tuta pelta protegente singula
 Ut non tetrae demones inlatera
 mea librent ut solent iacula
 gygram cephaem cum iaris et conas
 patham liganam sennas atque michinas
 35 cladam crassum madianum talias
 bathma exugiam atque binas idumas
 meo ergo cum capillis uertici
 galea salutis esto capiti
 fronti oculis et cerebro triformi
 40 rostro labiae facie timpori
 mento barbae supercilis auribus
 genis buccis internasso naribus
 pupillis rotis palpebris tautonibus
 gingis anile maxillis et faucibus
 45 dentibus lingue ori uuae guttori
 gurgilioni et sublingue ceruice
 capitali ceutro cartilagini
 collo clemens adesto tutamine
 Deinde esto lurica tutissima
 50 erga membra erga mea uiscera
 ut retrudas ame inuisibiles

26 timor tremor C. 27 inpenetrabilis B. tutela C¹H. 29 mee B. gibre B
 gybrae K. 31 tetri BK. demones B daemones K. 32 uibrent B. soleant B.
 33 gigram K. cephae B cepphale K. 34 patam K. lingam B. senas B.
 micenas B michynas K. 35 cladum B chaladum K. carsum B charassum K.
 mandianum B. 36 patma B batma K. edumas K. 37 et uertici (*corr.*
from uertice) K. 39 et *om.* B. 40 labio BK. faciei BC²K. tympori K.
 41 superciliis BK. 42 bucis B. internaso BK. 43 tutionibus B. 44 anele
 BK. et *om.* B. 45 ori (*corr. from ore*) et guttori B gutturi K. 46 uue gur-
 gulioni et sublingue ceruici B gurgulioni et sub lingua ceruici K. 48 tutamini BK.
 49 domine B. lorica (o *corr. ex u*) C. 51 retundas B.

- sudes clauos quos figunt odibiles
 Tege ergo deus forti lurica
 humeros cum scapulis et brachia
 55 tege ulnas cum †cubitis et manibus
 pugnas palmas digitos cum unguibus
 tege spinam et costas cum artibus
 terga dorsumque et neruos cum ossibus
 tege cutem sanguinem cum renibus
 60 cata crinas nates cum femoribus
 tege cambas suras femoralia
 cum genuclis poplites et genua
 tege talos cum tibiis et calcibus
 crura pedes plantarum cum basibus
 65 tege ramos concrecentes decies
 cum mentagris ungues binos quinquies
 tege iugulam pectusculum
 mamillas stomachum et umbilicum
 tege uentrem lumbos genitalia
 70 et album et cordis uitalia
 tege trifidum iecor et ilia
 marsem reniculos fithrem cum obligia
 tege toleam toracem cum pulmone
 uenas fibras fel cum bucliamine
 75 tege iunginam cum medullis
 splenem turtuosis cum intestinis
 tege uesiccam adipem et pantes
 compaginum innumeros ordines

52 es *in ras.* C. sudum BC¹K. fingunt BC¹. 53 lorica B. 54 humerus C¹. cum scapulis (*corr. from* scapolis K) humeros et bracia (brachia K) BK. 55 cubis BC¹K. 56 pugnos K. 57 spinas B. costam (*corr. from* costem) K. artubus K. 58 que *om.* BK. et *om.* K. neruosque K. 59 sanginem B. 60 catas crinas B catacrinas K. 61 gambas BK. surras C¹ surra K. 62 poplites *corr. from* polites CK politis H. 63 tibus C¹. 64 bassibus BC¹H. 67 tege pectus iugulam BK. 68 mamellas C¹. stomachum B. 69 genetalia C¹. 70 et *om.* K. aluum BK. et uitalia B. 71 triphydum K. iacor B. 72 marcem B marsim K. fitrem B fethrem K. 73 toliam BK. 74 fybras K. 75 tege carnem BK. inginem B unguinem K. medulis C¹. 76 spplenem B. cum tortuosis B tortuosis K. 77 uissicam C¹ uesicam BK. 78 compaginum B.

tege pilos atque membra reliqua
 80 quorum forte praeterii nomina
 tege totum me cum quinque sensibus
 et cum decim fabre factis foribus
 ut aplantis usque aduerticem
 nullo membro foris intus egrotem
 85 ne de meo possit uitam trudere
 pestis febris langor dolor corpore
 donec iam dante deo seneam
 et peccata mea bonis deleam
 ut de carne iens imis caream
 90 et ad alta euolare ualeam
 et miserto deo ad ætheria
 laetus uehor regni refrigeria. Amen.

80 praeteriui K -ibi H. 82 fabrifactis B fabræfactis K. 83 utii B.
 in uerticem K. 84 intus *om.* BK. 85 nec K. posit B. uitam
 possit K. 86 languor K. 87 deo dante seniam B. 88 bonis factis B.
 1. himis *gl.* onabasaib = mortibus
 89 labis B. himis (h *eras.*) K. 91 etheria B aetheria K.
 92 letus B. uehar BK.

RUBISCA.

Parce domine digna narranti
indigna licet palam peccanti
pio affectu incumbit cui
conspectus timor ac tremor tui.

5 **A** mica aue habilis bonus
bipes fidenter funde te tuus
tugurii ante mis hic ingressus
rubisca rara est in aduentus.

10 **B** ifax o ales anim abheri
nudiusque nisus tertius mei
modo quit quoquo tam uim aduerti
quam tis nedulam normam ingenii

C antricem ergo cantus ignaram
poeque tissam poemate tostam
15 antris musarum passim priuatam
pauperem preter fonen stridulam.

D ictatricem quin immo communis
scurilem nexam uinclo amoris
procacem esus eque ardoris
20 petitricem necessitudinis.

3 affectu *gl.* amore. 5 aue *gl.* 'i' deus tecum : habilis *gl.* apta. 6 funde
gl. 'i' accede. 8 in *gl.* prope. 9 Bifax oales anim *gl.* binos oculos habens.
11 quid (t written above d) *gl.* 'i' ualet. 12 tis *gl.* 'i' tui. nedulam *gl.* albam.
normam *gl.* formam. 14 poeque:tissam *gl.* bardones. tostam *gl.* ustam
uel aridam. 15 passim *gl.* ubique. 16 fonen stridulam *gl.* 'i' uocem garru-
lam uel sibilatricem. 17 quin immo communis *gl.* quia amo te et tu amas me.
18 scurilem nexam *gl.* impudicam. 19 esus *gl.* 'i' cibi. ardoris *gl.* 'i' sitis.
20 petitricem *gl.* postulatricem. necessitudinis *gl.* necessitatis.

- E** labiorum aliud atque
 aliud soni superficie
 fantem ut loquar tua cum pace
 sum te compertus imo pectore.
 25 **F**er age mihi minima proles
 tute tininca totam mortales
 ciens solaris prope cis fores
 epozizantes solitas sistres.
 30 **G**arrulam proto piculam pinsam
 brachen uibrante intro lizinam
 michinis binis foris fumosam
 sennisque spissis intus cum gilbam
Hiulusque forceps sio (*or sic*) ura cogit
 hiulcumque qui de caladam hiscit
 35 anhele fonis meatus currit
 megalus morsus quo uelit nolit.,
Iaris sauris tam pectinatis
 edenis duis auriculatis
 hiruphin panta ros rubra ualuis
 40 crustum septenis equiperatis.,
Kastis ambobus ceu bellico
 nigrrioribus spectu coruino
 uaciniensi seu abiectico
 ainis uitro neu nigerrimo.

22 superficie *gl.* ab figura. 23 fantem *gl.* narrantem. 24 compertus *gl.* inueni. imo *gl.* meo. 25 Fer age *gl.* bene age. 26 tininca *gl.* adoptiua.
 27 ciens *gl.* canens. cis *gl.* ante. 28 epozizantes *gl.* audientes. sistres *gl.* modulationes. 29 Garrulam *gl.* s. ostende. proto *gl.* i' primo. piculam (*in rasura*) *gl.* i' rostro. pinsam *gl.* duram. 30 brachen *gl.* breuem. lizinam *gl.* linguam. 31 michinis *gl.* i' naribus. fumosam *gl.* i' tenebrosam. 32 sennis *gl.* i' dentibus. gilbam *gl.* flauam uel pallidam. 33 Hiulus *gl.* apertus feratus.
 34 hiulcum *gl.* apertum. qui *added above the line before* de, *but*, (*as a mark of omission or separation*) *after* de. caladam *gl.* uia qua cibi trahuntur. 35 fonis *gl.* uocis. 36 megalus *gl.* magnus. 37 Iaris *gl.* pilis. sauris *gl.* iacinc'tis.
 38 edenis *gl.* auribus. auriculatis *gl.* audientibus. 39 hiruphin *gl.* fronte. panta *gl.* tota. ros *gl.* caput. ualuis *gl.* ianuis. 40 crustum *gl.* ornatum. 41 Kastis *gl.* rotundis. 43 abiectico *gl.* nomen ligni. 44 ainis *gl.* i' oculis.

- 45 **L**icet ambitu absque tautonum
superciliorum eque decorum
ullum glebenis ferunt obtalmum
non sine tamen ferunt auium.
- 50 **M**undi ceu fantur carsum roseum
olim gnostici gibboniferum
inter fistule uelut timpanum
plectrum buxinum mouens modulum.,
Nedulos quibus humeros utre
hinc inde eque gnunctę tam scanne
55 plumaria tergora qua costę
imisque turgunt tolte pennulę.
- O**trinum unum inenarrabilem
oque Deum inuestigabilem
o artificem inscrutabilem
- 60 amica tuta tui factorem
- P**uri nitoris nutu cum tota
tis iugulum uterum peram (? pera)
beccaque pros-gen dorso proluxa
et anficuruo inuersum uersa.
- 65 **Q**uadros bis bina tot podon pansas
filis fidibus acubus equas
limatis recta erasis strictas
dactulos ergla aduncis trophas.

45 ambitu *gl.* i. circuitu. tautonum *gl.* i. palpebrarum. 47 ferunt *gl.* s. philosophi. obtalmum *gl.* i. oculum. 49 carsum *gl.* i. uentrem. 50 gnostici *gl.* scientes. gibboniferum *gl.* igniferum. 51 before timpanum *gl.* mouet. 52 buxinum *gl.* proprium nomen ligni. 53 nedulos *gl.* albos. utre *gl.* ambe. 54 gnunctę (c added above the line) *gl.* cuncte. scanne *gl.* late. 55 tergora *gl.* uel terga. 56 turgunt *gl.* i. surgunt. 57 trinum *gl.* i. miror. 61 nitoris *gl.* emicantis. nutu *gl.* i. potestate. 62 uterum *gl.* imum (over the um of iugulum) uentrem. peram *gl.* saxo. 63 becca *gl.* i. cauda. pros-gen *gl.* ad terram. proluxa *gl.* curuata. 64 anficuruo *gl.* circum a incrum. inuersum uersa *gl.* i. in contrarium uersa. 65 Quadros *gl.* ostende. bis bina *gl.* i. un. podon *gl.* pedum. pansas *gl.* extensas. 66 fidibus *gl.* (manu secunda) chordis quibusdam. 67 limatis *gl.* acutis. erasis *gl.* dolasis. 68 dactulos *gl.* digitos. ergla *gl.* crura. aduncis *gl.* curuis. trophas *gl.* ungulas.

70 **R**ubisca rata redi de mane
leta cum peblo pulpitu^m pete
tropicos cantus incrypta cane
minus histrio mufidiane.

Sedata cuncta nunquam laboras
75 **S**eges uigilas nes nas nauigas
molas colligis metis seminas
cessa neleues questus uoculas.

Tuus monarchus *per* has ut fatur
olimbrianus totu^m rimatur
molosi rerum res dominatur
80 **bellique** uigil cloca solatur (? sonatur).

Uiam mecalbo se///nia sec//at
porcelanusque legens exultat
canellus nimphus iussa ministrat
stabilis esto nil te disperdat.

85 **X**pi toi ih'u to theon
†pateronon (pateron) einon (? emon) kai to theon
kikhes katholes sarcos soteron
pneuma agion pantecrato[?ron].

Ymniste pantes trinon tonethnon
90 **Y**geon thalasson monon ypanon
[.....] pragmanon kai ton inferon

69 rata *gl.* descripta. de *corr. ex re.* 70 peblo *gl.* uestimento. pulpitu^m *gl.* sedem. 71 tropicos *gl.* mysticos. incrypta *gl.* inspelunca. 76 neleues *gl.* i' eleues. 77 monarchus *gl.* i' excelsus. has *gl.* s. res. 78 olimbrianus *gl.* proprium nomen. 79 molosi *gl.* proprium. 80 **bellique** *gl.* proprium. cloca *gl.* cimbala. 81 mecalbo *gl.* proprium. se·nia (*qu. corr. ex somnia*) *gl.* celos. sec·at *gl.* scrutatur. 82 porcelanus *gl.* proprium. 83 canellus *gl.* proprium. nimphus *gl.* minister. 85 toi *gl.* i' huius. to *gl.* hunc. theon *gl.* deum. 86 pateronon *gl.* patrem. einon *gl.* unum. kai *gl.* et. to *gl.* hunc. theon *gl.* deum. 87 kikhes *gl.* animarum. katholes *gl.* catholicarum. sarcos *gl.* carnis. soteron *gl.* saluatorem. 88 pneuma *gl.* spiritum. agion *gl.* sanctum. pantecrato...*gl.* omnipotentem. 89 Ymniste *gl.* laudate. pantes *gl.* omnes. trinon *gl.* trinum. tonethnon *gl.* gentium. 90 geon *gl.* terrarum. thalasson *gl.* marium. monon *gl.* unum. ypanon *gl.* celorum. 91 pragmanon *gl.* graduum. kai *gl.* et. ton *gl.* horum. inferon *gl.* inferorum.

ymniste ionas istas eonon.

Zain possia enbona ualde
panta fecisti me quoque arte
95 heros *perhennis* poli in arce
misero mihi *domine* parce..,

92 ymniste *gl.* laudate. ionas *gl. secula.* istas *gl.* in ista. eonon *gl. singulorum.*

93 Zain *gl.* hac. possia *gl.* sapientia. 94 panta *gl.* omnia.

MANUSCRIPTS OF 'ADELPHUS ADELPHA.'

- C. Cambridge University Library Gg. 5. 35 (saec. XI).
- S. St Omer 666 (saec. X).

Q.

(HYMNUS A—&.)

Adelphus adelpha meter
 alle pilus hius tegater
 dedronte tonaliter,
 Blebomen agialus
 5 nicate dodrantibus
 sic mundi vita huius.
 Calexomen dominum
 ut det bolen suum
 nobisque auxilium
 10 Didaxon, sapisure,
 toto biblion acute
 non debes reticere.
 Equinomicum epensum
 habemus apud deum
 15 si autumetimus audum
 Fallax est vita mundi
 decidit ut flos feni

1 moter S. 2 alle om. S. philus, tigater C. 3 dronte tanaliter S.
 4 blemomem agialon C. blebomoñ agialos S. 6 mundi et S. 7 Caleuxoñ S
 (? Calesomen). 8 bule C. 9 que om. S. 10 Diadoxon C. sapissure C.
 13 E quo S. opensum C. 15 autumeamus C. 17 decipit S. feni om. C.

1 adelphus *gl.* frater. adelpha *gl.* soror. meter *gl.* mater. 2 alle C. *gl.*
 pater. philus *gl.* filius (S. *gl.* amicus). hius *gl.* amicus (S. *gl.* filius). tegater *gl.*
 filia. 3 dedronte *gl.* moriuntur (S. *gl.* decadent?). tanaliter *gl.* equaliter
 (S. *gl.* mortaliter). 4 Blebomen *gl.* uidemus. agialus *gl.* omnes sanctos
 (S. *gl.* litus). 5 nicate (S. *gl.* uincitur). dodrantibus *gl.* morientibus (S. *gl.*
 adsissis id est adlauou). 7 Calexomen *gl.* rogemus (S. *gl.* uocamus). 8 bolen
gl. consilium. 10 Didaxon *gl.* doce (S. *gl.* disce). sapisure *gl.* rabbi (S. *gl.*
 magister). 11 biblion *gl.* libro (S. *gl.* canone). acute C. *gl.* sagaciter.
 13 Equinomicum *gl.* coronam. epensum *gl.* perpulchram (S. *gl.* manifestum).
 15 autumetimus *gl.* dimittimus (S. *gl.* relinquamus). audum *gl.* malum. 17 de-
 cidit C. *gl.* cecidit.

- permanet regnum dei.
 Gibron prason agaton
 20 deuita artemathon
 ut sis fretus in Sion.
 Hipagie de audo
 habita in chiriinomo
 ut sis heres in bapho.
 25 Indiximus est dei
 qui semper seruiens ei.
 et erit in sceptro poli.
 Kalextratus mansie
 in marttino tempore
 30 deficit ut uiuolae.
 Lamach est lemna adu.
 ubi amartus amentu
 dusmi ictatur in luctu.
 Metes hoc tetrex ad bethen
 35 postquam transit integem
 suma aporipsumen.
 Notalgicus est gibra

19 agathon C.	20 artemathon C. athematon S.	23 abita C. chiri-
monio C. cirimonio S.	24 papho C.	29 maritimo C.
31 Lamath C. est om. C.	32 amarthus C.	33 iactant ^r C.
34 metex	36 soma aparisomen C.	37 notologicus C.

19 Gibron *gl.* homo. prason *gl.* fac. agaton *gl.* bonum. 20 artemathon
gl. uirum sanguinum (S. *gl.* uir i. sanguinum?). 21 fretus C. *gl.* adiutus.
 22 Hipagie *gl.* uade (S. *gl.* dianguet de). de (S. *gl.* de). audo *gl.* malo. 23 in
 chiriinomo *gl.* in christi lege (S. *gl.* in lege dei). 24 heres C. *gl.* possessor.
 in bapho *gl.* in celo uel in paradiso (S. *gl.* in celo). 25 Indiximus *gl.* populus.
 27 sceptro (S. *gl.* regno). 28 Kalextratus *gl.* amator (S. *gl.* qualitas). mansie
gl. mundi (S. *gl.* uite). 29 marttino *gl.* nouissimo. 30 uiuole (S. *gl.*
 foeou). 31 Lamach (S. *gl.* isel). lemna (S. *gl.* leh). 32 amartus *gl.*
 infernus (S. *gl.* peccator). amentu (S. *gl.* a inues). 33 dusmi C. *gl.* diaboli.
 34 Metes *gl.* ebrietas (S. *gl.* medot). tetrex *gl.* occidit (S. *gl.* esatcod). ad
 bethen *gl.* animam. 35 integem *gl.* in terra. 36 suma *gl.* corpus.
 aporipsumen *gl.* prospiciamus (S. *gl.* prospicimus). 37 Notalgicus *gl.* surdus.
 gibra *gl.* homo.

- et obtalmus ut talpha
non agens dei mandata.
- 40 Olla, toma, abia,
glableus in anchreta
bellantes defendit pelta.
- Pile peson opera
quando fuerint placita
- 45 ut sis lesie incola.
- Quirius apemon anamiasu
apollit agion autu
sison mehotheusmu.
- Raxas est ciromerus
- 50 agonitheta frenumus
qui sine labe fit iustus.
- Sarx est nostra alitur
cales postea agitur
malis luibus moritur.
- 55 Tamaxo inmente mea
minus idon interra
antrophum sine macula.
- Uonitue protenamomum

38 obtalmicus S. 41 glableos manchoreta C. 44 quae deo S. 47 appollit C.
cutu C. 48 me o teos mu S. 50 agoniteta S. 52 sarx ÷ C. sarax (om. est) S.
alitur om. S. 53 cales agitur postea agitur S. 54 luibus malis S.
57 hominem sine peccata C. 58 uonitue S. amonum S.

38 obtalmus *gl.* cecus. talpha (S. *gl.* quod). 40 Olla *gl.* deus. toma C.
gl. dominus. abia *gl.* pater. 41 glableus *gl.* christianus (S. *gl.* -os) in
anchreta *gl.* in cathina (S. *gl.* catina). 42 pelta (S. *gl.* choer uel scutum).
43 Pile *gl.* amice. peson *gl.* age. 45 lesie *gl.* paradisi. incola C. *gl.* habitator.
46 Quirius (S. *gl.* deus). apemon (S. *gl.* a nobis). anamiasu (S. *gl.* iniquitatem).
47 apollit (S. *gl.* dediledet). agion (S. *gl.* sanctorum). autu (S. *gl.* eius).
48 sison me (S. *gl.* saluum me fac). teos (S. *gl.* deus). mu (S. *gl.* meus).
49 Raxas (S. *gl.* peritus). ciromerus (S. *gl.* homo). 50 agonitheta (S. *gl.*
campgur). frenumus (S. *gl.* prudens). 52 sarx (S. *gl.* caro). 53 cales
(S. *gl.* bonis). 54 luibus (S. *gl.* doloribus). 55 Tamaxo (S. *gl.* miror).
56 idon (S. *gl.* uidi). 58 Uonitue (S. *gl.* intellegite). proten (S. *gl.* primum).
amomum (S. *gl.* fidelis).

60

asarum nitentem adbamum
agtibaxetañ secum.

Xenodiciu presules
breue integen habentes
achatarbam agiam agentes.

65

& abiaproterion
suscepit periranton
pro redemptione antrophon.,

59 nitentem S. adbanum C. 60 agabax&amū C. 61 Xenodochium C.
62 breuen C. 63 acarbam anxiam C. agentem S. 65 p̄barathron C.
66 antropon S.

59 asarum (S. gl. beatum). ad bamum (S. gl. ad altum). 60 agtibaxetañ
(S. gl. pax amicitia). 64 abia (S. gl. deus pater). proterion (S. gl. passio).
65 periranton (S. gl. uas). 66 antrophon (S. gl. hominum).

INDEX VERBORUM.

* * The arrangement is by the nominative case of nouns and the infinitive of verbs, whether such nominatives and infinitives occur or not.

Simple numbers refer to the lines of *Hisperica Famina* A text: B, C, D to the other texts. L=Lorica: R=Rubisca: Q=Adelphus adelpha.

- a 405, L 7, 24, 51, 83
 ab 110, 555, R 9
 abdit C 37
 abia Q 40, 64
 abiectico R 43
 abita Q 23^c
 abscultas 74: *see* auscultate
 absque R 45
 abucat 84: abucant 12: abucent 355
 abumbrat B 91: *see* obumbrat
 ac 26, 39, 43, 56, 60, 71, 83, 94, 114,
 121, 198, 214, 229, 261, 279, 318,
 334, 343, 389, 409, 415, 420, 444,
 449, 463, 482, 492, 499, 507, 511,
 518, 524, 537, 544, 582, 587, 597,
 601, 605, 607, B 19, 23, 37, 43,
 116, 134, 169, 194, C 127, 160, 211,
 D 5, 33, 61, 78, 87, 104, 128, 150,
 R 4: *see* atque
 acarbam Q 63
 †acatorum 519
 accendite 325, 342
 accinos 458
 accolae 612: accolis B 209
 accuat B 92
 acculae 289, 423, -e 276, 339, 450, 591:
 acculas 19, 230
 acernum D 48: acernuo 279: acernuos
 291, 341, B 74
 achatarbam Q 63^s
 acherontis B 82
 aciem 600: acie 14, 27, B 24, L 11
 acole D 47: acolis D 38: *see* accolae,
 acculae, iccole
 acri C 103
 acrictant 500: *see* arictat
 aculeant 150
 acuminis B 17: acumine 68, 74, 354
 acubus R 66
 acutus B 93: acuto 522: acutis 278:
 acute Q 11
 ad 407: B 162, 204: L 83, 90, 91:
 Q 34, 59
 addit 123
 adelpha Q 1
 adelphus Q 1
 adeo 518, B 198
 adipem L 77
 adesto L 48
 adheret 248: adheretis 21
 adire 86: adeunt 185: adiit 574: adeat
 210: adeamus 295, 319: adeant 219,
 331: aderint 290
 ads[is]a D 7: adsisam 397: in the
 Historia Britonum c. 67, 68, 69, 72
 we find ad sissam or sisam or scissam
 (and ad mallinam), in sissa, de sissa
 adsisis Q 5^a *gloss*
 adu (ἄδου) Q 31
 aduentus R 8
 aduerti (animaduerti) R 11
 adunca 252: aduncis R 68
 æquali 40: *see* equali
 æqueum 28: *see* equium
 æquoris 424: *see* equora
 aereę B 147: aereo 602
 aestiuus: *see* estiuum
 aestuat 224
 æstus 433: *see* estu
 aethera (*accusative*) 599: æthere 488:
see ether
 æthra (*accusative*) 215
 ætræ 256
 æui 57
 affectu R 3
 affigis 132
 afroniosus C 77: afroniosa 400 (=spu-
 maticus)
 agabax Q 60: *see* agtibax
 agathon Q 19^c
 agaton Q 19^a
 age R 25

- ager: *see* *†agnos*
 [agere] agitur Q 53: agens Q 39:
 agentes (agentem S) Q 63
 ageum 283: ageam 553: ageas 233:
 see agion
 aggere 38, B 41
 agialon Q 4
 agialos Q 4^a
 agion R 88, Q 47: agiam Q 63^a: *see*
 ageum
 agitant 182
 agmen 52: agminis 249: agmini B 76:
 agmine 598, B 64, L 17: agmina
 80, 238, B 86, 122, 143
 †agnos (=agros) 161
 agonem 36: agone C 145
 agoniteta Q 50^a [gloss in Epinal 1 A 33,
 agonitheta, princeps artis illius]
 agonitheta Q 50: agonithetas L 19
 agrestes 178: agrestium 316: agres-
 tibus 264, B 56
 agricum D 105: †agrico 184: agrica
 78, B 11 (?), C 202
 agtibax Q 60^a: *see* agabax
 ainis R 44
 alas 487: [a]las D 123
 alape 250
 albicat D 142
 alboris 104, 363, B 25, D 58
 alborea †513, C 68: -am (†arboream)
 32: alboreum 137, †602: alborei
 B 55: alboreas 193, (†arboreas) 262:
 alboreis 72, B 121
 album L 70
 alit 566, B 28, D 21: alunt 505,
 B 193 (?): alite 266, 324: alitur
 Q 52
 ales R 9: alitum 599
 algas 404, D 17
 algidum 270, 369: algidas (?) B 63
 algorem D 31
 alias: *see* alius
 aligera 146: *see* alligeris
 alimonias 277
 alius 127: aliud 535, B 105, D 53,
 R 21, 22: alii 221, 333, 356, 501:
 aliæ B 109: alias (*adv.*) 393, B 141,
 D 8
 alle Q 2
 alligeris C 74
 alligatur 518: alligasset 58
 alnum 288: alnam B 35: almi 136,
 567: almo 562: almos 172: almas
 31, B 18: alma 62, 186, 319, 477,
 B 142, D 116: almis D 76
 alnis B 162, 169
 alterum 120, D 55: altero 532, B 104:
 alteri 182, 220, 331, 355, 502:
 alterę 369, alteræ B 110, alterę D 60:
 altera 511
 altercaminum 11
 alternam B 102: alterni 486
 altrinsecus 115
 altus 494, D 130: altum (*m.*) B 117:
 altum (*n.*) B 174: alta B 190 (?), L 90
 alueariis 41
 alueo 90
 aluum L 70^{bk}
 am Q 60^a
 amarcam 581: amarcas 93, 565 [per-
 haps 'olive trees' (glaucicomas A 565)
 from some misunderstanding of amur-
 ca: in Ireland it might mean 'wil-
 lows,' which are not unlike olives.]
 amarthus Q 32
 amartus Q 32^a
 †amatorum 13
 ambiunt 466: ambior B 12
 ambitu R 45
 ambobus R 41
 ambutare B 211: *see* amputauit
 amen 614, L 92: *see* am
 amens 171
 amentu Q 32
 amica R 5, 60
 amiclios 275: *cf.* B 70 caninum
 amictus 503
 amisos B 94
 amite 275: *cf.* Epinal 4 E 16 amites.
 fustis aucupalis
 amonum Q 58
 amonum Q 58^a
 amoris R 18
 amplecti 277: amplecteris 73: am-
 plectitur 253, 362, 453, 516, 555,
 B 103, 114
 amplexu 196
 ampla 1: amplum 264, D 29: amplam
 B 45: amplo 57, 221, 350, 358,
 381, 452, B 127: ampla B 123, 213,
 D 75: amplis B 165, D 18: ampliori
 111
 amputauit 539: *see* ambutare
 amum Q 60: †amum: *see* alnum
 an 12, 19, 64
 anamiasu Q 46
 anchoreta Q 41
 anchreta Q 41^a
 †andri (antri) C 58
 andriuenereis: *see* uenereis
 anele L 44^{bk}: *see* anile
 anf... D 85
 anficuruo R 64
 anfitridis 381 [glosses in Epinal 2 A 7,
 amfrite, mare and 1 C 19 amfridis;
 4 E 34 amphitrite, mare]

- anfitritis B 100
 anfractibus 594
 angelicę B 118: angelicas 376
 angelos L 16
 angulos 527
 anhele R 35: *see* anele
 anile L 44: *see* anele
 anim- R 9 (anim-aduerti)
 animantium B 131
 ani...sam D 51
 aniosas 478
 anniosis 384
 annosae 571
 anni L 6
 ansis (? stalks) 471
 anspontant 189, B 166: anspontabant
 B 213 [Epinal 4 E 33 = auchit]
 ante R 7
 antea 24
 antecedit 113
 anthletas B 20, L 22: also Bangor Ant.
 fol. 15^b: *see* athletas
 antrophum Q 57: antrophon (*gen. plur.*)
 Q 66
 antropon Q 66^a
 antris R 15: *see* andri
 anxiam Q 63
 aparisomen Q 36
 apemon Q 46
 apri 570
 aperuit B 149: aperto B 68: apertis
 176
 apices 123, 198
 apiastris 41: *qu.* gloss on alueariis,
 which it has ejected
 apium (*gen. pl.*) 41, 113
 apocant C 156, 214: apocatur C 92
 apollit Q 47^a
 aporipsumen Q 36^a
 apostolos L 21
 appollit Q 47
 appropinquat 223
 apricat 144
 apricam 'dry' B 60: -ci 267, 318,
 B 192: -cas 219: -ca 442: -cis 583
 aptate 196: -auerit 203
 aptum B 31: -am 320
 apud Q 14
 aquatico 281
 aquifluam B 88
 aquosum 331: -i 460, D 35: -o 259
 aram 553
 arborea (†alborea) 513, 531: -um 535,
 547, (†alboreum) 602: -am 329: -i
 B 69: -o 326: -a 556: -os 403: -as
 160, 279, 308: -is 587: *see* alborea
 arcatori 199: -res 4: -rum ? 13, 44,
 70, 231, 519: *see* archatoris
 arcessiuit B 159: arcessitis B 160
 archangelos L 15
 archatoris B 46: -rum B 8: *see* arcatori
 archimium 515, 525: archimis 213
 archinis 263
 archontes B 5
 arcimium D 133
 arcontes C 87: -tium C 83
 arctamine B 128
 arctat 377, B 102, D 50 (?): *see* arto
 arcus 373
 ardet B 29: -serint 350
 ardoris B 103, R 19: ardore 201, 427,
 B 200
 ardua 455
 aremulo 266 (*ab* areo)
 arenosum: *see* harenosum
 aret (? *transitive*) 141: aruit 524, D 147
 argeas 311
 argenteos 436, D 46: -ca[s] (?) 194
 arictat 257, B 26: arictant 471, C 158
 (*gl.* collocant): *see* acrictant
 arietum 188
 armis L 10
 armamenta C 107
 armarium 528
 armatores 589: -rum 13 (?), 573
 armati B 12
 armellosas 504: *qu.* armilausas
 armenta 98
 armifera 601
 armigera 238
 armonias 147: -is 67
 aromata B 130
 arotus (star) 111, 133, 222, 303: -to
 B 104: -tos 363
 arrigas 168
 arripere 54
 arte R 94
 arto 3 (=arcto), B 15: -as 72: -at
 39, 366, 514, 537, 548, B 40: -ant
 245, 344, 367: -auit B 136 (=arctauit):
 -ate 192: -auerint (?), B 55
 artemathon Q 20
 artheris 3
 articus 110, C 201: -ci 229: -co 7
 artificem R 59
 artus B 154: -ibus L 57
 aruca (?) 94: *see* aruncum
 aruinæ B 196: aruina 100
 arun... D 8
 aruncum B 80: -ca 285: *see* aruca
 arua 83, 243, 403, B 167, D 17: -is
 467
 [arx] arce R 95
 asat D 36: asato B 202: *see* assat
 asarum Q 59
 ascia 541

- auscultent 354: *see* abscultas, auscultate
 asidis B 59: *see* assida
 asidue D 65: *see* assiduo
 asiles B 97: -ibus 517: *see* assili
 aspera 240: -errimum 173
 asportant: *see* ansportant
 assat 434: assata 589: *see* asat
 asserunt 378
 assertione 132
 assida 430: *see* asidis
 assiduo 70, B 72: -as 404: -e (? ad-verb) 123: -e 254, 592: *see* asidue
 assili 360: -es 35, 607, C 28: -ia D 81: -ibus 347: *see* asiles
 asstat 49
 ast... D 98
 astat 256: -ant 79, 118, 379, 454, B 7: -auerint (?) B 55
 astellas 187, 267, 445: -is B 59
 astitiæ 459
 astrifero sulco 233, 387: -os sulcos B 177
 astrictis 526
 astra 104, 362, 482, D 52
 atrum D 56: -ro B 116, D 29: -ris D 65
 athematon Q 20^a
 athletas 24: *see* anthletas
 atque L 24, 34, 76, 79, R 21: *see* ac
 atroces 352, 599: -ia C 106
 atritas 168, 314
 attigua 349
 auctu 120
 audum Q 15: -o Q 22
 aue R 5
 auelloso C 109, 144
 auello [=duello: *see* Götz v. 442, 562] B 20
 [augeo] ausit B 150
 auido 109: -e 23
 auionias 385
 †auionis (?auionias) D 74
 auium R 48
 auitica 149
 auia C 199
 aula 253: -a (*abl.*) 217, B 62: -as 313: -is 318
 †aunt (alunt) B 193
 aurea B 27: -is B 119: *see* aurie
 aurie 437
 auriculatis R 38
 auriferas 65
 aurigae 315
 aurium 148, 206: -bus 249, L 41
 †auro: *see* duro
 aurora 572
 auscultate 214: *see* abscultas, auscultent
 †ausinicum (ausonicum) C 11
 ausonica 40^b, 58, 273: -um 92: -am 117
 auster 483
 austum C 14
 aut 249
 autu Q 47^a
 autumeamus Q 15
 autumetimus Q 15^a
 auxilium Q 9
 axem 375, B 112
 baelat 413: *cf.* debēlat
 bailas 71
 baiolat C 9, D 22
 baltheos 366: -is 193
 bamum Q 59^a
 banum Q 59
 bapho Q 24^a: *see* papho
 bapo: colophon of Orleans Hibernensis (MS. 193): Iunobrus...habitar[et i]n bapo sine fine: *see* papho
 barathron: *see* probarathron, uorotrum
 barbae L 41
 barbarico 120
 barritum 250: -o 321
 basilionis B *fin.*
 basium B 36, C 200: -ibus L 64
 basses 260: -ibus L 64^b: so Lios monocus
 bathma L 36: -orum B 164
 batma L 36^b
 becca R 63
 belbicanas 407: *see* beluicina
 bellicamina C 48
 bellicioso B 22
 bellico R 41
 belligeraui B 20
 bellantes Q 42
 belli R 80
 belua B 188, 199: -am B 204
 beluicina B 194: -as B 211: *see* belbicanas
 benignis 320
 †besu dri... D 6
 bethen Q 34
 biblion Q 11
 bibulo 302
 bidentem 114: -ium 69
 bifax R 9 [so Götz v. 592 bifax. duos habens obtutus traced to Cod. Leid. 67 E.]
 biiguais 548
 binos L 66: -as L 36: -is R 31: *see* bis bino
 bipes R 6
 bis bino B 75: -os 527: -a R 65
 bis senos 116, 484: -is 518, D 137
 bisso 193

- biternas B 214
 bituleis 254
 blanda 195, 345: -is 85
 blebomom Q 4^s
 blemmos 500
 blemomem Q 4
 boetes B 108
 bolen Q 8^s
 bombosi 17: -o 386
 bonus R 5: -a R 93: -is L 88
 boreales 105
 bouella 312
 bouencus 98
 bracha B 186
 brachen R 30
 brachia L 54
 bradium C 215: Bangor Ant. fol. 16^b
 breue Q 62^s: -e Q 62
 breuiusculo 514
 bromum 409: *see* brumo
 brumas 371
 brumo D 22
 [b]rumosas (?) D 63
 bubescentes 80 *corr.*
 buccis L 42
 bucliamine L 74
 bule Q 8
 buxinum R 52

 cacumen D 57: -inis 379: -ina B 116,
 D 76: -inum 480
 cadauer 579: -era 609
 cadetris B 119
 cadus C 1: perhaps cf. Götz v. p. 444,
 cado, urna: but unda seems to suit
 the context
 caelestis L 8, 12
 ceteri 219, 354: caeteri 179, 329, 500:
 ceterę 367: ceterę D 62: cetera 130:
 caetera 529: ceteros L 19: ceteras
 D 117
 caladum R 34: *see also* chaladum,
 cladum
 calamidem 72
 calamitas: *see* kalamitas
 calastrea 391: -as 155, 311
 calcat 172: calcamus 240: calcantes
 B 167: ?calcant D 80
 calculaueris 106
 calculum C 137
 cales Q 53
 caleuxom Q 7^s
 calexomen Q 7
 calicauerit B 63
 calido D 44
 calificat 438, D 34: -ate 285, B 79
 caliginis B 62: [?] -em D 33, 56]
 callem B 55, 145

 caloreum 269, 367, D 30: -o D 60
 calubris B 137
 [calx] calcibus 155, L 63
 camaram 136, 377, 551: *see also* ta-
 maram
 cambas L 61
 caminam (?camisiam) 73
 caminum 324: -o 437, B 197
 caminum (?caninum) B 70
 camisas 193
 campaneus 455, 474: -a 156: *see also*
 capaneas
 can... D 140
 candelatis 547
 candentem peltam C 115
 candida 16
 candore B 107
 canes: *see* carnei
 canellus R 83
 caninus 247: caminum (*sic*) B 70
 canistra B 81: -is 287
 cane R 71
 canorem B 43: canoris C 222
 cantaminis B 12
 cantricem R 13
 cantus R 13, 71
 capaneas 150
 capillis L 37
 capta B 69
 capitali L 47
 capto 32: -ant 509: -auero B 156
 capiti L 38
 characteres 125
 carbasum B 172: -a B 1
 carbone D 27
 carboneo 434, B 63: -as 348
 cardines 375, B 112, D 67 (...dines)
 carectes 125 *gloss.*
 caream L 89
 caring B 182: -as 412, D 22
 carnace B 194
 carnali 503
 carnei 589: carneas 33, 333 (caneas),
 604: -is 73, B 15
 carniferi B 202: -as 300: -a 605
 carnifex 522
 carnem L 75^{bk}: -e L 89
 carpunt 162: carperit 200
 carsum L 35^b, R 49
 cartilagini L 47
 casas 219
 castat 467: -ant 501
 castelli B 71
 castra B 148: -is 530
 cataclismum D 70: *cf.* C. C. C. Int. 67
 catacrinas L 60
 catas L 60^b
 catena 58, 273

- caterua 8, 497: -am 48, 227: -a 596:
-e 161: -æ B 118: -as 97, 376, 472,
B 131
cauernam 1: -as 206
cautes D 15: -ibus 405
caua B 81
celatum B 106
celeri 545, B 36: -ius D 67
celiam 302 (Orosius and Isidore)
celiti B 109
cellatura 534
celles 466: -ium 575: *see* collem
celli 379
censuimus 207: -ebit 496: -uerit (*gl.*
iudicauerit) C 190 (so Epinal 6 E 24):
-uerit 108, 264, B 31
centrum 222
cephalem L 33
cerebro L 39
ceremoniat 199, B 45, 132 (*gl.* i. co-
fert): -ant 554: -auerint 226
cēream 532: -is 544
[cerno] creuimus 46
certare B 23: -andi 14, 608: †certanti
B 11: -antium 112
certatim (*conj.*) B 11
certatorem 22
certum D 70
ceruici 580: -e L 46: -ibus 508, 519,
B 166, 212
cerula 421, 481, B 100, 169, 205,
D 114
ceruleas 464
cespitis C 16
ceteri: *see* caeteri
cessa R 76
cetus C 19: cētum B 146: *see also*
coetus
ceu 87, 98, R 41, 49
ceutro L 47
chaladum L 35^k: *see also* caladum,
cladam, cladum
charassum L 35^k: *see also* carsum,
crassum
chelidrus 49
cheruphin L 13
chimentum 602
chirimonio Q 23 (=chirii nomo)
chlamys: *see* calamidem
choorti B 125: *see also* cohors, co-
orti
chordis 66
chorum 280: -os 231: *see also* corus
Christus L 25: -i L 21, R 85
cianti C 180
cibaminum 291, 335, 341
cibaria B 6
ciboneus 95, 433: -um 289, D 61
(glossed tanol 'fiery'): -a 138: *see*
giboniferum
cicinias 501: *see* cicneas, ciciam
ciclopes 27, B 23
ciclus D 75: -um D 102: *see* cyclum
cicneas B 54
ciciam 71: *see* cicinias
cicutas 67
cidonem B 15: -es 35, 601
ciens R 27
cimbas B 166: -is C 61
cincinnos 506
cinereum D 48: -am 432: -o 348, B 88:
-is D 41
cinerem 293
circium B 10
circoninat D 6 (? for ceremoniat)
cirimonio Q 23^e
ciromerus Q 49
cis R 27
ciscilia 255, 349
ciuilis 319
cladam L 35
cladum L 35^b
clamat 597
clamoreo B 141, D 119
clandistinas 228, 353
clangor 216, B 184: -ris B 39: -re 83,
205, B 71, D 14
clariferum B 216: -o 127: -a B 29
clasis B 174: classem B 163, 189
claua B 69
claucicomantem 483: *see* glaucico-
mantes
[claus] clauī 252
claustrum 425: -o 200: -is 176
[clauus] clauos L 52
clemens L 48
clibanus 95, 448, 584: -um 266,
B 59: -i D 147: -o 64, 342, B 79
climate 532: -a 368, B 110, D 68
clif[m]etras D 106
cliuos 148
cloca R 80
cludite 351: -itur 517, 556, D 135
cluit 33: -ite 265: *cf.* Harl. 3376, fo.
30
cocant (*subj.*) 333: *see* quoquit
Cociti 289. Charters of Athelstan:
L. H. 75
coctas 64: -at 435: -ant 368
coenosum 256
coetia 417
coetus 13, 44, 154, 163, 217, 597,
B 29, 190: -um 322, 576
coeuum B 22 (?): coēuos 26, 36 (Epinal
7 F 32 coeuorum cantus)
cogit R 33

- cohors 171: -tem 218, 251: *see also*
 choorti, coorti
 colle... D 89
 collectura 557
 collegite B 69
 collegio B 38, C 102, D 50, 72: -a
 B 123, C 193: *see* colligio
 colligere 191: -is R 75: -igerit 322:
 -ecta B 192: -am 443, 554: -os
 D 96 (?): -as 237: -a D 110
 colligio 232, 328: *see* collegio
 collem 329: *see* celles
 colloc...(?) collectos) D 96
 collocat 396, 567: C 92 (gloss), 156
 (gloss), 158 (gloss)
 collogat 455
 collo L 48
 colomellas 533
 coloniam 197
 coloni 108, B 72, D 24: -is 320, B 6, 56
 comas C 163
 comitaris 75
 communis R 17: -i 19
 compage 454, 503
 compaginat 393, 551, D 105 (?)
 compagine B 14: compaginum L 78:
 ?...pago D 145
 compertus sum R 24
 competa 9, 391 [Epinal 7 C 33, con-
 petis. terminis]
 complet 100: complete B 81
 compremitt B 140
 comptus 44: -a 37, 534: -i B 40,
 C 155: -am 292: -as 537, B 26: -is
 263, 552
 compug...at: *see* compaginat
 conamine 75
 conas L 33: -is C 8
 concaua 253: -i 338: -os 148, 170: -as
 67: -is 41, 213, 287, 435
 concessere 291, 341: -de 569: -sserit
 B 35: -sserint 272, B 66: -ssos B 74:
 -ssa 278
 concelebrat 85
 contentum 146, 283 (contentum): -tu
 B 42, 77
 conchas 406
 concilium B 36: -o B 8: -a 70, 313:
 -is 156
 concipiunt 249
 concito 329, 575, B 13, 51, D 25: -is
 C 112, 173
 conclaus C 6
 conclientibus 296
 concremaret 451 [concreparet *conj.*
 R. Ellis]
 crescentes L 65: concretas 91, 257,
 D 37
 concutit D 113
 condidit 562
 conditura 299: -a (*abl.*) 342
 conflictis C 143
 congelaminis B 50: -e 210
 congelo C 64 (*gl.* congreco): -at 498,
 B 107, 123, 130
 congellat 468, 559
 congerie B 76
 consedit B 190: -unt B 119, 171: -at
 B 58
 conserta 548
 consolatum C 197: *see* consultum
 conspectus R 4
 construnt B 201
 consultum 76, B 49: *see* consolatum
 contentum (concentum) 283
 contentus B 158
 continua (neighbouring) 225
 contractis B 162
 conuexam B 112: -a D 69
 coorti B 34, 147: *see also* choorti,
 cohors
 copia 336: -as 283, B 83: -is B 160
 copulat 532, 553, D 143: -ant 246,
 463, 507
 cordis L 70
 corialem 526
 corium 522, D 148
 corporeas 492, B 14, D 128: -is 191,
 502
 corpore L 86
 corregiis 526
 corrodit 129: -simus 298
 corrui 14
 corruscis D 58: *see* corusco
 coruino R 42
 corus B 58: -um ? B 75 (†cum): *see also*
 chorum
 corusco 135: *see* corruscis
 coste R 55: -as B 214, L 57
 coum B 111: *see* Leid. p. 88 (Isidore)
 cras... B 43
 crasali B 46
 crasici C 57 (*gl.* pectoralis)
 crassi 578
 crassum L 35: ? cras[o] B 43: *see* carsum,
 charassum, cras...
 craticula: *see* graticula
 crebo B 9
 crebro 185: -os B 150: -is B 183
 cremat 93, D 39
 crementa B 196
 preparatas C 206 (*gl.* sententias) [Göt-
 v. pp. 495, 521, creparacas. ser-
 mones]
 crepidinem 90, 563
 crepitat 426

- crepita (*n. pl.*) 89, 245
 crepitundo B 49: *see* crepitundo
 crepitu 486, D 122
 [crescere] creuit 446, 538, 550, B 217:
 crescentem 539
 creuimus: *see* cerno
 crines B 28: -ibus 285
 crinitas B 90
 crepitundo 274: *see* crepitundo
 cripta R 71 [Epinal 8 A 30 cripta. spe-
 lunca peruia.]
 crispantes 294
 crisposos 506
 crito B 215
 crudeli 598: -es 234, 610
 cruda 435: -as 587, D 36
 cruoris 15: -re 579
 crura L 64: -ibus 169
 crustellas 298, 434, B 97, D 37
 crustum R 40 [Epinal 8 E 9 crustu.
 ornato.]
 cuba (palm) 103: -be 282: -bis L 55^{bk}
 cubilia 345
 cubitis L 55
 cudere = excudere 65, 204, 382
 cudit 384: -unt 186, 582: -entes B 191
 culmos 566
 cum (*conj.*) 4, C 167
 cum (*prep.*) B 73, 275, 95, L 5, 13, 25,
 33, 37, 54-60, 62-64, 66, 72-76,
 81, 82, R 23, 32 (?), 61, 70, Q 60
 cunctus 217: -i D 47: -a R 73: -os
 36: -a D 38: -is B 6: *see* cunctæ,
 gnuncite
 cuneo 239: -is B 165
 cunctæ (cunctæ) B 209
 curia 146
 curibus 317
 currit R 35: currunt B 109
 cur[uana] D 142: -e 520: -am 71:
 -as 262, 508, B 54
 curuat 304: D 116
 cutem L 59
 cutu Q 47
 cyclum 378: -o 53: *see* ciclus
- dabisula B 76
 dactulos R 68
 dampno 124
 dapium B 83
 [dare] det Q 8: dante L 87
 de 'concerning' 358, 381, D 1 (and
 headings)
 de 'from' 317, 495, 566, B 63, D 131,
 L 85, 89, Q 22
 de (*partitive*) 210, 598, B 64
 de mane R 69
- debelant 330
 debes Q 12
 decem L 82 (decim)
 decidit Q 17: -unt 588: -ebant B 182
 decies L 65
 †decipit Q 17
 decliuo D 70
 decoris (*gen. sing.*) B 119
 decoreus B 29: -am 227: -um B 36:
 -o C 101
 decoriauit 522: decoria... D 145
 decorum R 46
 decrecit C 88
 decrescunt B 6
 dedronte (? = *τέρωνται*) Q 3
 defendit Q 42: -e L 28: -ant L 10:
 -entes L 17
 deficit Q 30
 defidas 533
 †degestum (*masc.*) 466: (*neut.*) 258,
 459, 515: -i 495: -a 604: -is 236:
 see digestus
 dehiscit B 188: *in tmesi* R 34
 dein B 191
 deinde L 19, 49
 deleam L 88
 delficinum 416, B 205: -o B 201: *cf.*
 uulpicino Hist. Britt. c. 46
 delfines D 19: *see* delphines
 delicatas 463: *see* dilitiatas
 delphines 175: *see* delfines
 demicabo B 70: *see* dimicaui
 demones L 31
 demum D 150
 dentium B 98: -ibus 162, 300, L 45
 densant 180, 600: -ate 232
 densum 296, 550: -o L 17: -os 140:
 -as B 54: -a 523: -is 63
 denudat D 118
 depascunt 80
 depellit 448
 depromis C 208: -unt 10: -am 359,
 439, 520 (Aldhelm, Lios monocos,
 L. H.)
 deseruit 163: -uere 9
 deuehant 332
 deuersorio 251: *see* diuersorio
 deuita Q 20
 deuoratio 88: but *see* D 16!
 deuorcio (*corr.* -a) D 16 (*gl.* i. iurgia)
 deu... B 3: *see* deuoratio, diuortia
 Deus L 27, 53: -um R 58, Q 14: -i
 L 23, Q 18, 25, 39: -o L 87, 91,
 Q 44⁸
 dexterali 543
 diadoxon Q 10
 dictaminum 37
 dictatricem R 17

didaxon Q 10^a
diei 133 (title), 223
dige... D 107
digestus C 23: -a B 111, 199, D 142: -i
D 131: -is B 132, C 133, D 151: *see*
degestum
digitos L 56
digna R 1
dilitiatis B 122: *see* delicatas
dilusa D 28
diluuium 490, D 126, and D 70 *gloss*
dimicaui 24: *see* demicabo
dirimite B 75
diro D 62
discrimen 593: -ine 52 b: -ina 570
discriminosas 239: -a B 179, D 115
discurrunt 41, 375, B 122, D 67
discurrimina 399
dispare 469
disperdat R 84
dispicua D 69: -is D 74
distat 110
diuersorio 322: *see* deuersorio
diuidite 328, B 74
diuiduat 143: -ant 159: -auerit
B 50
diuortia B 134: *see* deuorcio
diurnum B 104: -os B 102: -as 364,
D 53
docibili B 64: -a C 105 *gloss*
docilia C 105
doctorem 280, 322: -o 210: -as 75,
97, 476, B 44: -is 530
dodrante 491, (...drante) D 127:
-e 402: -ibus Q 5
dolauit 540
dolone 577: -es 603
dolor L 86
domescas 129, 546, B 44, 92, C 5 (*gl.*
ingenia)
dominatur R 79
domine R 1, 96: -um Q 7
donec L 87
dorsum L 58: -o R 63
draconei B 157
drimus 452, ? D 6 (*gl.* i. camp[us]):
-um 466
dronte: *see* dedronte
ducat 227
ductum 520: -u 535
dudum 45, 521
duelles 25
duis R 38
dulcedinem B 78: -e B 148
dulciferos 291, 341: -as D 89
[dulcis] dulciorem 286: -ra 297
dum 29, 608, B 46, 48
durili C 121: -es B 191

durum B 149: -o 440, D 42
dusmus C 47: -i Q 33
e R 21, Q 13^a
ecerunt 484
edenis R 38
[edere] editus D 51
edicta B 217: -ti 549: -tum (*masc.*)
595: -tum (*neut.*) 525: -tas 188
(? editas)
editrix 84: -icem 292, B 87
editum 321 (=aeditum?)
edocetis 20
edulia 278, 285, B 7, 66, 96, C 100
edumas L 36^a: *see* idumas
effeto 75
effigies (*plur.*) 407, 492, B 18
effunderit B 78
eges R 74
egipticum B 146
[ego] me 29, 58, 273, B 67, L 5, 9,
10^b, 11, 17, 23, 28, 81, R 94, Q 48:
mei L 29: mis R 7: mihi 568, L 3,
R 25, 96: me L 24, 51: mecum
L 25: *see* nos
egregia 497: -um B 10, 49: -am 5,
B 87
egrotem L 84
eie *Bad fin.*
einon R 86
elaborant 178
elimant 258
elion *Bad fin.*
elixauerit B 90
emicant B 120, D 58
emulamenti C 192
en R 93
enerius 410
enituit B 216
ensibus 238, 607
enulio B 14
eno 333
eonon R 92
eosus 110
epensum Q 13^a
epimnos 172
epozizantes R 28
epulam B 73
epularis B 44 (*forsan* emularis)
equali 97
equinomicum Q 13
equiperatam 48: -tis R 40: equipera...
D 106
equium B 9: *see* æqueum
equora 408: equora B 138: *see* æquoris
equorea (=equora) B 175
equas R 66: -e R 19, 46, 54
erasis R 67

- eradicat 88, D 16
 erga 375, L 50 (*bis*)
 ergla R 68
 ergo L 37, 53, R 13
 eructas C 205: -at 461: -auit 444:
 -auerit 268
 eruit 139, 405, 541, B 152, er... D 14:
 -unt 317: -erit 270: -tas 187
 erummosos 102, 418
 erumpit D 108: eruperint 352: erum-
 pantes 461
 escifero 279: -rā 336: -ras 283: escifera
 B 132: -ris 153, C 52
 esoces D 20
 est 523, 531, 547, R 8, Q 16, 25, 31*,
 37, 49, 52: sunt 552: erit Q 27:
 esto L 38, 49, R 84: sis Q 21, 24,
 45: fuerint Q 44: futura 47
 essura C 89: *see* esuram
 essum B 79, C 76: *see* esus
 essuum 167
 estium (stormy) 568: estui laris 93
 estu B 61, 151, D 37: estibus 432: *see*
 aestus
 esuram B 77: *see* essura
 esus R 19: *see* essum
 et 9, 206, 485, 487, B 7, 27, 34, 58,
 75, 136, 202, 216, C 164, 183, 202,
 D 97, 121, 123, L 7, 11, 13, 14, 16,
 22, 33, 39, 44, 46, 54, 55, 57, 58,
 62, 63, 68, 70, 71, 77, 82, 88, 90,
 91, R 64, Q 27, 38, 60, 64
 eter B 183
 ether B 183: -ra B 141: ethere D 124
 etherea D 5
 etherium 390: -a L 91
 ethnon R 89
 euadam 570: -erent 598
 euagino 30, B 13
 euellit 91, 406: -erit 202
 euloigium 128, 274
 euolare L 89
 euoluit 89, 407, D 17: -unt 370: -ite 195
 euomit 431, D 4, D 29 (eu...)
 euri 495, D 10, 131: -os 485
 ex 118, 132, 532, 598
 exactor 292: -orem B 64 (Götz v. 568
 exactoribus ministris exgentibus, i.e.
 exigentibus)
 exaltat 482
 examina 41 (†exanima)
 exarsit 442
 excitat 190
 excubias 356: -is 207
 excusant 276, B 71
 exercitus L 12
 exhomicat 305: -ant 138: *see* exo-
 micat
 exigat B 87: exigerint 51: exigendus
 C 188
 exiguus 56: -am B 73
 eximius C 186: -um B 30: -am 377,
 D 50
 exomicat 44, 452, 513, B 25, D 53:
 -ant 243: *see* exhomicat
 expeditionem B 159
 expellit D 33, ? 56 (ex...)
 expergesci 190
 explicare 380, 475, 560: -co 529
 exploro (=noui) 116, 230: -ant 485,
 D 121
 expre... D 141
 exprimo 512: -unt 612
 exsuperas B 43: *see* exubero
 exta 157
 extensum 557
 externus 248: -um 84, B 46: -as 574
 extimpore (?) B 21
 extinguit D 31
 extremas 592: -is 467
 extrico 2: -at 140, 447, D 32 (extr...):
 -auerit B 62: -auerint B 80
 extrinsecus 498
 extrisecus D 142
 exubero 92: *see* exsuperas
 exugiam L 36
 exultat R 82
 fabrefactis L 82
 fabulamentum B 216
 fabulosam 612: -as 10
 faccem (? facem) 445
 [facere] fecisti R 94: †factos 213 (*see*
 fastos): *see* fabrefactis
 faciculis 254
 facie L 40
 facinus 132: -ora 118
 factio C 66: -onem C 191
 factorem R 60: -ris (? fautoris) C 216
 facundiae 125
 facus: *see* focus
 faenosa: *see* fenosa
 fallax Q 16
 fallat D 70
 fama B 217
 faminis 40 *b*, 59, 131, B 40: -e 529,
 B 9, 65: -a 613: -um B 124
 fame 224
 fameo B 200: -as 153
 famulor 380, 560
 farris B 97
 fatur R 77: fantur R 49: fantem R 23:
 fandi B 48
 farreosas 334
 farriosas 298, 434

- fascinas B 42: -ant (? fastigium or fasces) D 82
 fastidium 530
 fastum B 38: -u B 161
 fastos 20, (†factos, cf. Leid. index s.v. fastibus) 213, D 140: -is 343. [Fastus fasti. libri Götz v. 552: fastes. libri Epinal 9 A 10: fastos Cellanus in *epist.*]
 fatigat 389, 483
 fauellis D 41: see fauillam
 fauellosis 94
 fauillam 432: -is D 41 *corr.*
 fauore B 66
 fauos 43
 faucibus 5, 60, 286, 419, 590: ('facibus') B 188: L 44
 (fax) facem B 60: -es 588: see faccem
 febeus 137: -os 222: see foebei
 febris L 86
 fel L 74
 femoralia L 61
 femoribus L 60
 fēnos 462: fēnosos 161: fēnosas 143: fēnosa C 72
 feni Q 17^a
 ferarum D 79
 ferali (= ferreo) 577: see ferralem, feriale
 feriale B 17
 ferinae 171
 feriat L 25
 ferralem 34
 ferunt R 47, 48: fer R 25: †ferant (ferunt) 601: see ecerunt
 †ferres (ferreis) B 191
 ferream B 13: -o 582: -os 169, 315
 feriale 441: -i 539: -es 510
 feruore 97, D 46
 fethrem L 72^k
 fibras L 74
 fidenter R 6
 fidibus R 66
 fido C 123: -is C 54
 fit Q 51
 figunt L 52: fiximus 296: figite 194, 262, B 54: fixum B 95
 figmento 515: -is B 129
 filicum 165
 filoxinia[m] 320
 filis R 66
 finalis (from fines) 594
 findite 278, 335
 finirauerit C 203
 finit L 90^b: -iunt 613: finitum est B *ad fin.*
 firmamenti 136, B 117: -o 358
 firmum L 25
 fiscillis 337
 fistule R 51
 fithrem L 72
 flabilem B 43
 flabras B 140: -is 388, 479, D 10
 flagrat B 33: -anti (or -antia) 224: -antes 167: -antia B 148: -antibus 226: flagr... D 109
 flamas D 27: -is B 195
 †flamina (flamine) B 141
 flamigero 64: -a B 80
 flamisono D 48: -a D 34
 flammas 96: -is 446: see flamas, flammeo
 flammeo 429: -as 428: -is (= flammis) 586
 flammigenis 285
 flammisonus 448
 flammiumus 584: -um 268: -i 439: -o 135. Cf. charter of Athelstan Apr. 29, 930 flammiuma inuidia
 flangosas 96: see frangosis
 flauor B 2: flauore 371
 flectere B 31: -it 8, 96, 251, 399, 403, 481, B 101, D 112: flexit 443: flexa 519: -is B 58
 fleu B 113
 flexosos 429
 flexu (= motu) 329, 545, B 36: -ibus B 98, 164
 floreus 452: -um B 156: -is 497
 florigena 243 (? florigera)
 florigera 8, B 25: -um 52: -os 566: -a 83: see florigena
 flos Q 17
 fluastro 413: see flustrum
 fluctuaga 88, 408: -is 260, B 178: †-is (-as) D 17
 fluctus 396: -um ('fructum') 326: -u B 89: -ibus 384, 412, 416, B 135, D 8, 15
 fluentum 101, 211: -a 42: -is 260
 fluit B 147, D 66: -unt D 103
 fluminio 90
 flustrum 17, 134, D 20: -a 389, B 133, 173, D 112: see fluastrium, fulstra [Epinal 9 A 8 flustra. undae]
 fluuium 92: -i 460
 fluxu B 87
 focile 441
 focus (†facus) 451: -um 270: -o 325
 foebei 572: see febeus
 foedo B 41
 folicia (leafy) 565: see folliceis
 follaminis C 63 (gl. uallis): -e B 46
 folliceis B 142: see folicia
 follum 289, 488, B 82, C 2 (gl. uallem): -o B 152
 fomine D 143

- fomento 395 [*cf.* gloss in Vat. lat. 1349,
fomenta. solatia], D 133 (? figmento):
-is 438, 531
fomite (heat) 430, D 40
fonen R 16: -is R 35
fontana 212: -os 461
forceps R 33; -ipe B 39, 68, C 13, 181,
209
fores R 27: -ibus L 82
foris L 84, R 31
formidabant B 185
fornacis 350, B 151: -e 436
forte (= fortasse) 67, 248: L 80
forti L 53: -ibus L 10: -iores 27
fossas 179
fotum 355, 367, D 12: -u 434, D 119:
-ibus B 139
fotis 556
foueg 470
fouet D 90
fragoricantia B 168: *see* frangoricat
fragmina 337: -um B 81
fragmentorum 287
framis 186, 278, 335: *see* frameis
frameis B 194, 211: Epinal 9 E 3: *cf.*
Götz v. 634 framea. gladius uersatilius
sive lancea armorecanorum: *see* framis
framine 522, D 148 (f..mine)
fran... D 117
frangit 608
frangor 112: fran[gore?] D 48
frangoricat 596: *see* fragoricantia
frangosis 168: *see* flangosas
fremet 409: frementæ (= fremente)
B 197: -ibus B 173
frenum (φρόνιμος) Q 50
frequenter 228, 388, B 137, D 10
fretum 568: -a 402, B 176, D 102,
107
fretus Q 21
fribulis C 217
frictat 480
frigora 448
frondea 538, -am 584, -e 258, -os 88,
-a 142
frondens 596
frondicomum 185: -as 149: -is D 89
frondosa 220
frondoso D 88: -is D 77
frondes D 117: -ium 468
fronti L 39
fructum 326 (fluctum *Stowasser*)
fruges 469, D 104
frugifero 456, B 128: -is B 129
frusta 151, 589, B 194, D 28
fulcimina 327
fulcit 412, D 23(?)
fulcris 315: *see* fultris
fulget 37, 497: -ebat B 183: -entem
B 33: -entes B 106
fulgescem B 50
fulgidi 48
[fulgor] fulgoris D 52
fulgoria 306
[fulgur] fulgora 138
fullosum D 57
fulmineo B 107
fulstra (flustra) B 173, 203: *see* flus-
trum
fultris C 81
fuluas 498: -uis 194, B 85
fumantem 431
fumigat 584
fumosum R 31
fumum 444: -o 524, D 147 (fu...)
fundaminis 9
fundamentum 473: -a 549
fundauit B 128
funde R 6: fusam C 55
fundus 474: -i 77, 411, 538: -o D 4
funereum B 199
fungiminis B 192
furibundus 114, 573 ('furifundus'),
B 157: -i 600: -os 275: -a 570
furicat D 26: -ans D 12
furium 427, B 32
furtim 353
[furus] furis 15
furuam B 62, D 33
fybras L 74^k
gabriel L 14
galea L 38
galilaeus: *see* glableus
gambas L 61^{bk}
gansia 365
garrulam R 29: -e undæ 395: -a flustra
389: -is C 30 (*with* limphis)
garulas undas B 139
gaudifluam 3, 302
gazas 10, 353, D 84
gelaminis C 207
gelidas 371
gemellum 396: -o 121, D 6: -e 250:
-a 104, 118: -os 363: -as D 106: -a
B 114, D 52: -is 71, 548
geminum 399: -os B 107
gemmarum B 120
gen (=γεν) R 63, Q 35, (γῆ) Q 62:
geon R 90
genas 81: -is L 42
genimine 407: -a 468, B 2, 216, C 43,
D 79, 87
genitalia L 69
genitrix 81
genua L 62

- genuclis L 62
 gesta 571 (*heading*)
 gestamine 528
 gestat 414, 473: -ant 508: -atur 543
 gestu 78
 giboniferum R 50: *see* ciboneus
 gibr... D 132
 gibra Q 37: -ae L 29: -as C 44 (*gl.*
 homines): -arum 567, D 30
 gibriosa C 135: -is D 38: *see* †gibrorum
 gibron Q 19
 †gibrorum (gibrosium) 496: gibrosos
 174: -se C 41: *see* gibr...
 gigantem B 205: -es 606: -um B 169
 gignit 464, B 129
 gigram B 91: -as 607: -arum B 28:
 -is 347, 421: *see* gugras, gygram
 gilbam R 32
 giluas 505 [Epinal etc.]
 gingis L 44
 girus 374: -um 145, 309, 390
 glableus Q 41 [*cf.* Epinal 10 G 23,
 gabulum. patibulum; *and* Asser
 c. 89]
 glarias 91, 386, D 14 (?)
 glaucicomantes 575: *see* claucicomantem
 glaucicomus 391: -i 538: -[mo]? D 23:
 -as 246, 565 (glacicomas)
 glaucum B 136: -o 377: -is 157, 416,
 471
 glebis D 86: *see* gleuas
 glebenis (?=humanis) R 47
 gleuas 150: *see* glebis
 globaminis 53
 globant 503 [Götz v. p. 522, globat.
 aceruat]
 globoso 550
 globus D 71: -i (*gen.*) ('circle') 47,
 319, 453, 594: -os B 113
 glomeramine B 81
 glomerat 38, 255, 404, 457, 544, B 27,
 D 57: -ant 181, 241, 244, 511, D 93:
 -auit 445: -ate 267, 337
 gnarus 227
 gnostici R 50: *cf.* Leid. gnostici. scien-
 tes
 gnuncte R 54
 grandeuo B 38
 grandes B 4
 grasatur C 94
 graticula 585: -am B 201
 grauat 307: -uauero 546: -uauerit 476:
 -uantur B 72
 grauidinem 344
 gremium 415: -o 553
 gressu B 51: -ibus 173, 240, B 167,
 ?D 80
 †gricea B 52
 griminis 267: -a 330: -um B 59: *see*
 grimate
 †grimate (grimine) 324
 gubernat B 127: -auerit B 155
 gugras C 29: *see* gigram
 [gurses] gurgitis B 187, 208: -e 414,
 B 150, D 19 (gi[irgite]?)
 gurgilioni L 46
 gurgitia 163
 gurgustos 177, 418 (*gl.* pisces)
 gustant 166, 589: -auimus 302: -anti-
 bus 422
 guttis 81
 guttoricant 420
 guttori L 45: -ure 109: -ura 406, 59:
 -urum 176
 guturicaufit] C 78
 gygram L 33: *see* gigram
 habenas 8
 habemus Q 14: -entes Q 62
 habilis R 5 (*gl.* apta: so Epinal 2 E 9,
 11 A 35)
 habita Q 23^a
 harenosum 407
 harmonias: *see* armonias
 haud 109, 274, 475, B 45, C 3
 haustus 59, 301: *see* austum
 hemisperia B 114
 herbarum 246
 herbosas 162, 471
 heres Q 24
 heri R 9
 heroico B 77
 heros R 95
 herus C 189: -um 288, 561, B 30
 hiades D 54
 hiatu 101, B 189
 hiber... D 110
 hic 44, 190, 426, 452, 477, B 29, R 7:
 haec D 26, 142: hæc 37, 253, 360,
 497, 513, 531, 538 (hēc), B 25: hoc
 256, 383, 547, B 216, D 3, (?) Q 34^s:
 huius 229, 520, B 50, 71, L 6, Q 6:
 huic 22: hunc 322: hanc B 33: hoc
 (*acc.*) B 36, L 7, *and see* ob hoc: hac
 132, B 207: hoc 210, 221, 358, 381,
 B 64: hęc 86, 243: has 228, R 77:
 hęc 278: his 118, 132
 hidriam 332
 himis L 89^b
 hinc ? 22 ('huic'), 28, 76, 192, 219, 224,
 577, 585, 591, 600, 611, B 6, 30,
 164, 187, D 145, R 54
 hipagie Q 22
 hirsutus 163
 hirti 314: -um 522: -a 578

- hiruphin R 39
 hiscit: *see* dehiscit
 hispericum 54, 109, 128: -ca 613, C 223
 historum 75, 102, 543
 histrio R 72
 hiulcum R 34
 hiulus R 33
 hius (*viols*) Q 2
 ho (*ô*) Q 48
 h[o.....] D 108
 hoderosa B 130: *see* oderosa, odorosa
 holerosum 166: -sa 158, 470
 holerrum D 98: *see* (olus) olera
 homestas 463
 hominem †Q 57
 honeratas B 76: *see* onerate
 honomate B *ad fin.*: Euty chius (Bodl. MS. Auct. F. 4. 32): Inhomomate sumi tonantis, and: enomomate ?eri almi amen. *See also* nonomate
 honore D 2
 honorificam 339
 horanus 366: -i 378: -um 306: *see also* huranus, uranum
 hornos 88, 188, 403: *see* ornos
 horrendus 49: -o 371, 610, B 189
 horribilem 100
 horridum 19: -a 394
 horrorem B 207
 hostibus L 9
 hostium 351: hostia D 103
 humanos 564: -a B 2, 216: -is B 207, D 85
 humeros L 54, R 53
 huranus D 59: *see also* horanus, uranum, ypanon
 hyades: *see* hiades
 iabis L 89^b
 iacinthinas 502
 iacor L 71^b
 iactantur Q 33
 iacula L 32: *so* Gildas c. 76
 iam 440, 535, 579, 594, B 175, 200, L 10, 87
 iamque 579, 594
 ianuam 516
 iaras B 90: -is L 33, R 37
 ibi 485, D 121
 iccolę B 71, 82: *see* acole, incola
 ictatur Q 33^s: *see* iactantur
 ictu 50, 128, B 18
 idem L 7
 ides (sheep) 159: -ium 313
 idon (*ειδων or ιδών*) Q 56
 idore 259
 idras B 90
 idrutis D 18
 iduma 32 (*gl. manu*), 543: -as 281, L 36: -is 211, 510. Cf. charter of Athelstan, Apr. 29, 930 largiflua tonantis iduma: &c.
 iecor L 71
 ignaram R 13
 igneo 524
 ignic... D 28
 ignicoma 362, B 61
 igniferum D 43
 [ignis] igne heading before 426
 ihesu R 85
 ilices 476
 ilia L 71
 ilico 597
 illi L 11: -os L 23
 illico B 215
 illitas 406
 illustrat 134, 365
 imber 143, B 177: -ris lactei B 99: -rium B 151
 immo (quin immo) R 17
 imam 304: -o R 24: -is B 181, L 89, R 56
 impetu B 72, (?) D 118
 implete 259
 in (*with acc.*) 36, 110, 115, 182, ? 215, 283, 374, 397, 399, 403, 404, 408, 442, 445, 482, 488, 599, 601, 611, B 78, 102, 112, 171, 174, 177, 180, 184, 186, ? 190, D 8, 17, 48, 69, L 31, Q ? 35
 in (*with abl.*) 14, 27, 107, 132, 217, 221, 262, 266, 284, 318, 437, 440, 454, 467, 534, 553, 606, B 20, 24, 55, 151, 201, 208, C 145, D 41, 78, L 4, 11, R 71, 95, Q 21, 23, 24, 27, 29, 33, 41, 55, 56, 62
 in (*quaere*) R 8
 incalculat 310: -a D 101: -os D 21: -as C 154: -a 468, B 129, D 87: -is C 65
 incendium 140, 268, D 61: -o 350, 429: -a 449, B 61, 80
 incantor 443
 incerte C 99
 incipit headings before 133, 381
 incitauerit B 56 (*qu. indicauerit or iudicauerit*)
 inclitum B 9: -os 123
 inclitam (Pinditam) D 141
 incola Q 45: *see* iccolę
 incrementum 540: -o 564
 incumbit R 3
 incutiebat B 207
 inde R 54
 [indere] inditum 520: *see* inclitam

- indigna R 2
 indiximus Q 25
 indolis 576, C 38 (*gl. progenies*): -u[m]
 C 84
 induxit B 143: -cti B 85
 induta B 121
 industriam 204, 214, 343
 inenarrabilem R 57
 inertes 18, 25, C 35
 infantilis 82
 inferon R 91
 [inferre:] inlatam C 219
 infestat 422, B 19, D 30, 115
 infesta (*adj.*) 448
 inficit 120
 infimas 386, D 14
 inflammat 133, B 100
 inflammator 441
 inflat B 137, 141: -atus B 161
 infolas 233
 ingeniculum B 93
 ingenioso 74, 76: -as 546
 ingenii R 12
 ingentes 415, B 212
 ingenem L 75^b
 ingluuiem 100
 ingressus R 7
 inherent 486, D 122 (...erent)
 inhormes 175: *see* inormis
 inimicale 593
 inimicose 574: *cf.* lanigerosas
 inimicos L 18
 inlucisset B 105, ?D 55 (...et)
 inm... C 67
 inmensus 60: -a 446: -um B 38: -i
 453: -as 414: -a 473
 innotescant 282
 innumeri 509: -e 185, 316: -a 41,
 379: -os D 19, 78, 85, L 78: -as
 472: -a 433, 559, D 71, D 95
 inormis C 82: -em B 159, 204: -e B 210:
 -i B 206: -es 606: -ia 89, 417,
 C 111: *see* inhormes
 inpenetrabili L 27
 inprouisum B 215
 inruerit B 51: *see* irruere
 inscrutabilem R 59
 †inserere B 163
 inserta 585
 insignem B 152: -es 4
 insolitum ?B 208 ('solitum')
 insontes 159
 inspillis 236
 instans C 177
 instaurat B 131
 instigate 321
 insuunt 587
 intelligibili (non intelligibili) 68
 inter 11, 247, 523, 538, 575, 576, 588,
 595, B 3, 7, 54, 86, 169, 173, 206,
 216, 217, R 51
 intercessu 533
 interdum 410, B 139, D 12
 interimis 338
 interluunt D 102
 internasso L 42
 internum 424: -o D 140: -as 206:
 -a 157, D 35
 intestinis L 76
 intrans 161
 intro R 30
 intueri B 210: (*passive*) 493, D 130
 intus L 84, R 32
 inuadit 430
 †inuagitus 82
 inuersum R 64
 inuestigabilem R 58
 inuisibiles L 51
 inuito 22, B 9
 inundat 402
 inuoluit 449: -unt 173
 ionas (*αἰώνας*) R 92: *see* eonon
 (ire) iens L 89
 irrigat 81: -ant 390, 460: -auerint 286
 irriunt 312
 irruere 77: -it 385, B 199: -et B 10:
 -amus 239: -ant 329, B 82: -erent
 425: -erint 289: -entem 608: -ente
 596: -entibus B 209: *see* inruerit
 irumpere: *see* eruperint
 (is) ei Q 26
 isrelitica B 143
 istas (*ἐς τὰς*) R 92
 istius 591
 italicum 131, C 11 (*gloss*)
 itnum 417
 iuba B 93: -as 575: -is C 165
 iubar 145
 iussa R 83
 iubilant 610
 iudis B 39
 iugis 189
 iugulam L 67
 iugulum R 62
 iunginam L 75
 iustus Q 51
 iuuencum 99
 kai R 86, 91
 kalamitas p. 33
 kalestratus Q 28: *see also* cales
 kastis R 41
 katholes R 87
 kikhes (*ψυχῆς*?) R 87
 la... D 38 (?largitur)

- labe Q 51
 labiae L 40
 labiorum R 21
 lapsa 45: -is 571
 laboras R 73: -andi 317
 lacerant 117: -auit 525: -andum L 9
 laccessitis B 198
 lacrimosis 81
 lacteus 301: -i B 99
 lacunas 144
 laetus L 90: *see* leta
 lamach Q 31^s
 lamath Q 31
 lambit D 40
 lampadem 325
 lanciant D 101
 langor L 86
 lanigerosas 69: *cf.* inimicosas
 lanigero 196: -æ 161
 lapidea 245
 lapidias 181
 laquearia 96, 480
 laris 93, 439, 584. Lar=ignis: so Lios
 monocos 339: Aldhelm de laude uirg.
 c. 32 lare crepitante: Epinal 13 E 34,
 35 distinguishes las laris=ignis and
 lar laris=domus
 largientur B 73: -iti sunt 340, B 83:
 see la...
 largo B 66
 laricomi 266, 426: *cf.* ignicomus
 las: *see* laris
 lastro 36, C 104: -at *gl.* inuitat C 174
 lasus B 58
 latebras 149: -is 338
 latebrosos B 186: -is 447
 laticem 210: -is D 35 (lat...): -e B 149:
 -es 461
 latrunculus 248, 573, 608: -um 595,
 B 215: -i 235
 lato 580
 latus 535: -ere B 144: -era 548, 578,
 605, B 179, L 31
 lauate 260, 281, 327: lota B 92: -e
 282
 lebetis 435
 lectorum 22
 lectoralem 204, 343, 354: -is B 10
 lectriceus C 18: -am C 7: -is 207
 legens R 82
 lecti 131: -cto 39, 528, 564, B 8, 65, 170,
 D 90: -cta C 151: -ctis 531, C 211
 lemna Q 31
 lento 359, 439, B 87
 leonino B 152
 lesie Q 45 [Epinal 14 A 29 lesia. para-
 disum]
 letheam B 88: *see* lithias
 leta R 70: *see* laetus
 leues R 76
 leuitorio B 88
 lex heading before 133
 libauimus B 99
 libera L 29
 libosas 507, C 160
 libramine 39, 76, 603, D 68
 librat B 34, D 45: -ent 356, L 32:
 -auerit 269
 liburne 415
 licau (militau) C 141
 licet ? B 8, B 73, R 2, R 45
 licumini 588, B 89, D 66, ? 103: -e
 261: -a 438, ? D 35: *see* lucumine
 lidonem 410
 lifedis (*conf.*) C 40
 liganam L 34: *see* lizinam
 ligin (=ligno) B 147
 ligituria 99
 ligneo 540: -as 336
 lignifero 533
 ligonis 207: -e 499, B 116
 limatis R 67
 limbum B 136: -o 563, D 73: Oro-
 sius I. 2. 1
 limine (limina) 411
 limitem 86, B 51: -e 110, 555: -es
 105, D 107
 limosam 90: -as 261
 limpas D 113
 limphis C 32: *see* limpas, linpham
 (linere) lita 299
 linguae L 45
 liniarem 263, B 55
 linpham 5: *see* limpas, limphis
 linquant L 9
 lintrantiant B 172
 liquescunt 437
 liquidis C 36
 litem B 24
 lithias 293: *see* letheam
 litigant 417
 litigia 11
 litigosus B 2
 litoreum D 7: -i 106: -o D 4: *see*
 littoreum
 litterales 125, 198
 litteraturę 6, (-æ) 123
 littoreum 404: -os B 206: -a B 167:
 see litoreum
 litturam C 119
 littora 397, B 162
 litora B 204, ? D 74
 lituram 532
 lixę 293: -is B 92: *cf.* Götz, lixa. aqua
 lizinam R 30: *see* liganam
 loding L *ad init.*

- loetum 19
 logum (λόγος) 55: -os 38
 logum (?λόχος) 496: -os 102 (†logosa)
 loquelarem 120, 545: -i 475
 loquelosum 382: -i 115, 132, B 39:
 -o 206, 560; -as 359
 loquar R 23
 lorica: *see* luricam
 loris 330
 lucet: *see* lusit
 lucifera B 45
 luctu Q 33
 lucumine 381: *see* licumine
 lucus (*acc. plur.*) B 102: *see* luxu
 ludicat 416
 luem 212: -ibus Q 54
 lugubres B 7: lugubr... C 91
 lumbos L 69: -is 203, B 15 (?)
 lunulas 65, 194
 lurica L 49, 53: -am L *ad init.*
 lusit 534 (*perhaps for* lucet)
 lustrat 154: -ant 220, 314, C 194:
 -aui 228: -auerint 105: -antis 249:
 -antes 575, 594, B 165
 luterem 259
 luteum 400: -as 460
 luxu D 54, 60: *see* lucus
 lynaticum 305
 macerat 35: -auerint 234
 macereas 181
 machide[s] C 73: *see* macides
 machinis 188
 macides 87: *see* machides
 mactat 90, 392, 477, D 119: -aui 25:
 -et 99: -atur B 179
 macula Q 57
 madiada 16: -is 72: *see* mediada
 madianum L 35: -is B ? 16, 26
 magni L 4
 maiusculo 535
 mallicant B 24: -auerit B 52: *see*
 licau
 mallina 400: *cf.* adsisa, dodrantem
 malum L 24: -is Q 54
 mamillas T 68
 manasset 00
 manipator 210: -ores 581
 mancipatum 328
 mandata Q 39
 mandimus B 97
 mane R 69
 mansia C 50 (*gl. uita*): -am 339: -e Q 28.
 [Gloss in Bodl. ms. Hatton 42 man-
 sia. uita]
 mansorius 251
 manibus L 55
 maris L 4: -i heading before 381
 margeriam 541
 marginosi 411: -as 401
 margines 384
 marinas 482, D ? 18, 104
 maritimo Q 29^c
 marmas 405, ? D 18
 marmore B 145: *see* mormoris B 144
 marmoreo 414, B 71 (=mormoreo):
 -a B 168 (? =marmora)
 marsem L 72
 marthellis 65
 martino Q 29^s
 martyres L 22
 marem 84
 masas D 45
 masse 437
 maturas 456, ? D 86
 maxillis L 44
 me, *etc.*: *see* ego
 meant 155, 168, 311
 meatus R 35
 mecalbo R 81
 mediada 234: -is 191, 501: *see* ma-
 diada
 medium 223
 medullis L 75
 megalus R 36
 melchilentum 272: -tes B 83: -ta 337,
 340, B 66
 melchillenta 42
 mellifluam 40
 mellisono 113
 mellitum 226
 melodios 184
 membro L 84: -a L 50, 79
 mene 137
 [mens] mentis 68, 354: -e Q 55
 mensas 279
 mentagris L 66
 mento L 41
 merore D 33
 mersa 309: -am D 55
 merseum 139, 365, B 105
 mersium 328
 [me]sses D 86
 mesta 81: -um 2
 metas 364, 401, 574, B 122
 metallo 582: -os 436, D 46: -is B 191
 meter Q 1
 [metere] metis R 75
 metes Q 34^s
 metex Q 34
 metimus Q 15
 [meus] meo L 37, 85: -ā Q 55: -i
 R 10: -a L 32, 50, 88
 mi...[as] B 37
 micas 106, 257, 287, D 63
 michahel L 14^k

- michinas L 34: -is R 31
 micrum 444: -am 541: -a B 7: -as
 144: -is 458
 migrus C 51
 mihahel L 14
 milibus L 13
 [miles] militum 112
 militaui C 146: *see* licauī, mult...
 militiae L 8, 12
 militonem B 21, C 142
 mines (? teminis) B 109 (*gl.* fines)
 ministrat R 83
 minor... D 41: minus R 72, (=non)
 Q 56: minima R 25
 minorat 94, ?D 41 (minor...)
 minutas 267
 mirificum 76, B 39, D 49
 miscet 386
 misero R 96
 miserere L 2: miserto L 91
 missam 554
 misteria 544: *see* mysteria
 mitras 505
 mobili D 68
 modello 121
 modulum R 52
 modo R 11 (quoquo modo)
 moenia 319, 453: -ibus 248
 mofan D 58 (*gloss* superni)
 molas R 75
 molem 562: -is B 194: -e 181, 241,
 362, B 206: -ibus 385
 mollifera D 146: -o D 45: -os 347
 mollificat 436
 molliformes 192
 molles 196
 molosi R 79
 monarchus R 77
 monon R 90
 montosus 87: *see* muntuosa
 moritur Q 54
 mormoris B 144: *see* marmore
 mormore 89: *see* murmuris
 mormorantibus 495: ...ibus D 131
 mormoreus 215, 489, D 125 (..rmo-
 reus): *see* marmoreo
 mormurant 147
 morsus R 36: -u B 154
 mortales R 26
 mortalitas L 5
 mortiferum 425: -a 609
 motatoria 195: -oris 346: *see* Du-
 cange *s.v.* mutatoria
 moter Q 15
 motum 372: -ibus 158, 168, 170, 298,
 B 178
 motuo 444: *see* mutuum
 mouet 125, B 113: mouens R 52
 mu (μou) Q 48
 mufidiane R 72
 mugitum D 11: -u 184
 mulcedine 148
 mult... D 97
 multaui 26, B 21
 multiformis 373: -i 407, 454
 multigeno 499, B 37: -as 182, 236,
 B 131
 multitudine B 44
 multi D 70: †multa (in alta) B 190
 mumurat 82: *see* mormorantibus, mor-
 murant, murmurat
 mundanum 145, 309, 488: -am 562:
 -i 423: -o 7: -i 108: -as 383: -a
 368
 mundianus D 75, 81: -um D 124: -o
 B 136
 mundum R 49: -di L 6, R 49, Q 6, 16
 munimine 550
 munimenta C 172
 munstrum B 208
 muntuosa D 76: *see* montosa
 murmuris 394: -e 359, 439: *see* mor-
 moris
 murmurat 247: *see* mormorantibus, mor-
 murant, mumurat
 musarum R 15: *cf.* Aldhelm p. 273
 mutatoria: *see* motatoria
 mutuum D 9: *see* motuo
 mysteria 74: *see* misteria
 nam 24, 40, 79, 82, ?199 ('non'), ?235
 ('non'), ?273 ('non'): B 12, 32, 67,
 72, 91
 namque 207
 nas R 74
 narranti R 1
 naribus L 42
 natus C 170: -os B 151
 natalem 86, 439, B 51: -is (*gen.*) 77,
 592
 nates L 60
 nau... D 115
 naufragio 18, 392: -a B 186
 nauigas R 74: nauigant 415: nauiganti
 568: nauigantes B 175
 nauis L 21
 nausiam B 125
 naute B 185, ?nau[tis] D 115
 nauticeus B 190
 nē 234, 289, 349, 352, 476, 530, 546,
 593, B 82, 135, 154, L 9, 85, R 76
 nec: *see* neque
 necessitudinis R 20
 nectis B 37: -it 122, 474, 533, 558,
 B 16, D 71, 138: -unt 315, 458, 499,
 D 83: nexam R 18

nectoreum B 147: -os D 93
 nedulam R 12: -os R 53
 nemora 247, 576: *see* subnemora
 nepta B 192
 neptunius 396: -a 421
 neque L 6: nec 47, 74, 142, 245, 255,
 258, 394, 411, 493, B 41, 68, D 13
 nequit C 97
 nes R 74
 neruo 540: neruos L 58
 neu R 44
 neuum 139, C 159: -i C 120: -o 377
 †nex B 52
 nexus B 67: -um 317
 ni: *see* nisi
 nicate (νικάται) Q 5
 nigrioribus R 42: nigerrimo R 44
 nil R 84
 nimbus 142, 307, D 66
 nimium (?niuium) D 62
 nimphus R 83
 nisi 51, B 35: ni 201
 nisis R 10: -u 441
 nīntes 508
 nitor 382, 475: -entem Q 59
 nitidis C 152
 nitoris R 61: -e 452, B 37
 nitro 281: *cf.* Jer. 2. 22 (*Vulg.*) laueris
 te nitro
 niuium: *see* nimium: niuiam 370
 nocturnus 307: -am 212, B 101: -i
 (*gen.*) 207, D 56: -as 356
 nolit R 36
 nomina L 80
 nomicum Q 13^s
 non 46, 68, 138, (?nam) 199, (?nam)
 235, (?nam) 273, 380, 512, 529, 560,
 598, B 48, 158, L 5, 31, R 48, Q 12,
 39
 †nonnulli 199
 †nominate (honomate) B *ad fin.*
 normam R 12: -æ C 96
 nos 190, 205, 209: -bis Q 9
 nostra 115, Q 52
 notalgicus Q 37^s
 notat 576: -antur 130
 nothus 389, 489, B 176, D 125: -i
 (*plur.*) 486, D 122: -orum B 141
 notologicus Q 37
 nouello 53, C 221
 nubem B 62, 101: -ium 373, D 65
 nubea B 115
 nuditatē (*part.*) B 215
 nudius—tertius R 10
 nullum 28: -o L 84: -os 38: -a ?199,
 B 47
 num 11
 numine ('power') 277 (sub numine,

perhaps 'in their power'), 562: -a
 115
 nunc 209, 545
 nunquam R 73
 nuptias 85
 nusquam (?priusquam) 599
 nutritre B 59
 nutu R 61
 o R 9, 57, 58, 59
 o (ó) Q 48^s
 ob hoc 36, 55, 209, 218, 225, 239, 274,
 319, 345, B 49
 oballatur D 73: *see* obuallat
 obans 525: *see* ouans
 obello 22, 606: *see* auello
 obessa 70
 obice 126
 oblectamentum 202: -a B 132: *see* rec-
 tamento
 oblectastis 208
 obligia L 72
 obrizum 64, 131
 obruis 205
 obseruas 69, B 36: -uauit B 151
 obstaculum: *see* obtestacula
 obtalmicus Q 38^s
 obtalmus Q 38: -um R 47
 obtestacula (obstacula) B 115 [*cf.* Livy
 xxxv. 5. 10 obstabat B (obtestabatur
 M^c)]
 obuallat 383, 563: -ant 235: -abant
 592: *see* oballatur
 obuellabant 592
 obumbrat 309: -ant B 53: *see* abumbrat
 oceanis L 134
 occiduum 303: -i B 100: -o 110, 555
 occupat C 124
 oceani D 112
 oculis L 39
 odam 66
 oderosa D 90: *see* hoderosa, odorosa
 odibiles L 52
 odorosa 69, 457: *see* hoderosa, oderosa
 offensos B 185
 oleda 152
 olei 299
 olim 538, 571, B 157, R 50
 olimbrianus R 78
 olimpei B 30
 olimphium 133: -am B 127
 olimphum B 108
 olimpius 376
 olimpus B 123: -um 331: -i 105, 358,
 D 70
 olipo 326
 oliuat 142, 308: oliuauit C 69: oliuarent
 16: -atus 142: *cf.* Götz *s.v.* oblimat

- olla Q 40
 ol[era] D 90
 omne L 24: -es L 22, 29
 onerate 279, 336: *see* honeratas
 onomate: *see* honomate, nonomate
 opacant 487
 opensum Q 13
 operamenta C 147
 operculo 517, D 135
 operiat B 135
 opiculat B 47, C 218, D 104: -ate B 76
 opicula (?spicula) 29
 opifex 525, 539
 opimina 340
 opiminium 272
 oppidum 295
 oppressit 18
 opto 338, L 15
 opus B *ad fin.*: opera Q 43
 ora 516, C 22: -as 383, 537, 592: -is 467
 oratione 561 (*heading*)
 oratorium 547: -a 63
 orbat ('deserts') 149: -ant 167
 orbis 423
 ordines L 78
 orgium 61, 178, 399: -o B 22: -a 78,
 86: -is C 46, 139 (*gl.* obsequiis)
 orientem B 103: -tis 201, 357, 572
 orion 364
 ortus est 127
 ornatam 542: C 155 (*gl.*)
 ornos D 47: *see* hornos
 orticumeris C 75
 (os) ori L 45: -e 302: -a 10, 56
 ossibus L 58
 ossilem C 183
 ostium 555
 ostras D 16
 ostrei 15: -ea 588: -eas 504
 ouans 251: *see* obans
 ouilia 159

 pabulum 226: -a 158
 pacauimus (=fiximus) B 95: -atis (*gl.*
 pacificatis) C 42
 pactum L 25
 pagula 47
 palam R 2
 palo (=reuelo) 76: -as C 210: -at
 C 182: -atus D 9: -atum B 108
 palatham 117
 palatu D 67
 palestrum 23
 palidis D 55
 pallentem B 15
 pallida 365
 pallionis 517
 palmas L 56

 palpebrae 344: -is 202, L 43
 pampinis D 94
 pansas R 65
 pantecrato[ron] R 88
 pantes 178, 423, 450, C 93, L 77,
 R 89: -ta R 39, 94: -tia 79, 86, 438:
 Bangor Ant. fol. 15^b [pantibus, Lios
 monocus 91]
 papho Q 24: *see* bapo, bapho; *and cf.*
 Rex paphi cum gente bona dat signa
 serena (Dr M. R. James, from H.
 Bradshaw)
 parem 46: -i 92, 102
 parat B 163
 parce R 1, 96
 parcas 277
 parieti 523: -e 262, B 55, D 146
 partiminum 129
 partimonia C 114
 parturit 456, D 86: -iunt 242
 pascit 472: -unt 231
 pasqua 69, 154, 182
 pasium: *see* basium
 passim R 15
 pastricat 363, 410, 489, B 111, C 118,
 D 12 (...tricat), 49, 81, 125: -ant
 504, C 86, 153: -auit 526
 pastum 590, B 147, D 99: -u B 202
 patuit B 148
 paternum 611: -is 593
 pateronon (πατέρα) R 86
 patham L 34
 patriarchas L 20
 patula 103: -as 405, D 18, 47 (patu...):
 -is 147, 469
 pauidam B 189
 paula 294: -as 176
 pauore 102
 pauperem R 16
 pace R 23
 peblo R 70
 peccanti R 2
 peccata L 88, †Q 57
 pecoreus 154: -a (*neut. pl.*) 80: -as
 465: -a 98: -is 345
 pectinatis R 37: *cf.* Götz v. 473
 pectinato capillo (*gloss on pexo*)
 (pecto) pexam 73: -is 337
 pectoralem 1
 pectoreo 200: -is 3
 pectus 224: -oris 338: -e R 24
 pectusculum L 67
 [pecus] pecodis 521, D 144: -odum 310,
 472
 [pecus] pecorum 182, (...rum) D 91
 pedestrem B 145: -i 160
 pelagus 383, B 146: -i 422: *see* pilagus
 pelliceis (*from pellis*) 193, 265, 323, B 57

- pellicium 528
 peltam 32, C 117 (*gl.* scutum): -a L 30,
 Q 42: -as 509: *cf.* Aldhelm c. xi
 tuta pelta protecti (ed. Giles, p. 11)
 pendebat B 144, 206
 penetrant 603: -avi 229
 pennis 495, D 131: *see* pinnas
 pennule R 56
 per 10, 40 b, 45, 47, 56, 59, 69, 83, 87,
 96, 227, 239, 293, 417, 605, B 143,
 155, 175, 187, 196, C 199, L 23, R 77
 peram R 62
 perculit D 15
 perculit 492, D 128: -am 275
 perfectit 528, 542
 perforo C 131
 perfundo C 196
 perhennis R 95
 periclitantes 392, B 200
 periculo L 4
 periranton Q 65^s
 [perire] pereat L 24: -irent D 25
 permanet Q 18
 pernas 33, 208, 300, 333, 521, 587,
 B 63, 211, C 25 (*gl.* membra), D 36,
 144, L 29: -is 355, 502
 personabat B 184
 perturbo 102: -as 206: -ant 184
 [pes] pedes L 64
 pesas 239: *see* pessar
 peson (πονησον) Q 43
 pessar 155: *see* pesas
 pestifero B 154
 pestis L 86
 peto L 7, 22: -e R 70
 petiricem R 20
 petulco (?=saucy) 174
 phalangem 46, 608, B 33, C 176: -es
 C 85
 phetoneum 140: *cf.* Leid. foetontis i.
 sol (on Orosius 1.10.19)
 philus (φίλος) Q 2: *see* pilus
 phisici 378, 484, [D 120]
 phitia B 3: *see* pitheum
 phoebei 201, 357: *see* febeus
 piacula 130, B 41
 picis 151
 pictura (writing) 536: -e 126
 piculam R 29
 pilagus D 11, 12: *see* pelagus
 pilus (φίλος) Q 2^s: -e Q 43: *see* philus
 pilos L 79
 pinnas 558: *see* pennis
 pinsam R 29
 pira 93(†piram), 431, 446, D 26
 pirici 350
 piscellos 420
 pisciculos D 21
 pitheum 35: -is 234, (pithis) C 140:
 see phitia
 pio B 151, R 3
 pla...(*neut. plur.*) B 129 (?plasmamina)
 placitum 296, B 95
 placita (*adj.*) Q 44
 placoreum 146: -as 85: -a 12
 plagas D 105
 planetum litoreum D 7: -i 106: -s
 cēreis 544
 plantas 261: -arum L 64: -is B 168,
 L 83
 plasma D 9
 plasmamine 40: -a 511, 559: *see* pla...
 plasmas 61, B 46: -at 433: -ant 6, 179:
 -ait 527: -ent 334 (plasment): -aueris
 78: -auerit 23 ('pla mauerit' *cf.* D 9),
 B 11: -ata est 360, 531: -atum est
 547: facere does not occur
 plasmaturam B 48
 plasment: *see* plasmas
 plaustra 189
 plausus 215, B 1: -um B 42
 plectrum R 52
 plextra 552
 pliares B 106: -um 138, 306: *see* hiades
 plicat 398, 428, 478, D 27: -ant D 78:
 -ate 347
 plumaria R 55
 plurifici 503: -as D 23: -a 474
 plurimis 497 (heading)
 pneuma R 88
 podon R 65
 poemate R 14
 poetissam R 14
 polenti D 19
 policus 374, B 114: -ca 360: -ci C 187
 polites L 62
 politronum (?) B 84
 pollet 397 (*transitive*): -ent 462: -eret
 593: -entem 491, D 127: -enti B 149
 polulamine D 90: *see* pululamine
 polus D 51: -um 135, B 115: -i 51,
 103, 222, 288, 290, 494, 561, B 35,
 84 (?), *Bad fin.*, D 67, R 95, Q 27:
 -o 305
 polygonis (?): *see* palligonis
 pompam B 45: -ae B 10: -a B 29: -is
 497
 pompo B 68
 ponderis 589, B 202, D 145 (..nderis):
 -a B 213
 [ponere] posito L 3: posito L 3^b
 pontes 160
 pontus 391, C 34, D 21: -um 175, 303,
 B 143, 184: -i 108
 poplites L 62
 populat 40 (*transitive*, *cf.* 397 pollet):

- populabat B 180: -auit 301: -aret 59:
cf. C.C.C. P 856 pupulat. germinat.
 Gildas c. 21 pullulante, populante
 A (=Avranches Ms.): c. 24 popu-
 lans (laying waste), depopulans A.
 A 'is similar to the manuscript used
 by the Breton monk who wrote the
 life of Gildas' (Mommson). *Cf.* also
 'populante pernicie' in the poem
 'Lector casses catholice' line 77
 (Aldhelm's Works, ed. Giles, p. 107)
 porcelanus R 82
 porcine 576
 porci 314
 porporei 605: -as 244: *see* purpurea
 porticum 557
 portum 407, B 156
 poscere 320: -sco 288 ('posci'), 561,
 B 126: -scet 271, 292: -ant B 30
 possit L 85
 posset (poscet) B 65
 possessores B 65: *see* possores
 possia R 93
 possident B 118, D 79
 possores (possessores) 271
 postea Q 53
 posteris B 207 (humanis posteris=sons
 of men)
 postquam Q 35
 potentia L 28
 potestates L 16
 potitum B 46: -o B 127
 praecedant L 11
 praeterii L 80
 pragmanon (? *παραγμάτων*) R 91
 prason (*πράξων*) Q 19
 prata B 165: -is 265, 323, 345
 præcentur C 175
 precellit 111
 præcibui 104: *see* precipui
 precipui D 52: *see* præcibui
 precordia B 78 ('predia'), 202: -is 284
 predas 237
 predia (precordia): *see* precordia
 predium 459: -a 156, 229, 240, 462
 predones 352
 predulce B 98
 premia 567
 (premere) pressis 300
 prepugnis: *see* pugnīs
 preruptus B 144
 presto 49, B 32
 prestulor 68
 presules Q 61
 pretenui 373
 preter R 16
 principatus L 16
 priscum B 79: -æ C 167: -o 398
 priuatam R 15
 priusquam: *see* nusquam
 pro Q 66
 probarathron Q 65
 procacem R 19
 procela 493, D 129: procellam 3
 procellosum 372: -is B 135
 proflas 67, B 38: -at 394, 427, B 32,
 D 13 (...flat), 28: -ant 372, 488,
 D 61, 124
 profundum D 24: -e 470
 progeni 591
 prohibuit B 153
 prolant B 3
 proles 12, R 25: -is 171
 proluxa R 63
 promerium 365, B 104
 prope R 27: *see* propriores
 properemus B 94
 prophetas L 20
 propiamine temporeo 380, temporali
 512
 propiferum 132: *see* propriifera
 propinant 5: -abis 109: -ate 326:
 -auerit 211, 284, B 88
 propinnat C 12 (*gl.* ministrat)
 propriat (? *properat*) D 8
 propriifera 84: -um 61: *see* propiferum
 proprigenum 77
 propriores (*i.e.* propiores) B 109
 proras B 180
 proretas L 21
 proritus 137, 357
 pros (*πρός*) R 63
 prosapia C 59
 prospectant 174, 595, B 215: -abant
 B 208
 prosternere L 18: -strai 27, B 22
 protegente L 30
 protelauerint 339: *cf.* Götz v. 607:
 Epinal 18 C 13 protelata. prolongata
 and C.C.C.: also Gildas c. 94, Ald-
 helm, p. 96
 proten (*πρότην*) Q 58
 proterion (*προτήριον*) Q 64
 proteruus 597
 protinus 30, 397, 434, B 13
 proto (? *πρώτον*) R 29
 prunis 180
 pubescunt 11: -centes 80
 pugionem 34, B 17: -es 510
 pugnās (pugnōs) L 56
 pugnīs C 108
 pulla C 4
 pullulamine 401
 pulmone 2, L 73
 pulpitem R 70
 puluellos 347

pululamine 92: *see* polulamine, pullulamine

pululauit 299

pumices: *see* punices

pungunt 152

punices B 186: punicum 406

pupium B 179: -ibus B 187: *see* puppim

pupillis L 43

puppim 569: -es 392: *see* pupium

puri R 61

purpureo 579

purpurea B 120: -as 500: *see* porporei, purpureo

putabant B 186

qua R 55

quadratum 351

quadrigona 585: -um 540: -o 515: -a (n. pl.) 552: -as 313, 509: -a (acc.) 63, 549

quadros R 65

quaesso L 3

quam R 12

quamuis 302

quando Q 44

quantum 110 (in quantum)

quasat B 176 (*cf.* qua... B 2)

quasso B 17

quater L 20

qua[ti]t B 2: -itur flabris 388, D 10

quaternos 485, D 121: -as 558: -a 122: -is 280

quatiauit B 1

quatinus (=donec) 103, 357: (=ut) B 89

quattuor L 20

que 6, 21, 27, 42, 73, 85, 108, 112, 122, 145, 166, 169, 177, 183, 186, 188, 189, 196, 203, 216, 223, 230, 237, 242, 260, 263, 309, 312, 325, 327, 330, 332, 337, 346, 350, 362, 368, 370, 398, 402, 408, 414, 419, 437, 439, 443, 446, 448, 462, 464, 467, 473, 491, 494, 506, 519, 522, 523, 525, 528, 539, 542, 579, 581, 583, 584, 586, 589, 594, 604, 610, B 4, 15, 42, 107, 112, 138, 140, 144, 150, 153, 156, 162, 167, 172, 178, 183, 184, 185, 189, 190, 192, 196, 197, 214, 217, C 123, 151, D 35, 56, 65, 76, 117, 127, 130, 146, L 58, R 10, 14, 32, 33, 34, 56, 58, 63, 80, 82, Q 9

queresta C 179

questus R 76

qui 23, 50, 52, 70, 427, 562, B 10, 16, 33, 36, 65, 127, R 34, Q 26, 51:

que 31, 33, 361, 498, 514, 517, 532,

543, B 14 (que), 18, 26 (quæ), D 137, 143: quod 254, 257, 556, B 40, 47, 129: quod (acc.) 132: cuius 35, L 26: cui 45, ? 70, 554, R 3 (cui): quo 128, B 44, Q 13^s: qui 5, 9, 117, 231, 291, 340, 341, B 24, 83, 96, 208, D 141: que (fem.) 465, 471, B 119 (quæ): que (neut.) 119, 131, 241, 244, 458, 469, D 77, 103 (que), 89 (quae)?, 93(?), Q 44^s: quos L 52: que 297, 380, 475, 512, 560, B 124 (que), D 72 (que): quorum L 80: quibus R 53: quis 486, 534, 550, B 120, C 49, 134, 212: quibus (abl.) 299, 454, B 95, D 66: quis 534

qui (interrog.) quod 61: cui 7, 21: quos 20: quae 297(?)

quidam 210, 573, 577, B 157: cuiusdam D 144

quiescunt 318

quin R 17

quinos 366: -as D 59

quinque L 81

quinqies binos L 66

quit R 11: queat 493, D 129

quirius Q 46: *see* chirimonio

quis 227, 271: quae 297: *see* ut quid

quislibet 292, B 87

quoquo R 11

quo R 36

quod 69, 490, 598, D 126

quod si 57

quoque R 94

quoquit D 46: *see* cocant

radios 304: -is 373, D 55

radices 165

ramos 429, L 65: -is 458, 469

rapere 353, 491: -it 124: -iunt 237: -uit 19, 490, D 126

rapida 431: -i D 24: -os 458 (?sapidos)

rara R 8

rata R 69 [Epinal 22 A 40 rata. perfecta]

ratam (ratem) B 155: -es 413

raxas Q 49

reanime (?reamine: *cf.* examina) 496

reboat 146: -ant 183: *see* roboat

recessam 398

reciduo B 113

reciproco 603

reclinatoria B 57

recondite 287

rectamentum B 98 (*gu.* oblectamentum)

rector 494, B 35: -em 51, B 126

recta R 67

redemptione Q 66

redi R 69

- reduci 611 (hinc reduci...: *cf.* Val. Flac. 11. 94)
 referta 189: -am 332
 refluam 398
 refoculant 148: *see* refuculant
 refrenat B 139
 refrigeria L 92
 refuculant B 202
 regia 351, 556 [Bangor Antiph. 12^a clausa iam regni regia]
 regimina (?) B 5
 regminat C 118 *gloss*, D 59 (..gminat):
 -ant C 86 *gloss*
 regnum Q 18: -i B 158, L 92
 regulosi B 17 (r...losi), C 128 (*gl.* uenenosi): -o 52^b, 128: -s C 45
 reliqua L 79
 remeantes 611
 remiges 18, B 171, 193, 200
 remigio B 156
 remota 9, 229, C 20: -tiora B 110
 remis B 173
 renibus L 59
 reniculos L 72
 repentinum B 56: -a 425
 replent 153, 170
 reprimat B 134
 res R 79: re 571 (heading): -rum R 79
 reseratis C 178
 resonat 83, B 41
 restaurat 564, B 93
 restibus 518
 retraho 545 (*corrected to* retraho)
 reticere Q 12
 retrudas L 51
 retundas L 51^b
 reumas C 80
 rhetori 21: -um 8, 476, 546
 ribas 308
 rictus B 153: -u *see* ructum
 rigauerint 286
 rigorem 439
 rimatur R 78
 rithmo B 75: -is 280
 ritum 396
 rivus 56: -i 605: -os B 150: -is 15
 rixas D 13
 roboat 216: -ate 283: *see* reboat
 roboreum (*i.e.* ruboreum) B 32, 143
 roboreas (robur) 413, ? D 22 (ro.....)
 robore (*i.e.* ui) 608: *see* rubore
 robora (*i.e.* quercus) 62, 94, 142, 186, 467, 477, 538, 595, B 142, D 116
 robusto B 12
 robustus 577: -am 569: -o 78: -os 26: -as B 140: -is 189, 479, B 164: -iorem B 24
 rogos 144, 426: -um 583, B 193 ('rotum')
 romani B 67
 ros (=caput) R 39
 ros... C 71
 rosæa D 26
 roscidum 579: -a 141
 roseus 357, 426: -a 93: -um 266, R 49: -o B 197: -os 304: -as D 57: -is 462, 586: *see* rosæa
 rostratam C 127: -as 412, B 166, ? D 22 (ro.....)
 rostrum 35: -o L 40: -a 601: -is 43, 147, 164
 rotas (cakes) 334: -is 517 (?), L 43
 trotulanti B 49: *see* rutulat
 †rotum (rogum) B 193
 rotundum D 82 (..tundum)
 rubra R 39
 rubigine (glow) 93, 141, 368, 428
 rubisca R 8, 69
 rubore (=robore) B 16
 ruboreum: *see* roboreum
 rubreo 437
 ructum 95, 369, D 4: -u 451 (*corr. ex* rictu), D 31
 rudentibus B 172
 rudem 55, B 21: -i 193: -es 346
 ruunt 606
 rumices 242
 ruminant 158, 418: -auimus 300: -astis B 96
 rumoris 48, C 21
 rumorosi B 46
 ruptis 79
 rupibus D 114
 rura 470
 ruscum 173, ? D 80: *cf.* Götzt v. 623
 ruscus. herba
 rutilat 303, 364: -auerit 357: -antem 325: -ante 201, 572
 rutilo 111: *see* rutulos
 rutulat B 104: -antem 72: *see* rotulanti, rutilat
 rutulos B 101: *see* rutilo
 sablones 164
 sapore 286: *see* saporem
 sabulosas 106
 sacros B 154
 saginatum 99: -as 521, D 144 (sagi..tas): *cf.* Götzt v. 481
 salsugenum 422: -ā 294: -as B 100
 salsus B 177: -um D 4: -a B 180: -i B 89: -as 176, 293
 saltim 450
 saltosa 467
 saltus 596: -um 185: -ibus ? D 77 (..lt....)

- salubrem 200, 284, B 78: -i B 156
 salum 419: *cf.* Götz v. 481 salum mare
 salus L 23: -tis L 38
 samum 103, 290: -o C 62 (= monte)
 sanctificate B 77
 sancta B 86
 sanguinem L 59^b: *see* sanguinem
 sanguineum 101: -i 588
 sanguinem L 59: *see* sanguinem
 sapida B 96: -am B 77: *see* rapida
 sapissure Q 10
 sapisure Q 10^s
 saporem 422: *see* saborem
 sarax Q 52^s
 sarcina 519: -am D 138
 sarmenta 430, D 40: -is 583
 sarx Q 52: -cos R 87
 sat B *ad fin.*
 saturant 157, 465, D 91
 sauciant 119, 131: -abit 50
 sauris R 37
 saxeā 181: -as 241, 385
 saxum B 149: -a 473
 scafas D 23: *see* scaphas
 scaloreis 211: *see* spalorea, squaloreas
 scaltas 244: -is 462
 scandit 136: -unt 313
 scanne R 54
 scaphas 414: *see* scafas
 scapulis 71, 332, D 139, L 54
 sceptrum 54: -o Q 27: -a 12
 scindellis B 183: *see* scintilla
 scindis 62: -unt 188
 scindillosum B 59: *see* scintillosum
 scintilla 444: *see* scindellis
 scintillosum 442: *see* scindillosum
 scope 258
 scopatum 253
 scopulos B 185, 206
 scotigenum B 68
 scottigenum 274: -i 299
 scratu: *see* seratu
 scriptum 124
 scopheas 408: *see* scropias
 scopibus B 208
 scropias 87: *see* scopheas
 scroplo (?=shyness) 174
 scopulum B 210
 scrutamini 343
 scurilem R 18
 scutilibus 509
 se (*acc.*) 374: secum L 5, Q 60
 secat 135, 222, R 81 (*corr. ex* sectat):
 -ant B 110
 sectaris 70
 securi 539: -bus 62, 187, B 214
 sed 3, 49, 68, 75, 246, 275, 290, 395,
 B 45, 69, 84, D 100, L 10
 sedat B 133: -ant 506: -ata R 73:
 -atis B 139
 sedilia 323
 seferos D 120: *see* sepherus, zephiros
 seforeas D 54 (..foreas)
 segetes 80, 456
 segregate 218, 280, B 64: -antur 115
 semigilatis C 70
 seminas R 75
 seminarium 107, 416
 semper Q 26
 seneam L 87
 senos: *see* bis senos
 se...nia R 81
 senis C 53
 sennas L 34: -arum C 184: -is R 32
 sennosis 158, 170, 298
 sensibiles 129
 sensibus L 81
 sentina B 180
 separant 470
 sepherus 477: *see* seferos, zephiros
 septat L 23: *see* septa
 septemlicem 378: -is 105, 290
 septenos B 113: -is R 40
 septicat B 67
 septa 79, 180, 455, D 119: (adj.) 312
 seraphin L 13
 seratu (?scratu) C 169
 serenum 393
 serunt 156, B 4, 116: -ite 346
 seriem B 68, C 185
 sermonum 205, B 87
 sermocinoso B 124
 serpella 307: -as 464: -is 157
 serpit 56: -unt 605: serpentibus B 196
 seruens Q 26
 seruitia 433
 sessa (=sedilia) 265
 sessores 169
 setas 514
 setigerum 576
 setosum D 143: -as 586
 seu 17, 66, R 43
 seuus 13: seua B 34: -os B 153
 si 57, 200, 217, 423, D 24, 47, R 33 (?),
 Q 15
 sibilans 493, [D 129]
 sic B *ad fin.*, D 28, Q 6, R 33 (?)
 siderei 111
 sidus 305, B 105
 sigellos 169
 sigillos 315
 sigillum 252
 silicem 582: -is 440, D 42: -es B 191
 siluam 584
 siluestres D 39: -trea 595
 similibus L 14

- sine R 48, Q 51, 57
 singula L 30
 sinum 404
 sio (?) R 33
 Sion Q 21
 sison (σῶσον) Q 48
 sissa: *see* adsisa
 sistres R 28
 sita 552
 situs B 114: -um 393, 535, D 49: -u
 360: -us 455
 soboles 11, B 7, 217
 sodes (=sodales?) B 94
 sofocat D 54: *see* suffocat
 solamina (viands) 297: -um B 74
 solaris R 27: -tur (?) R 80
 solent L 32: solitum 317: -am B 48:
 -um 178, B 208 (?): -to 328, B 158:
 -os (?for solidos) 43: -as R 28: -a
 399, 411: -is 318, 594
 solertem B 64: *see* sollertem
 solido B 52: -a B 171: -os 43 ? ('so-
 litos'): -is 65
 solifluus 139: -is 373
 solio B 158
 sollertem 22: -ti 441, 580: *see* soler-
 tem
 soluunt 169, 607: -ite 213: -erit 52 b
 solum D 73: (acc.) 77, 611, B 128,
 D 64: -i 592: -o 127
 soma Q 36: -ata C 113: *see* suma
 somniosum 202, 355
 somnolentus 209
 sonipedes 167: -um 315
 sonitus 247
 sonorus (gen. plur.) B 45
 sonoreus 59, 112, 190, 477: -um
 D 3, 20: -um (masc.) 250: -o 321:
 -as 183: -a D 102: -is 67, 388
 soni R 22
 sophiam 354, D 141: -e 4
 sophicam 23, 197, 214: -a 74, 544
 sophismatum C 15
 soporem 200
 soporeo 208: -is 190: *see* sorporeas
 soporiferam 344
 sor... D 151
 sorbellat 101: -ant 151, 176: *see* sor-
 billant
 sorbent 165, 590: -uit B 146, 189:
 sorbsimus B 98: -uistis 297: -ere
 B 33
 sorbillant 42: *see* sorbellat
 sordium 257
 soriā 612 (forsan storiā uel sophiam)
 sorporeas B 99
 sospitem 39, B 40: cf. stabilem
 soterōn (σωτήρα) R 87
 spadā B 13, C 110: -is D 26: *see*
 spatham
 spalorea 327: *see* scaloreis, squaloreas
 spameis 421: *see* squameos
 spargit 387, 432, B 177: -unt 371,
 D 63: -itur 602: -si D 66
 sparginem 370: -e 40 b
 sparsio 37
 spatham 30: -as 428: -is 581: *see*
 spadā
 spatium 223
 specimina 122
 spectaculum 264, B 56
 spectarent 424, D 24 (...tarent)
 spectu R 42
 speculamini 198: -abimur 48
 speculator (verb) 4
 specula (plur.) 306
 spera 360, B 111, D 49: -am 304,
 B 127
 spicula ? 29 ('opacula'), 604, C 122:
 -is 234
 spillis: *see* inspillis
 spinam L 57
 spinosas 242: -is 180, 459
 spipata (?stipata) B 5: *see* stipat
 spiraculum 108
 spirat 95: -ant 369, D 62: -auerit
 B 61
 spisso D 143: -as 514: -is R 32
 spisa B 93: -is C 164
 splenem L 76
 spoliāt 479: -ant 236, 609
 spresio (?) B 45 (-presio)
 spumas 387, 482, B 187
 spumauerint 294: -ans 383: -antem
 210: -anti B 89: -antia B 205
 spumaticus C 33: -um 17, 175, 409,
 490: -am 397: -a D 112: spumatic.
 D 103
 spumeis: *see* spameis
 spumoso D 14: -a B 133
 spungia 442
 squaloreas 260: -a B 91: *see* scaloreis,
 spalorea
 squameos 177: *see* spameis
 stabilis R 84: -em 126, 259, 375: -es
 165
 stabilitat 121: -ant 549: -ent 221
 stabula 167
 stadium 207: -o 57: -a 45, D 5: -is
 571
 [stare] steterit 217: -int B 86: stantia
 (?statuta) B 57
 statuas 31, 241
 statuīte 233, 263, 323 (cluite Stowasser):
 -tur 585: statutum 124, 295: -as 335:
 -a 323 (but cf. B 57): -is B 170

- staturam D 83
 stemata 379, B 120: -a (*acc.*) 529,
 B 27, C 10, D 71: -ibus C 149 (*gl.*
signis)
 stemicarum B 123
 stemicamina 474, C 166
 stemico 55: -as B 48: -ant 43, 583:
 -ate 197: -ares 63: -atur 373, ? 536
 (stemicatus): *see* sternicant
 stemicaturas C 220
 stercolinia 152
 [sternere] strai C 138
 sternicant B 106, 108: *see* stemico
 stibitis B 69: *see* stipitem
 stibulor D 72
 stigat 209: -ant 86
 stillicidia 141, 390 (†stillidia), 588: -is
 B 196
 stipat 361, 535, 557: -ant 469, 502:
 -ate 193: -ata B 16: *see* spipata
 stipitem 539: -es 450: *see* stibitis
 stolas 501: -is 194, B 85, 121
 stomachum L 68
 stornos 213, 503
 stragi 19: -e 598: -es B 4, C 148
 stragulam 203: -as 498, B 26
 strennum B 22
 strepitum 249: -u 113
 stridulam R 16
 strictus B 67: -a 99: -am 600: -um
 252: -o 232, 239, 517, B 16, ? D 135
 (...cto): -ā 351: -as R 67: -is 179,
 188, 330, 556: -a ? D 119 (...ricta)
 struem 119: -e 565, 609: -es 191, 335,
 359, 499, B 37
 strumas 348
 stupam 443
 stupuerunt B 145
 sub 277, 304, 416, B 101, D 19
 subiectas 487
 subligat 273
 sublimem B 126: -es 466, D 15: -ibus
 L 7
 sublingue L 46
 subnemora 220
 subterfugio 28
 subuertunt B 5
 succenderint 349
 sucum 166: -os D 96: -is 153: ? *see*
 suxum
 sudes L 52: -ibus 587
 sudum L 52^{bk}
 sudos 140, 361
 sutum est 515
 suant B 84
 suffocat 137: *see* sofocat, sufocat
 suffodiunt 164
 sufocat D 54 *corr.*
 suffragare L 1, 3
 suffragium B 31
 suffulcit 376
 sufulcit D 23
 sugillant 419
 suillem 590
 suistas 314
 sulcaissent C 60
 sulco 233, 387, 602, C 17: -os B 177:
 -is 478, 593
 suma (σῶμα) Q 36^s
 summum B 84: -o 558
 super... D 135
 superat 114
 superbo B 161
 superciliorum R 46: -is (-iis B, K) L 41
 superficie R 22
 superna 516, D 49? (.....na): -um 135,
 561: -am 551: -um 222, 290, B 111:
 -i B 25, 119: -a 480, D 118
 superstites 598
 suras L 61
 surra L 61^k
 [sus] suum 163
 suscepit Q 65
 suscitas 66: -at 1: -ant 250: -auero
 530, ? B 125 (.....uero): -etur 215
 susperia 394
 suum Q 8
 suxum 284
 syllogismos 6
 taberna 513
 tabe 208, C 39
 tabescunt 395
 tabula 531: -am 542: -as 336, B 76:
 -is 547: *see* tubulas
 tabulatum 133, 550: -i B 109: -is 63
 tabulosa 167, 557
 tactus 209, 442: -um 269, D 30: -u
 119, 492, B 63, D 113, 128: *see*
 tractus
 talasum B 137
 talias L 35
 talem 50, 218: -i B 8: -es 271, B 65:
 -ia 235
 talisicum 415: *see* thalasicum
 talos L 63
 talpha Q 38
 tam R 11, 37, 54
 tamaram (camaram) D 50: *see* camaram
 tamaxo (θαυμάζω) Q 55
 tamen B 73, 92, R 48
 tanaliter Q 3^s. The word occurs in
 charters of Athelstan. *See* tona,
 tonaliter
 tangerent B 154: tetigeris 103
 tantum (in tantum) 115

- tapetes 196, 346
 tautonum R 45: -ibus L 43
 te (τή) Q 62
 tectorum D 118: -is 552
 tedas 342, ?D 57: -is 111
 tegater Q 2^s
 tegit 565, B 142: -unt B 115: -ebat
 521: -e L 53-81: -ite 348
 tegilla D 82 (tegella *prima manu*)
 tegminis 318: -e 361, 456, 514, B 215
 tēgne (or tigne) C 168
 tegoria D 81: *see* tugoria
 tegulam ('covering') 526: -as D 32: -is
 447, B 57
 tellatus 472: -um B 135: -o 107: -as
 179: -a 403
 tellus 461: -uris 7, 574, 591, B 209:
 -i 481: -e 566
 teminus (?τέμεινος) 472: -um 400: -o
 107 (*prima manu*): *see* mines
 tempestivi (stormy) 394: -uis D 10:
 -ua B 134: *cf.* estium
 templi 549
 temporalis 47, 57: -i 512
 temporei 53: -o 380
 tempore Q 29: -um 45
 tempori (temple) L 40: *see* timpori
 te[n] (τήν) Q 35
 tensum est 523: tensum B 172: -is 66,
 D 88
 tenebris 338
 tenerem 114
 tenēre B 186
 tenorem 126, B 40: -is 5, 60, 115, 132,
 B 67: Epinal 27 C 18
 teos (θεός) Q 48
 ter... D 126 (terrestri or -trio)
 terebrant 604: -avit 578
 (terere) tritam 203
 terga L 58
 tergere 212: -ite 261: -itur 254
 tergora R 55
 termino 107 *corr.*: *see* teminus
 termopilas 228, 408: -is 79 [Götz v.
 397: termopilas. festin uel anstige
 and Epinal 27 C 9, C.C.C.]
 terra Q 56
 terrebrat B 18: *see* terebrant
 terrenum 473: -as D 105: *cf.* D 126
 terret 98: -eat L 26
 terrestrem D 64, 92: -o ?D 126
 terrestrem 563: -es 164, 384: -ibus
 478
 terrestrium B 128
 territoria 225 [Epinal 26 A 37 territoria.
 modica loca: and 26 E 31 territorium.
 possessio]
 tertius: *see* nudius—tertius
 tethys: *see* tithis
 tetra 309: -ac L 31: -as L 26
 tetrex Q 34^s
 tettex Q 34
 textum D 143
 thalamis 85, 190
 thalasicum 134: *see* talisicum
 thalasson (θαλασσών) R 90: *see* talasum
 theus (θεός) Q 48: theon R 85, 86
 thronus 376: -i 567: -os L 15: *see*
 tronum
 tibiis L 63
 tigate[r] Q 2
 tigne: *see* tegne
 timor L 26^c, R 4
 timpanum R 51
 timpori L 40
 tineus (?titaneus) 111
 tinctas 342
 tinica R 26
 tinolam 66: *see* tinulo
 tinsurus B 184 (*perhaps for* tonitruosus)
 tinulo B 42: -as 147: *see* tinolam
 tirannos B 3: *see* tirranus, tyrannus
 tiriacas B 99
 tiriones B 107
 tirranus B 157: *see* tirannos
 titan B 100 [Epinal 27 C 30 titan. sol.]
 titaneus 111 ('tineus'), 133, 303, 364:
 Epinal 26 C 19 titania. sideralia
 tithicum 107: -i B 144: -o 563: -a
 390, 481, D 114: Gildas c. 19 tithi-
 cam uallem: *see* titicus
 tithis 393: (*gen.*) 17, B 133, 203, D 24
 (t.....)
 tithonem 483: *see* titonis
 titicus D 6 ('ticus'): -o D 73 (*gl.* ma-
 rino): C.C.C. T 158 titica. uuefl (*qu.*
 meaning): *see* tithicum
 titonis C 79 *gl.* mare, D 107: *see* tithonem
 to (τόν) R 85, 86
 toi (τοῖ) R 85
 toleam L 73
 toles (*acc.*) 586, 604, B 212, C 126 (*gl.*
 membra): -ibus (*dat. and abl.*) 73,
 192, B 19, 58, 198, C 116, D 30:
 Epinal 27 E 28: *cf.* Götz v. 631
 tollus 60, 87: -um 109: Adamnan de
 locis sanctis II. 28 (Tobler): *see*
 tolum
 tolte R 56 [*? cf.* sublatum. tultum.
 Götz v. 580, and 547]
 tolum 253, 256, B 135, D 60: -o 490,
 B 136, D 126: *see* tollus
 toma Q 40
 ton (τόν) R 89
 ton (τόν) R 91
 tona C 136 (*gl.* mortalis)

- tonaliter Q 3: *see* tanaliter
 tonitruoso 205
 tonstrum 2: *cf.* Lios monocus 122
 tonstra regentem: 387 quod scriptio
 promens De tonstro narrat toruo...
 Quod partum prauis: 406 pirae
 tonstro uastante perennis: 425 in-
 mania tonstra luentes: 478 ut caueant
 quae sunt compluria tonstra: 480
 mos semper tonstro torrere gemello.
 The word may possibly be connected
 with torreo.
 tonsuras C 162
 tonui (=potui) 54, B 23: -it 491
 toracem L 73: -es 170
 tormis B 72: *see* turma
 tornatitem B 112 (tornalitem): -i C 161,
 204: -es D 16 (torna...: ?tornas)
 tornum 382, B 39: *see also* turnum
 tornos (*adj.*) 420
 torquet 374: -ent 187: -ebant B 204:
 -sit 441, 580: torsis B 169
 torreo 97: -et 145, 429: -ent 586, D 60:
 -entes B 108: -entibus B 195: tostam
 R 14
 torriculas C 132
 torridum 95, 324, 427, B 82, 193: -i
 363: -ā 241: -os B 101: -a 449
 torriminis 266, 426: -e D 39
 tortuosus L 76^{bk}
 toruis fluctibus 412: so Gildas c. 4 and
 c. 66 toruis uultibus
 tot R 65
 totum 207 (*n.*), L 81 (*m.*), R 78: -am
 R 26: -o (? τοῦτο) Q 11: -a, D 145?,
 R 61
 toxicus 608: -o 124, B 18: -ā 14: -os
 D 100: -is (*gl.* mortalibus) C 130
 trabeas C 157
 trabias 192, 502 (*gl.* uestes regales: *cf.*
 Epinal 27 C 15 uestis regia)
 tractus 139 (? for tactus): -u 580, B 13
 trahite 252: -at L 5
 tramat: *see* tranat
 tramitem 120, 232, 263, 545, B 50: -e
 70, 160, 185, 475, 575, 611, B 170
 (transmitte)
 tranat 87, 401, 411 (tramat): tranant
 160
 tranquello 395
 transit Q 35
 transmutat 126
 transtra B 171
 transuehant (-unt) B 205
 trement B 138: -enti B 34: -entia (*as*
subst.) 435: -entibus D 26
 tremor L 26, R 4
 tremulus B 176: -o D 113: -a B 203
 trepidæ B 182
 tricarica B 91: -as 507
 trices 294
 trifidum L 71: *see* triphydum
 triformi L 39
 trinitas L 2: -atis L 1
 triron R 89
 trinum R 57: -os 24, B 20, 151: -a 489
 triphydum L 71^k
 tripudiaverit 293
 triquadrae 7 [occurs in Orosius (general
 epithet of orbis), in Vat. Reg. lat. 296
gl. triolinoc (from olin, wheel): also
 in Aldhelm, e.g. c. IX triquadram
 mundi rotam, c. XVIII triquadra
 mundi latitudo, c. XXII triquadro
 terrarum ambitu, &c., &c.]
 triuia 227, 235
 tronum B 84 (?), 117: -i B 30: -os
 L 17^b: *see* thronus
 tropea B 11, 47: *see* trophea, tropia
 trophas R 68
 trophea 199, 489: *see* tropea, tropia
 tropia D 125: *see* tropea, trophea
 tropicos R 71
 trucidat 31, B 14: -ant 238, 581, B 194:
 -antes B 214
 trucidō (*adj.*) 101: -a 11
 truculentus 98: -a 29: -os 184
 trudere L 85: -unt B 168
 trullis 179
 truncarent 450
 trutinat B 112: -ant D 69 (...tinant)
 (trux) truces 234, 603, B 5: -es (*acc.*)
 B 23: -ibus B 188
 (tu) te 86, R 6, 24, 84: tui R 60: tis
 R 12, 62: tibi 76, B 47: uos 208
 tubulas B 16 (?for tabulas)
 tugoria 479 (221 tugurio *uel* tugorio):
see tegoria
 tugurii R 7: -o 221: -a 454: *see* tugoria
 tultus: *see* toltae
 tum 575, 596, B 160, 203, L 19
 tumentem 410: -e 402
 tumorem (?-e) B 169: -is B 157: -e 206,
 409, D 116: -es 461
 tumultus 190: -um B 70: -u 610, D 112,
 117 (...ltu)
 tumulus B 144: -o 348: -is 94
 tunc B 173, 195
 tunsis B 170, 175
 turbam 50: -as D 91, L 26
 turbata B 138
 turbine 372, B 177, D 62
 turgidis 446
 turgunt R 56
 turma 149, B 25: C 31 (turm.), 90
 (turm.): -e (*plur.*) 185, 310, 316,

- æ C 150, 171: -as 69, 75, 182, 236,
 465: -is 567, B 132: *see* tormis
 turnum (?) D 2: -o 560: *see* tornum
 turrita 454, 479
 turtuosus L 76
 tutamine 33, C 125, L 48
 tute R 26
 tutelam B 35: -a L 27
 tutonibus L 43^b: *see* tautonibus
 tuta R 60: -am B 155: -ā L 30: -issima
 L 49
 tuus R 6, 77: -i R 4: -ā R 23
 tympori L 40^k: *see* tempore, timpori
 tyrannus 577: -i 600: *see* tirannos,
 tirranus

 uacillant 408
 uaciniensi R 43
 uado D 2
 uagantem 251
 uagitus: *see* inuagitus
 uago 361: -os 231: -is B 72
 ualde R 93
 ualeam L 18, 90
 ualido B 79, D 13: -is B 175
 uallibus B 181, D 78
 uallo B 12
 ualuis R 39
 uanitas L 6
 uapor 308: -rem 431, B 80: -ris B 55,
 D 56: -re 134, 373, B 151, D 29, 53
 (in 134, B 55, D 53 *qu.* = 'a flood of
 light')
 uariant 306
 uarius D 66: -a 536: -is 156
 uastum 417: -am 581: -i 9, 51, 561,
 B 208: -o 305, 488, D 124: -ā 362:
 -a 154, 402, B 190
 uatem B 152: -es 554
 ubi 296, Q 32
 uchas 183
 uechrus 127: -os 116: *see* uecris
 uecordia C 95
 uecris D 101
 uehere B 212: -erent 599: -or L 90:
 -itur 519, B 174
 uelamina 447
 uelat D 77: -abat D 144: -ate 345,
 B 57: -atur D 65: -antur D 77
 uelicat 400, D 7
 uelit R 36
 uellicant 29
 uelud D 123
 uelut 41, 487, L 4, R 51
 ueluti 93
 uenas 460, 476, L 74
 uenenoso 126: -a B 19
 uenereis C 58

 uentrem L 69
 ue[n]tosum B 42
 uentorum B 140
 uenusti (epithet of accolae) 276, B 71:
 -os 230
 uerbalis 216: -em 119: *see* uerbialia
 uerberat 391, D 5
 uerbialia C 213
 uerbio[so] D 72
 ueretrum: *see* uorotrum
 uermia 151
 uernaculos gibrosos 174, humanos 564
 (= homines)
 uernia 1: -am C 56 (*gl.* letitiam): -ā
 B 73 [*cf.* gloss: sine uerno • i • sine
 laetitia, and Epinal 28 E 37 uernans.
 laetans]
 uerrit D 20: -unt 175, 421, 459: -entes
 B 187
 uersutilem 30 (*v.l.* uersatilem)
 uersa R 64
 uerticem L 83: -i L 37: -ibus 505,
 B 28, 215
 uertiginem 374, B 112, D 69: -e 444
 ueribus 585
 uesiccam L 77
 uesiculas 153
 uestibulum 258
 uestiles 191, 499
 uesti B 52: -ium 609, B 37
 ueternas 81, 93, 445
 ufedis C 40 (*qu.* umidis, uuidis, *or*
 liuidis *or* what?)
 uiam R 81
 uiatorum 236
 uibro 34, C 129: -at C 24: -ant 510:
 -ent L 32^b: -ante R 30
 uiguit 440
 uigil R 80
 uigilas R 74
 uigorem 39
 uigricatus C 26
 uimina 523
 uiminas B 54
 uinco R 18
 uineta 457
 uiole Q 30
 uiolatur 128
 uipereo 50, 119, B 14 (uipero): -i 235:
 -os 6
 uiraginis C 98
 uiricomis 438: *see* uricomus
 uirtutibus L 8
 uim R 11
 uiscera B 195, L 50
 uisceria 100
 uisere B 94
 uisitemus 225

uita Q 6, 16: -am L 85
 uitalia L 70
 uitioso 38
 uitreus 366: -um 103, 211, 326, 419:
 -o 261, B 150: -as B 155, 187: -a
 B 116
 uitro R 44
 uixerit 107: uiuentes L 15
 uiuidum 108
 uiuolae Q 30^s
 ulcera B 19, 34, C 27
 ullum R 47: -as D 13: -a 255, B 41
 ulnas L 55
 umbilicum L 68
 umbraculum B 105
 umbriferos 361: -a 447
 umbrosas D 32
 unda 422, C 1 *gl.* (the correction urna,
 tho' obvious and supported by
 Götz v. 444, ought probably to be
 rejected): -ā 212: -æ 395: -as B 139,
 155: -arum B 181: -is C 32 *gl.*, ? D 5
 undique B 160, 209, L 28
 undisonum B 137: -i B 187: -æ B 203:
 -o 413
 undosis 385
 unguis 599, L 66: -ibus L 56
 unguinem L 75^k
 unitas L 1: -atis L 2
 [unitus] unita (*abl.*) 217: -um 555,
 C 195: -am 516
 unum R 57
 uoculas R 76
 uolubilem 374
 uonitue Q 58
 uoraginis 571: -e 425
 uorant 177
 uorotrum B 199 (= *βάραθρον*)
 uortice 91, 386 ('nortice')
 uos 208
 uocem R 16
 ura R 33
 uranum B 106: *see* horanus, huranus

urbani 5, 60: -e 125: -a 247, 453
 uricomus 144: -o 451: *see* uricomis
 ursus 114, B 32
 usque L 83
 ut (=sicut) L 32, R 77, Q 17, 30, 38
 ut (=dum) 38 (?), 251
 ut (=ὥστε) 15
 ut (=ὅνα, ὅπως) 78, 211, 226, 264, 268,
 272, 282, 284, 286, 293, 294, 322,
 570, B 11, 50, 52, 55, 61, 66, 78,
 80, 85, 88, 155, L 5, 17, 23, 31, 51,
 83, 89, R 23, Q 8, 21, 24, 45
 ut quid 205
 utre (?) R 53
 utroque B 144
 uterum 424, D 8, 24, R 62: -o 398,
 440, B 201, D 42
 uti 339, B 31, L 23^b
 utico 63
 utrum 10, 13, 62
 uuae (=uvula) L 45: -as (?tufts) 143,
 162, 246, 471: -is B 142
 uulgantem C 198

xenodochium Q 61 (xenodiciū S.)

ymniste (*ὕμνιστρε*) R 89, 92
 ypanon (? *ὀύρανῶν*) R 90

zain R 93
 zephiros 484: *see* seferos, sepherus
 zonae 367: -as D 59

IMPERFECT WORDS.

...citāt D 11
 ...datos B 28 (*qu.* sedatos)
 ...dorum D 109
 ...egellam D 51
 ...pago D 145
 ...pidas D 151
 ...ntoria D 75



LOAN PERIOD 1

202 Main Library

LOAN PERIOD 1

HOME USE

4

5

6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

Renewals and Recharges may be made 4 days prior to the due date.

Books may be Renewed by calling 642-3405.

DUE AS STAMPED BELOW

AUTO DISC. MAY 27 '88

FORM NO. DD6,

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C006305726

